





75 JOER



Inhaltsverzeichnis

Préfaces	5
Organisationscomité 75sten Anniversaire	14
Comité FC Jeunesse Biver	15
Equipen - Saison 2014-2015	16
Historique 1939-1989	24
Den Ufank	28
1950-1959	34
1960-1969	41
1970-1979	55
1980-1989	65
Historique 1990-2014	86
1990-1999	97
2000-2009	114
2010-2014	136
Arbitres	160
Supporterclub	164
Memento	169
Festivitéiten vum 75sten Anniversaire	170
Annoncen	211





A l'occasion des festivités devant commémorer le 75^e anniversaire de la fondation du « FC Jeunesse Biwer », je forme de chaleureux vœux pour une brillante réussite du jubilé.

En établissant pour ces jours de fête le bilan de soixante-quinze années d'efforts, de sacrifices et de dévouement, j'assure aux responsables du club sportif qu'ils peuvent être satisfaits du devoir accompli.

Grâce au déploiement de grands efforts et de ressources importantes en faveur de la formation de ses diverses équipes, grâce aussi à l'engagement individuel des joueurs et au dynamisme collectif, le club a su obtenir des résultats sportifs des plus appréciables au fil des 75 années révolues.

Qu'il me soit donc permis de remercier tous ceux qui, au fil des années, se sont consacrés à la cause du football à Biwer, d'exprimer l'espoir qu'ils puissent persévérer dans la voie tracée au cours des soixante-quinze années et d'orienter plus que jamais leurs efforts vers la jeunesse !

Ainsi je formule tous les vœux de félicitations au « FC Jeunesse Biwer » à l'occasion de son 75^e anniversaire. Je suis persuadé que le travail inlassable et dévoué des organisateurs sera récompensé et que les festivités y afférentes auront le succès populaire et sportif qu'elles méritent.

SCHNEIDER Romain
Ministre des Sports





Zum 75jährigen Bestehen des FC Jeunesse Biver

Der FC Jeunesse blickt dieses Jahr auf sein 75jähriges Bestehen zurück. Zum „runden Geburtstag“ gratuliere ich auch im Namen der Gemeinde Biver recht herzlich.

Im Jahre 1939 gründeten Freunde des Spiels mit dem runden Leder den FC Jeunesse Biver. Im Jubiläumsjahr ist der rührige Verein die sportliche Heimat von etwa 200 erwachsenen Mitgliedern.

Und auch die Nachwuchsarbeit wird groß geschrieben:

Mehr als 60 Jugendliche, darunter einige hoffnungsvolle Talente, sind mit Spaß und Freude beim Sport im Verein dabei. 75 Jahre hat der FC Jeunesse Biver in unserer Gemeinde gewirkt. Für ihren Einsatz zum Wohle des Sports möchte ich den Verantwortlichen meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

Auch über das rein sportliche Engagement hinaus, möchte ich den FC Jeunesse Biver nicht missen, wenn's zum Beispiel um seine Mitwirkung bei gesellschaftlichen Ereignissen geht.

Weil in unserer Gemeinde Menschen verschiedener sozialer Schichten oder nationaler Herkunft leben, ist auch lobend hervorzuheben, dass der FC Jeunesse Biver die integrativen Möglichkeiten des Sports erkannt hat und aktiv nutzt.

Mein ganz besonderer Wunsch zum 75. Geburtstag wäre, dass es immer wieder sportbegeisterte Idealisten beim FC Jeunesse Biver geben möge, die ein gutes Erbe verwalten, neue Ziele anstreben, aber auch die an sie gerichteten Aufgaben lösen mögen.

Denn 75 Jahre Verein sind in erster Linie 75 Jahre freiwillige, ehrenamtliche Arbeit für den Verein. Ohne die vielen Helfer hätte auch der FC Jeunesse Biver seine sportlichen und gesellschaftlichen Erfolge nicht erreichen können.

Ich wünsche dem Festakt und den folgenden Veranstaltungen zu 75 Jahren Fußball in der Gemeinde Biver einen guten Verlauf. Mögen sich Verantwortliche und Aktive weiter so engagieren und mit Freude sich der Sache ihres Sports verschreiben.

SOISSON Nicolas
Bürgermeister





Chers amis du FOOTBALL CLUB JEUNESSE BIWER

La commémoration du 75^{ième} anniversaire de sa fondation constitue dans la vie d'un club un événement capital et une date historique.

Tout au long de son histoire, votre club a su rester fidèle à son idéal et à sa foi dans l'avenir et a réussi à s'imposer dans le football luxembourgeois grâce aux efforts incessants de ses dirigeants dans un contexte pas toujours facile. L'engagement permanent et sans faille de tous ces bénévoles tout au long de ces années mérite la reconnaissance du petit monde du ballon rond.

Je n'ai pas le moindre doute que la disponibilité et l'idéalisme des dirigeants en place sont garants pour la réussite future de leur club favori.

Je tiens à rendre hommage à ce souci constant des responsables d'être au service des jeunes, preuve indéniable de leur volonté d'accomplir un travail en profondeur pour créer des assises solides, sur lesquelles se fondent les succès de demain.

En tant que Président de la FLF, je me permets de remercier à cette occasion tous les dirigeants, entraîneurs, joueurs, supporters et tous ceux qui, durant toutes ces années, ont contribué de par leur engagement personnel au succès du F.C. JEUNESSE BIWER.

Je souhaite bonne chance au Comité d'Organisation pour toutes les manifestations prévues dans le cadre du 75^{ième} anniversaire du F.C. JEUNESSE BIWER.

PHILIPP Paul
Président FLF





Erënnerungen an Iwwerleeungen

Virun 40 Jar si mir op der Strooss an am Schoulhaff engem Ball nogelaf. Ech wollt onbedéngt an engem Veräin spillen mat "richtege Matcher". Zu Biver haten se Jugendequipen an de Fernand huet mer eng Lizenz gemat. Hie war ënner anerem och eisen Scolairestrainer.

22 Bouwen sinn engem Ball nogelaf a wollte Goaler schéissen a gewannen. Mir haten alleguer schwaarz Fussballsschong mat wäisse Sträifen, wou eventuell och nach Franz Beckenbauer drop stoung. Haut am Zäitalter vun Ipod, Ipad an Iphone lafen nach ëmmer 22 Spiller engem Ball no. D'Faarwen vun de Schong an dem Arbiter säin Trikot si giel, rosa, blo oder gréng. D'Schong an d'Uniformen sinn och net méi voller Bulli, well haut oft op synthetischen Terrainen gespilt gëtt. D'Mammen hu sécher näischt dergéint. Um Fernseh kann ee bal all Dag Bayern München, Chelsea oder Barcelona kucken. Ganz vill Meedercher an Dammen spillen haut Fussball, an dat stellt och kee méi a Fro. Betreffend Taktik an Spillsystem huet de Fussball sech verännert !

Wat net geännert huet, sinn déi Wäerter déi de Fussball als Kollektivsport vermëttelt : zesumme gewannen a verléieren, Disziplin, Toleranz, Respekt a virun allem Fairplay. De Fussball war a bleift eng Schoul fir d'Liewen, egal op Jugend, 2. Divisioun oder Nationaldivisioun. Den FC Jeunesse Biver ass en typeschen Duerfveräin, deen an de leschten 75 Joer ganz oft an der 2. Divisioun gespilt huet. D'Presidenten, Komiteesmemberen an Traineren si komm an och nees gaangen. Déi allermeescht waren motivéiert, wollten eppes bewegen, hunn sech Zieler gesat an haten deementspriedend méi oder manner Erfolleg. Spiller si kaaft ginn fir d'éischt Equipe ze verstärken. Do waren ganz gudder derbaï, déi och charakterlech eng Beräicherung waren. Anerer sinn no puer Wochen net méi opgedaucht oder et huet einfach net gepasst. Virun 25 Joer huet keen e Sou kritt, emol e Puer Fussballsschong an nach vläicht en Trainingskostüm. Haut ass dat net méi de Fall an esouguer an der 2. Divisioun gëtt scho bei den Transferten iwwer Sue geschwat, leider ! Sportlech muss een festhalen, datt mer eng hallef Dosen Saison 1. Divisioun gespilt hunn. 1983 hunn mer un d'Dir vun der Éierepromotioun geklappt, et awer just net gepackt. An der Coupe de Luxembourg hu mir 1976 an 2007 e formidabele Parcours bis an d'Véirelsfinal gemaach. Dozou méi am Historique. Betreffend d'Jugendequipen ass et biergop, biergof gaangen. Wann ee virun 30 Joer net genuch Bouwen an enger Alterskategorie hat, da konnten d'Jongen net spillen oder si hunn sech en anere Veräin gesicht, wann d'Eltere si konnten dohin féieren. Haut kënne mer duerch Ententen mat den Nopeschveräiner Berbuerg a Gréiwemaacher Léisungen fannen. D'Ententen sinn awer och keen Allheilmëttel. Et halen trotzdem ze vill Jugendlecher mam Fussball op. Den Arbitrage gëtt ëmmer méi e groussen Problem. Fréier hat de Biver Fussball ëmmer e puer Arbitteren. Haut hunn mir keen méi, dee fir ons päift. De Benevolat léisst leider och am Fussball staark no. D'Leit soen zwar ëmmer si hätte keng Zäit. Ech mengen éischer, déi meescht hu keng Loscht ! Fir ofzeschléissen soen ech dem Martine a sengem Komitee Merci fir déi vill Aarbecht, déi si am Jar vum 75. Anniversaire geleescht hunn. Vir keen ze vergeessen, soen ech jidderengem e grouse Merci, deen an de leschte 75 Jar derzou bäigedroen huet, datt et den FC Jeunesse Biver nach gëtt. Op eiser Coupe hate mer ons Nopeschveräiner Berbuerg, Mäertert-Waasserbëlleg a Berdorf-Consdorf op Besuch. Si spillen an der 1. Divisioun. Ons jonk Equipe huet sech exzellent verkaaft. Ech wënschen ons all, datt mer et geschwënn fäerdeg bréngen, och am Championnat géint déi selwecht Equipen kënnen ze spillen.

BRUCK Germain

President vum Biver Fussball





Léif Frënn vum Biver Fussball!

Dëst Jar huet den F.C. Jeunesse Biver säin 75sten Gebuertsdaag gefeiert an et war mir eng grouss Éier dëst Fest kënnen hëllefen ze organiséieren.

Vu Kand un fillen ech mech enk mat dem Biver Fussball verbonnen an ech ka mech dofir un sou munch schéin wéi och batter Momenter erënneren. Ech weess wéi et ass ze feieren, wann een endlech gestigen ass, awer och wéi depressant et ka sinn, wann een trotz gudder Leeschtung déi nächst Ronn an der Coupe de Luxembourg net erreecht...

Ech weess awer och wéi et ass, wann een all Sonndeg a bei all Wieder um Terrain steet, sief et als Spiller, Trainer, als Linienrichter oder Platzdeleguéiert oder an der Buvette. Hei heescht et ganzen Asaz ze bréngen, iwwerall eng Hand mat unzepaken a méiglechst ëmmer disponibel ze sinn.

De Memberen vum F.C. Jeunesse Biver gélengt dat lo schonn 75 Jar laang an ech wënschen mir, dat sie dat och an Zukunft fäerdeg bréngen.

D'Brochure, déi mir lo zum Schluss vun de Festivitéiten publizéieren, zielt d'Geschicht vu méi wéi 7 Jarzengten Veräinsliewen mat sengen Héichten an Déiften. Mir hunn, mat Ärer Hëllef, Fotoen, Zeitungsartikelen an aner Souvenir'en um a ronderëm de Fussballsterrain zesummen gedroen. Dofir soen ech all deenen, déi is hiert Material zur Verfügung gestallt hunn, villmools Merci.

D'Brochure weist awer och d'Biller vum Anniversaire ë.a. vun der Séance Académique, dem Bubble-Foot, der Semaine Sportive an der Journée des Anciens. Mir hoffen, dass Dir, wann Dir derduerch bliedert, un e puer schéi Momenter hei zu Biver erënnert gitt.

Mir hunn dëst Jar vill gefeiert an och vill geschafft an dofir well ech ganz besonnesch mengen Kollegen aus dem Organisatiounscomité Merci soen fir hir vill Aarbecht. Merci awer och dem Comité an de Spiller vum F.C. Biver fir déi gutt Zesummenaarbecht an isen Sponsoren an Donateurs fir hir generéis finanziell Ënnerstëtzung, ouni déi dëst Fest net méiglech gewiescht wär.

VICTOR-KONSBRUCK Martine
Präsidentin vum Organisatiounscomité



Organisationscomité 75sten Anniversaire

SCHOETTER Nic. – SCHMIT Claude – HEUKER Tom – SCHILTZ Raoul – SCHWALLER-SCHMITZ Josiane
– VICTOR-KONSBRUCK Martine – KASEL Roland – TROMBINI Albert – GREIS Claude – WEYER-PORTZ Romaine
– HUSSLEIN Maggy – MEYERS Albert – MEYER Serge

Et feelen : BENNER Norbert – HURT Marcel



Comité FC Jeunesse Biwer

BICHLER Pol – WEIS Christian – BRUCK Germain – HEUKER Tom – NIES Camille – HUSSLEIN Maggy
– KASEL Claude – BENNER Pit

Et feelen : BACONNIER Stéphane – MORETTE Henri



1. Equipe – Saison 2014/2015

h. Rei: CRELO Pol (Trainer) – ALVES Joël – BAULESCH Joé – LOPES Jorge – BICHLER Pol – BENNER Pit – HEUKER Tom – WELSCH Sascha – DUMONT Jacques – SANTOS Patrick – RECH Armand (Co-Trainer)

v. Rei: WINANDY Bob – DUMONT Jim – EWERT Jerry – FELLER Jeff – VILLAUME Kevin – WEIS Christian – MICHELS Kevin – OLIVIEIRA Gabriel



2. Equipe - Saison 2014/2015

h. Rei: RECH Christian (Trainer) – SANTOMAURO Fabio – PLETSCHETTE Max – SCHILTZ Claude – FLAMMANG Tom – LOPES Jorge
– SCHMIT Max – BENNER Pit – JANSSEN Jacques- ORIGER André (Trainer)

v. Rei: MICHELS Kevin – THELEN Marc – BRUCK Olivier – HAAGEN Jo – EWERT Jerry – SEQUEIROS Bernert – FERNANDES David

Seniorspiller 2014

ALVES	Joël
AUDRIMONT	Daniel
BARBIER	Patrick
BAULESCH	Joé
BENNER	Pit
BICHLER	Pol
BIRTZ	Steve
BOLMER	Maurice
BRAGANCES FERNANDES	André
BRUCK	Olivier
CARDOSO MOREIRA	Ivan
CRELO	Paul
DA SILVA COUTINHO	Mike
DE JESUS DOS SANTOS	Patrick
DEVE	Steve
DUMONT	Jacques
DUMONT	Jim
EWERT	Jerry
FELLER	Jeff
FERNANDES BARNABE	David
FLAMMANG	Tom
GREIS	Jeff
GRILO MONHO	Michael
HAAGEN	Jo
HEUKER	Tom
JANSSEN	Jacques
LETTAL	Christian
LOPES DA CUNHA	Nelson André
LOPES DE ABREU	Jorge
MARQUES GUERRA	Dylan

MEGDOUD	Mehdi
MEYER	Maurice
MICHEL	Kevin
MOREIRA DA SILVA	Mike
MOSCHTERT	Jeff
OLIVEIRA SIMOES	Gabriel José
ORIGER	André
PICARD	Tom
PLETSCHETTE	Max
RECH	Armand
RECH	Christian
RECH	Daniel
RECH	Joël
RUPPERT	Ben
SANTOMAURO	Fabio
SCHILTZ	Claude
SCHMIT	Max
SCHON	Marc
SEQUEIROS QUISPE	Bernert Juvenal
SIGURDSSON KARLSSON	Gudbjartur
THEIS	Steve
THELEN	Marc
THIAM	Hassane Soda
VILLAUME	Kevin
WAGENER	Jérôme
WEIS	Christian
WELSCH	Alex
WELSCH	Sascha
WINANDY	Bob



Härenéquipe

h. Rei: REITZ Mike – WEBER Ralph – BAULESCH Romain – WELTER Mike – SCHMIT Romain – OLINGER Laurent

v. Rei: MOMBACH Guy – DUREL Mario – WINKEL Jean-Marie – ZENITI Malik – HIRT Marco – PERREIRA Paulo



Cadets (Entente Biwer/Berbourg/CSG/UMW)



Scolaires (Entente Biber/Berbourg)

h. Rei: ARTOIS Guy – SCHMIT Philip – BENNER Joé – STEFFES Damien – SCHROEDER Yannick – ARTOIS Glenn
– ERNSTER Marco – ALMEIDA Raffael – DOS SANTOS Steven – KRING Jérôme

v. Rei: DZOGOVIC Amel – WAINWRIGHT Sam – KONSBRUCK Sam – ASSEL Nick – INACIO Kevin – SCHANEN Jim –
KREMER Charel



Minimes (Entente Biver/Berbourg)

h. Rei: KONZEM Lex – METZLER Tim – HOFFMANN Ben – DA SILVA Rui – CARVAS Mike – MEYER Maurice – DZOGOVIC Amel
– BENEKE Philippe – HANSEN Nico

v. Rei: DA SILVA Dylan – TURPING Selim – INACIO Stella – SCHWALLER Gil – FAMINI Alex – CRELO Luca – DAVID Mateo

et feelen: TURPING Xavier – WOODHAM Hanneke – AKRAM Adnan



Poussins (Entente Biver/Berbourg)

h. Rei: OLIVEIRA Gabriel – FABER Max – MOSSONG Felix – CRELO Joé – LAMBERT Luke – DEMIRI Xhavit – SIBINOVIC Lazar
– FAMINI Alex – LUDIG Philippe – HIRT Marco

v. Rei: VIGNET Jonas – HIRT Ben – TURPING Selim – MORETTE Raphaël – CRELO Luca – KINNEN Tim – FRISCH Pit
– FEYDER Noah

HISTORIQUE 1939 - 1989





Die Anfangsjahre des F.C. «Jeunesse»

Die Gründungsversammlung zur Aufnahme in die F.L.F. wurde am 19. März 1939 in der alten Molkerei in Biver (dem heutigen Haus Oly-Collet) einberufen. In dieser Versammlung, zu welcher folgende Personen erschienen waren: Back Eugène, Becker Marcel, Bicheler Robert, Dondelinger Emile, Olinger Emile, Hurt Georges, Kasel Pierre, Kartheiser Roger, Knaff Jean-Pierre, Konsbrück Pierre, Kraemer Mathias, Nilles Camille, Pleim Jean, Reuter Marcel, Ries Dominique, Simon Thedy, Speller René, Scheuffling Martin, Schreiner Marcel, Schuller Raymond, Schuller Pierre, Vermeiren Jacques, Wagner Emile, Wagner Nic, Wagner Thedy, Wagner Jean, Weber Alfred, Weimerskirch Robert und Weis Edouard, wurde der F.C. „Jeunesse“ Biver aus der Taufe gehoben.

Zum Präsidenten wurde Geschäftsmann Simon Thedy aus Biver gewählt und der erste Klubdress war ein gelb/schwarz kariertes Trikot sowie schwarze Hose.

Eine schwer zu lösende Frage für den jungen Verein war von Anfang an diejenige des Spielfeldes, schlussendlich konnte unser erstes Fußballfeld im Ort genannt „unterm Knopf“ errichtet werden.

Es wurde sehr eifrig trainiert und dabei für den neuen Sport geworben, mit dem Resultat, dass bereits kurze Zeit später sich folgende Personen als Mitglieder einschrieben ließen: Kasel Aloyse, Klein Albert, Sinnes Alex, Reding Camille, Dondelinger Robert, Lauer Anton, Moos Constant, Clemens Jos., Lentz Emile, Hensel Auguste, Hauffels Emile, Reckinger Léon, Schuller François, Schuller Thedy, Hary J.P. und Lauer J.P.

Im Mai 1945 wurde ein neuer Anlauf genommen mit der Wahl des ersten Nachkriegsvorstandes der folgendes Aussehen hatte:

Präsident : Duchscher André

Vize-Präsident : Hurt Georges

Kassierer : Kasel Pierre

Sekretär : Lauer Jean-Pierre

Mitglieder : Hensel Auguste
Hurt Oscar
Knaff Jean-Pierre
Olinger Emile
Weis Edouard

Das erste Fußballspiel nach dem Kriege wurde gegen Grevenmacher ausgetragen und endete mit einem Gleichspiel 2-2.

In der Meisterschaft wurde unser Verein in die III. Division 2. Bezirk eingeteilt, wo wir am Meisterschaftsende den 4. Tabellenplatz belegten. Dadurch, dass eine große Zahl neuer Vereine sich der FLF anschlossen, BIWER startete erstmals mit einer Reserve-Mannschaft, wurde unser Verein zur Saison 1946/1947 der II. Division zugeordnet, in der wir auch während 4 Jahren spielten, bis uns nach der Saison 1949/1950 der erste offizielle Aufstieg in die Promotion gelang.

Am 29. Juli 1951 wurde unser heutiges Spielfeld „auf der Umkehr“ eingeweiht und es wurden neuen Vereinsfarben gewählt: grünes Trikot und schwarze Hose (heute weiß) sowie grün-weiß Stutzen.

Leider mussten wir nach der Saison 1953/1954 die Promotion verlassen und den Abstieg in die II. Division in Kauf nehmen.

Für die Saison 1955/1956 wurde erstmals in der Vereinsgeschichte eine Jugendmannschaft zur Meisterschaft angemeldet, die fortan eine wichtige Rolle bei der Rekrutierung von Nachwuchskräften spielte.

Nachdem die FLF wiederum eine Neueinteilung der Divisionen vornahm, mussten wir ab der Saison 1957/1958 in der III. Division antreten, in der wir auch die nächsten Jahre verbrachten.

Die Saison 1962/1963 sollte dann wiederum ein großes Erfolgswort werden. Nicht nur wurde ein erneuter Aufstieg in die II. Division realisiert und der Bezirksmeistertitel gefeiert mit dem hervorragenden Torverhältnis von 146-16, sondern auch der Meistertitel für die III. Division konnte gegen die Mitkonkurrenten Clausen, REDINGEN und SANDWEILER von dieser schussgewaltigen Elf errungen werden.

Abstieg in die III. Division im Jahre 1964/1965 und erneuter Aufstieg in die II. Division in der Saison 1966/1967 waren unsere nächsten Stationen. Erstmals in der Vereinsgeschichte stieg unsere erste Mannschaft im Jahre 1968 in die I. Division auf, aus der sie jedoch im darauffolgenden Jahr wieder verabschieden musste.

Im Sommer 1969 feierte der Verein das dreißigjährige Wiegenfest sowie Fahnenweihe.

Der Fähnrich war Jean-Pierre Lauer.

Die Patinen und Paten waren:

Aline Bicheler-Schuller, Emma Birkel-Hoffelt, Margot Speller-Konsbruck, Jean Thill, Aloyse Wagner, sowie Marcel Weber.

In der Folgezeit sollte sich unsere Elf als reine Fahrstuhlmannschaft erweisen, die sich abwechselnd in der II. resp. III. Division bewegte, ohne nennenswerte sportliche Erfolge.

Im Jahre 1974 erfolgte die Installation der heutigen Flutlichtanlage auf unserem Spielfeld. 4x4 Scheinwerfer ließen das Feld in einer ca. 100 Lux.-starken Helligkeit erleuchten, sodass in der damaligen Zeit sogar Meisterschaftsspiele unter Flutlicht ausgetragen werden konnten.

Waren es nun die besseren Trainingsbedingungen und die damit verbundenen Möglichkeiten, die unsere Elf zu ihrer bis dato besten sportlichen Leistung im darauffolgenden Jahr veranlassten? Auf jeden Fall konnte ihr Erfolg in der Saison 1975/1976 sich sehen lassen:

In der Meisterschaft wurde der Bezirksmeistertitel in der III. Division sowie der erneute Aufstieg perfekt gemacht. Außerdem wurde der Divisionsmeistertitel gegen EISCHEN auf dem neutralen Spielfeld in Merl errungen.

Der größte sportliche Erfolg gelang aber ohne Zweifel in der „Coupe de Luxembourg“, im Verlaufe derselben folgende hervorragende Resultate erzielt wurden:

Ausscheidungen

	: BIWER-HOSINGEN	3-2
	: BIWER-CRUCHTEN	3-0
	: BIWER-BISSEN	7-1
1/32 Finale	: BIWER-WASSERBILLIG	1-0
1/16 Finale	: BIWER-CHIERS	1-0
1/8 Finale	: BIWER-FOLA	2-1 n.v.
1/4 Finale	: BIWER-DIEKIRCH	1-1 und 0-2

Nach Hin- und Rückspielen.

Biber ist also erst im ¼ Finale ausgeschieden, ohne allerdings ihren Wunschgegner „Jeunesse“ Esch getroffen zu haben, der das Halbfinale in Diekirch bestritt.

Diese Leistung wurde jedoch gebührend von der Presse gewürdigt und unser Verein sorgte für positive Schlagzeilen.

So ganz nebenbei erhielten wir den „Challenge du Républicain“ für den Verein der unteren Division, der am längsten am Pokalgeschehen beteiligt war, sowie den „Challenge du Fair Play“ als fairste Mannschaft in dieser Spielzeit.

Außerdem gewannen wir in derselben Saison die „Coupe de Pâques“ in Grevenmacher gegen Wasserbillig mit 3-1 und Grevenmacher mit 1-0 sowie die „Coupe Jos. Zeimet“ in Flaxweiler und die „Coupe Henri Barnich“ in Biber.

Im darauffolgenden Jahr, nachdem unsere Mannschaft in der II. Division einen beachtenswerten dritten Platz belegt hatte, machte sich die Vereinsführung in verstärkter Masse an die Rekrutierung von Nachwuchsspielern. Nicht weniger als 30 neue Kräfte (Scolaires und Junioren) konnten für unseren Verein gewonnen werden und bilden bis zum heutigen Tag den Stamm. Dadurch, dass die besten Jugendspieler laufend in der ersten Mannschaft eingesetzt wurden, konnte die Junioren-Mannschaft fast nie in Bestbesetzung antreten,



belegte jedoch fast immer einen der vorderen Plätze in der III. Klasse. Hervorzuheben sei das hervorragende Abschneiden in der Saison 1984/1985 bei der „Coupe du Prince“, wo wir erst im 1/8 Finale von BEGGEN mit 1-3 ausgebootet wurden.

Nachdem unsere erste Mannschaft während 6 Jahren in der II. Division verbrachte, gelang ihr im Jahre 1981/1982 zum zweiten Mal der Aufstieg in die I. Division, in der wir während 2 Jahren spielten.

In dieser Zeit fiel aber auch der langsame aber stetige Aufstieg unserer Reservemannschaft, die bis dahin im Schatten ihrer ersten Mannschaft vegetierte. Durch die vielen Nachwuchsspieler, die in den Seniorenmannschaften nachrückten, bildeten sich spielstarke Effektive, die mit Erfolg in der Meisterschaft der ersten Mannschaften mithalten konnten.

In der Saison 1982/1983 spielte unsere Reservemannschaft in der IV. Division zusammen mit ersten Mannschaften anderer Vereine, um im darauffolgenden Jahr sogar in die III. Division aufzusteigen, wo auch ein guter Mittelplatz belegt werden konnte (1983/1984 und 1984/1985).

Da in der Saison 1985/1986 die FLF die Reservemannschaften wieder von den ersten Mannschaften trennte, wurden wir in die II. Klasse eingestuft, in der wir am Ende der Meisterschaft den Meistertitel erspielten und in die I. Klasse aufstiegen. Seit 1986 spielt unsere Reservemannschaft in der höchsten Klasse unseres Landes zusammen mit den II.-Mannschaften der Vereine der Nationaldivision und konnte sich bis dato mit viel Trainingsfleiß und Energie behaupten.

Im Jahr 1986/1987 erhielt unser Verein zum zweiten Mal in seiner Vereinsgeschichte die „Trophée du Fair-Play“.

Während für die Saison 1988/1989 erstmals eine POUSSINS-Mannschaft, die sich wacker schlägt, für die Meisterschaft gemeldet wurde, kämpft unsere erste Mannschaft wieder einmal in der II. Division um den Aufstieg, ein Ziel das zu erreichen im Jubiläumsjahr durchaus wünschenswert wäre.

F. Konsbruck

(Extrait aus der Brochure vom 50. Anniversaire 1989)

Den Ufank



1920

h. Rei: HANSEN J.P. – SCHMIT J.P. –
LAUER Victor – WOLFF Jean – LOOS
Paul – COLLET J.P. – LOOS Fritz

m. Rei: EIFLER Antoine – KLEIN P. –
SCHMIT Jean – SCHILTZ Eugène

v. Rei: CLEMENS Jos. –
PHILLIPE Fred – WEIS Mathias









Terrain „um Knapp“ zu Biwer

h. Rei: 8. HURT Oscar –
12. KONSBRUCK Edmond –
14. LINDEN Eugène –
15. BACK Eugène

v. Rei: 4. LENTZ Emile –
7. OLINGER Emile

Statuten

SPIELORDNUNG

des Football Club "JEUNESSE" B i w e r .

- 1) Sämtliche Übungen und Wettspiele werden nach den von der F.L.F. vorgeschriebenen Regeln abgehalten.
- 2) Die Übungstage werden von der Technischen Kommission festgesetzt. Die Bestimmung der Spielzeit sowie die Leitung der gesamten Übungen und Spiele unterliegt einem Trainer, dem der jeweilige Spielführer helfend zur Seite steht.
- 3) Den dienstbezüglichen Anordnungen des Trainers oder der betreffenden Spielführer ist unbedingt Folge zu leisten.
- 4) Kein spielerisch betätigtes Mitglied darf ohne genügenden Grund sich der Teilnahme an den Übungstagen sowie an den Wettspielen entziehen; vielmehr soll jedes Mitglied seinen vollen Ernst und Fleiss auf eine vollständige körperliche Ausbildung verwenden.
- 5) Ungenügend entschuldigtes Fernbleiben bei den Wettspielen kann nach Massgabe der F.K. bestraft werden.
- 6) Jeder Spieler hat bis zum Schluss des Spieles auf dem Platz zu bleiben ist einer genötigt wegzugehen, so hat er dem Trainer resp. Spielführer gemässende Meldung zu machen. Während den Übungen und Wettspielen hat jeder sich möglichst anständig und ruhig zu verhalten.
- 7) Die Spieler tragen bei Übungen und Wettspielen die vorgeschriebene Sportkleidung. Satsungswidriger Sportdress zieht Strafe nach sich.
- 8) Während den Wettspielen hat jeder Mitspieler sich den Anordnungen des jeweiligen Spielführers zu fügen.
- 9) Jeder Spieler hat in spielfähigem Zustande bei den Übungen und Wettspielen zu erscheinen, widrigenfalls der Spielführer resp. die anwesenden Vorstandsmitglieder das Recht haben, im entgegengesetzten Falle die Entscheidung zu treffen. Dessen Entscheidung ist seitens der Spieler unbedingt Folge zu leisten, jedoch haben dieselben das Recht Protest gegen diese Beschlüsse einzureichen.
- 10) Der im Wettbewerb aufgestellte Spieler hat im begründeten Verhinderungsfalle mindestens um 10. Uhr vormittags des Spieletages dem betreffenden Spielführer oder dem Clubkassier Nachricht zu geben, widrigenfalls sein Nichtantreten nach Ermessen der F.K. mit Disqualifikation bis zu 3 Monaten bestraft wird.
- 11) Spieler, die auf eigene Eingabe während eines Wettspieles das Spielfeld verlassen, verfallen unter 10) festgesetzten Strafen.
- 12) Sportwidriges Betragen, Ungehorsam gegen offiziell anstehende Persönlichkeiten, Aufwiegeln, sowie Streitigkeiten auf den öffentlichen Spiel- und Sportplätzen werden von der F.K. verhandelt und nach Ermessen bestraft. Der Beschuldigte ist zur Verhandlung schriftlich zu laden um ihm Gelegenheit zur Rechtfertigung zu geben. Sein Ausbleiben trotz Ladung verhindert die Verhandlung nicht.
- 13) Die vom Vorstands für ein Mitglied ausbezahlten Gelder müssen bei veranschuldetem Nichtantreten von dem betreffenden Mitglied an den Kassierer zurückbezahlt werden.
- 14) Vorstehende Statuten sind von der F.K. revidiert und richtig befunden worden.

Die Technische Kommission.

Aufgestellt am 20. September 1961.

Der Präsident:
HURT Georges

Der Kassierer:
KIRFER Félix

Der Sekretär:
KNIP Willy

STATUTEN

des Football Club "JEUNESSE" B i w e r .

I. Name, Zweck und Zusammenstellung.

- Art. 1.- Am 19. März 1939 entstand in B i w e r ein Sportclub unter dem Namen "Jeunesse" welcher zum Zweck hat :
- a) den Fussballsport zu pflegen und zu fördern,
 - b) sich an den Veranstaltungen mit in- und ausländischen Vereinen zu beteiligen.
- Art. 2.- Der Verein setzt sich zusammen aus :
- a) aktiven Mitgliedern
 - b) inaktiven Mitgliedern
 - c) Ehrenmitgliedern
- Aktive Mitglieder sind diejenigen, welche sich verpflichten, dem Verein ihre Kräfte bei allen sportlichen Gelegenheiten zur Verfügung zu stellen.
- Inaktive Mitglieder sind solche, welche den Verein durch ihre Mitgliedschaft unterstützen und zu fördern suchen.
- Ehrenmitglied kann derjenige werden, welcher dem Verein grosse Dienste erwiesen hat oder den Verein finanziell unterstützt.

II. Mitgliedschaft.

- Art. 3.- Um Mitglied des Vereins zu werden, muss man das 14. Lebensjahr zurückgelegt und ein schriftliches Gesuch, ebenso bei Abmeldungen an den Vorstand eingereicht haben. Bei aktiven Mitgliedern sind in das Gesuche, Beruf, Geburtsort, Geburtsdatum und Wohnort anzugeben. Spieler unter 19 Jahren haben die Genehmigung der Eltern beizufügen. Falls dasselbe vom Vorstände günstig beschieden wird, wird es in der nächsten Versammlung der Zustimmung unterworfen. Die Aufnahme datiert von Datum der Versammlungsentscheidung.
- Art. 4.- Aktive Mitglieder, welche bereits in einem anderen Verein der F.L.F. tätig waren, sind gehalten, nebst ihrem Aufnahmege such den Strafkodex einzureichen.
- Art. 5.- Stimmberechtigt sind sämtliche Mitglieder, die das 18. Lebensjahr zurückgelegt haben.
- Art. 6.- Die aktiven sowie inaktiven Mitglieder sind gehalten :
- a) die Statuten des Vereins zu befolgen,
 - b) den Versammlungen beizuwohnen.
- Ferner sollen die aktiven Mitglieder :
- 1) sich an den von der Technischen-Kommission festgesetzten Wettspielen und Trainingstagen beteiligen;
 - 2) für den von ihnen auf schuldhafte Weise verursachten Schaden aufkommen;
 - 3) in Uniform das Rauchen zu unterlassen.
- Art. 7.- Durch Vorstandsbeschluss kann aus dem Verein ausgeschlossen werden:
- 1) jedes Mitglied, welches mit der Entrichtung der monatlichen Beiträge länger als ein Jahr in Rückstande ist;
 - 2) derjenige, welcher den Verein in irgend einer Weise zu schädigen sucht;
 - 3) jedes Mitglied, von dem der Vorstand den Ausschluss in andern vor kommenden Fällen als angebracht erachtet.
- Das in Frage kommende Mitglied wird schriftlich von einem solchen Beschluss in Kenntnis gesetzt.
- Art. 8.- Ausser den in Art. 7 unter 2 oder 3 vorgesehenen Fällen wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt wird, vor den Vorstand geladen, um ihm Gelegenheit zu geben, seine Rechtfertigung vorzubringen.



Findet betreffendes Mitglied sich jedoch nicht zur bestimmten Zeit ein, so kann der Ausschluss resp. die Verhandlung trotzdem stattfinden.

Art. 9.- Kein ausscheidendes Mitglied hat Anrecht auf die geleisteten Zahlungen zu erheben.

Art. 10.- Beschwerden sind dem Vorstände schriftlich einzureichen, welcher alsdann die nötigen Massregeln trifft.

III. Beiträge.

Art. 11.- Derjenige, welcher dem Verein beitrifft, hat ein Eintrittsgeld von 20,- Franken zu entrichten.

Art. 12.- Sämtliche Mitglieder über 19 Jahre zahlen einen Monatsbeitrag von 5,- Franken (60,- fra. jährlich). Jugendspieler zahlen einen Monatsbeitrag von 1,- Franken (12,- fra. jährlich). Ehrenmitglieder zahlen jährlich einen Beitrag von wenigstens 30,- Franken. Ist ein aktives oder inaktives Mitglied jedoch mehr als einem Jahr mit seinem Beitrag im Rückstand, so hat der Vorstand das Recht, dem Mitglied eventuelle Vergütungen zu entziehen.

Art. 13.- Jedes Mitglied, welches durch eigenes Verschulden, von der F.L.F. oder Verbandsgericht eine Geldstrafe erhält, ist verpflichtet die selbe zu bezahlen nach Erachten des Vorstandes. Das Datum zur Bezahlung der Strafgelder wird dem Bestraften vom Vorstände schriftlich mitgeteilt.

IV. Verwaltung.

Art. 14.- Der Verein wird von einem Vorstand verwaltet, welcher aus mindestens 9 Mitgliedern besteht. Der Vorstand hat das Recht, alle im Interesse des Vereins auszuwendenden Summen zu bewilligen. Ein Vorstandsmitglied, welches in drei aufeinanderfolgenden Sitzungen ohne Grund fehlt, kann ohne Verzug aus dem Vorstände ausgeschlossen werden. Jede ordnungsgemässe einberufene Generalversammlung ist beschlussfähig, gleich wieviel Mitglieder anwesend sind. Kassenrevisionen müssen von den durch die Generalversammlung ernannten Kassenrevisoren zweimal jährlich vorgenommen werden.

Art. 15.- Den Anordnungen der Vorstandsmitglieder, des Jugendleiters, des Trainers sowie der Kapitäne ist bei allen Wettspielen unbedingt Folge zu leisten.

V. Versammlungen.

Art. 16.- Der Verein ist gehalten mindestens zweimal im Jahre eine Generalversammlung abzuhalten. In der Generalversammlung bei Saisonbeginn wird der Vorstand zur Hilfte erneuert; die austretenden Mitglieder sind jedoch wieder wählbar. Abwesende Mitglieder sind nicht wählbar, es sei denn, dass deren Kandidatur schriftlich beim Vorstand vorliegt. Aussergewöhnliche Versammlungen können einberufen werden innerhalb acht Tagen nach Eingang einer Schriftlichen Begründung von wenigstens sechs stimmberechtigten Mitgliedern.

Art. 17.- In der Generalversammlung vor Saisonbeginn werden 2 Kassenrevisoren ernannt, welche jedes Jahr zweimal die Rechnungen sowie die Kasse prüfen, um in den Generalversammlungen Bericht zu erstatten.

Art. 18.- Jede Versammlung wird den Mitgliedern schriftlich mitgeteilt und zwar Ort, Datum und Tagesordnung.

Art. 19.- Die Beschlüsse der Vorstands-Sitzungen werden den Mitgliedern in der nächsten Versammlung bekannt gegeben.

Art. 20.- Jedes Mitglied hat das Recht, in einer Versammlung das Wort zu ergreifen und Anträge zu stellen, bei diesen Beschlüssen entscheidet die Stimmensmehrheit, bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Art. 21.- Sollte die Ordnung in einer Versammlung durch ein anwesendes Mitglied gestört werden, so hat der Vorstand das Recht, das betreffende Mitglied bei einer zweimaligen Warnung aus der Versammlung zu verweisen.

Art. 22.- Anträge, die nicht auf der Tagesordnung stehen (sogenannte Dringlichkeitsanträge) können nur mit der Zustimmung der anwesenden Mitglieder zur Beratung und Abstimmung gebracht werden.

VI. Verschiedenes.

Art. 23.- Sämtliches, dem Verein gehörendes Material wird einem von dem Vorstand gewählten Verwalter übergeben, welcher durch Unterschrift die Verantwortlichkeit über das Material zu bestätigen hat. Unbrauchbarkeit sowie Verlust von irgendwelchen Geräten und Material sind dem Vorstände sofort anzuzeigen.

Art. 24.- Vereinsmitglieder, die den Verein bei der F.L.F. auf dem jährlich an Kongress sowie bei der aussergewöhnlichen Versammlung oder sonstwo vertreten, erhalten Reisevergütung 3. Klasse sowie die nötigen Tagegelder.

Art. 25.- Der Verein kann nicht aufgelöst werden, solange wenigstens elf Mitglieder denselben angehören.

Mitglieder derselben gehören. Gemäss diesem Grunde, müssen die den Verein Geschicht die Auflösung, nach Begleichung der Verbandsschuld, auflösenden Mitglieder, nach Begleichung der Verbandsschuld, sämtliche dem Verein gehörenden Gerätschaften, sowie den Kassenbestand an die Gemeindeverwaltung von Biver abliefern, welche gehalten ist, die Gerätschaften und das ihr anvertraute Geld einem etwa später in Biver gegründeten Verein zur Verfügung zu stellen, vorausgesetzt, dass der neugegründete Verein Mitglied der F.L.F. wird.

Von der Auflösung bis zur Neugründung eines andern Fussballvereins ist die Gemeinde Fussballsektion des Geldes. Um jedem Missbrauch vorzubeugen, muss der betreffende Verein die Statuten des aufgelösten Vereins annehmen. Dieser Artikel kann von keiner Versammlung gestrichen oder umgeändert werden.

Art. 26.- Stirbt ein Mitglied des Vereins, so muss sich die Vereinsfahne (wenn eine Fahne vorhanden ist) mit wenigstens einer Deputation am Begräbnis beteiligen.

Art. 27.- Alle in gegenwärtigen Statuten nicht vermerkten Füllen können direkt von jeweiligen Vorstände entschieden werden.

Art. 28.- Jedes Mitglied ist gehalten Einsicht in die Statuten des Vereins zu nehmen, welche im Clublokale aufhängen.

Art. 29.- Gegenwärtige Statuten treten am Tage ihrer Genehmigung in Kraft.

Biver, den 1. Januar 1940 und 30. September 1961

Der Vorstand.

1950 - 1959



h. Rei: KNEIP Willy – KALMES Emile
 – BACK Jean-Pierre – EHMANN
 Paul – THILGES Marcel – STEFFEN
 Marcel – EIFLER Antoine

v. Rei: SCHILTZ Val. – RECKINGER
 Jim – BIWER Gaston – KONSBRUCK
 Fernand – MARX Jean – FRANZEN Aly



h. Rei: ?? – HURT Georges
 – ?? – FRANZEN Aly – ?? –
 GOERGEN Albert

v. Rei: LUX Georges –
 KNEIP Willy –
 NERENHAUSEN Fernand –
 EHMANN Paul –
 RECKINGER Jim



h. Rei: EHMANN Paul – KALMES Francis
– KONSBRUCK Jos. – REITER Marcel –
SCHULLER Nicolas

m. Rei: LUX Georges – HURT Georges –
HARY Arthur

v. Rei: RECKINGER Jim – NERENHAUSEN
Fernand – FRANZEN Aly

1956

h. Rei: HURT Georges – BACK
Jean-Pierre – RECKINGER Jim –
SCHULLER Nicolas – THILGES Jean
– LUX Georges

v. Rei: KALMES Emile – EHMANN
Paul – BIVER Gaston – MARX Jean –
KNEIP Willy





1. Rei: STEFFEN Marcel –
NEIS Jean – KNEIP Willy –
HURT Georges – THILGES
Jean – NIEDERWEIS Lucien

2. Rei: OLINGER Emile –
THILGES Marcel – THILGES
Aly – BACK Jean-Pierre –
KALMES Emile – LAUER
Jean-Pierre

1958

LUX-FRISCH Eugénie – LUX Yvette
– HURT-HOFFMANN Josephine –
SCHULLER Marcel – BICHELER
Jos. – HURT Georges – KNEIP Willy
– GINDT Batty – LUX Georges –
RECKINGER Jim – EIFLER Antoine –
KIEFFER Felix





1950 – Walferdange I – Biver I 0-1

h. Rei: MAHNEN Jean-Pierre – THIEL Jean –
LAUER Jean-Pierre – SPELLER Felix –
REITER Marcel – SPELLER Nicolas

m. Rei: HURT Georges – KARTHEISER Roger
– MEHLEN Gaston

v. Rei: RECKINGER Jim – NERENHAUSEN Fernand –
KARTHEISER Nic. (Menn)



1958 - Juniors

h. Rei: STEFFEN Camille –
HUSSLEIN Aloyse – FRANZEN
François – JAEGER Albert –
KONSBRUCK Fernand –
BACK Jean-Pierre – BIVER Gaston

v. Rei: BRAUN Charles – KALMES
Erwin – ZAHLEN Léon – BERG Paul





1955 - Juniors

h. Rei: ?? – RIPPINGER Eugène
 – BRAUN Charles – KONSBRUCK
 Fernand – KONSBRUCK
 Jean-Pierre

m. Rei: DOSTERT – JAEGER Albert

v. Rei: BIWER Gaston –
 STEFFEN Marcel



1957



Für einmal stellen wir eine Mannschaft der 3. Division vor, die während der Meisterschaft nicht ein einziges Spiel verloren und gar nur einmal zu einem Gleichspiel gezwungen wurde: Football-Club Biwer. Auch ihr Torverhältnis von 145:16 kann als das beste aller Landesmannschaften angesehen werden. Wir beglückwünschen diese Dorfmannschaft zu diesen schönen Erfolgen.



1956

h. Rei: NEIS Jean – STEFFEN Camille
– SCHEER Marcel – BERG Paul –
KONSBRUCK Fernand

m. Rei: ZAHLEN Léon –
RECKINGER Jim – BACK Jean-Pierre

v. Rei: EHMANN Paul –
KALMES Erwin – HUSSLEIN Aly



1958

h. Rei: BERG Paul – ZAHLEN Léon –
RECKINGER Jim – BACK Jean-Pierre –
EHMANN Paul – SCHEER Marcel –
KALMES Erwin

v. Rei: NEIS Jean – STEFFEN Camille –
KONSBRUCK Fernand – HUSSLEIN Aly





1958 - Juniors

h. Rei: BACK Jean-Pierre – JAEGER Albert
– BRAUN Charles – HUSSLEIN Georgette –
FRANZEN François – BIWER Gaston

v. Rei: STEFFEN Camille – KONSBRUCK
Fernand – KALMES Erwin – ZAHLEN Léon –
BERG Paul – HUSSLEIN Aloyse

h. Rei: MARX Jean – LADOMADA
– FRANZEN François – VALVASON
Bandino – SCHALTZ Albert –
ERNSTER Jean-Claude

v. Rei: NEI Pierre – GLODT René
– MARX Ferdinand – PAULY Alfred –
KAISER Jean





1960 - 1969



h. Rei: KNEIP Willy – WEBER
Fernand – GRAFF Roger –
VALVASON Bandino – LAUER
Raymond – NIEDERWEIS Lucien –
JAEGER Albert

v. Rei: ERNSTER Jean-Claude
– FRANZEN François – MARX
Ferdinand – SCHILTZ François –
KONSBRUCK Fernand

1962 – Seniors I

h. Rei: SCHULLER Marcel –
HURT Georges – SCHAEFER
Fernand – BERG Paul – BACK
Jean-Pierre – EHMANN
Bernard – HUSSLEIN Aly –
ZAHLEN Léon – KNEIP Willy –
BICHELER Jos.

v. Rei: GINDT Batty –
KONSBRUCK Fernand –
RIES Albert – BIVER Gaston –
STEFFEN Camille –
DOSTERT – NEIS Jean





h. Rei: EIFLER Antoine – EHMANN
Paul – STEFFEN Joseph – EIFLER
Michel – KNEIP Willy – KALMES
Erwin – KONSBRUCK Edmond

v. Rei: SCHULLER Marcel – BIWER
Gaston – MARX Jean – KONSBRUCK
Fernand – RIES Albert

1962 – Seniors I

STEFFEN Jos – LETTAL Charel
– ZAHLEN Léon – SCHAEFER
Fernand – MARX Jean – KNEIP
Willy – STEFFEN Marcel –
GRAF Henri – WEIS Armand
– THILGES Marcel –
KALMES Emile





Juniors

h. Rei: GINDT Batty –
SCHAEFER Fernand – GRAFF
Roger – WEIS Armand –
TROMBINI Raymond – HILGER
Arthur – ERNSTER Jean-
Claude – BEMTGEN Roland

v. Rei: SCHILTZ Francis –
WEBER Raymond – LAZZARINI
Jeannot – LAMBERT Karl-Heinz
– STEFFEN Rudy

Seniors I

h. Rei: KNEIP Willy –
NIEDERWEIS Lucien
– LAUER Raymond
– LAZZARINI Jeannot
– TROMBINI Raymond
– HILGER Arthur –
NIEDERWEIS Marcel

v. Rei: SCHILTZ Francis –
OLINGER Armand – WEBER
Fernand – KONSBRUCK
Fernand – ERNSTER Jean-
Claude





1964

h. Rei: NIEDERWEIS Lucien – WEBER
Fernand – LAUER Raymond – STEFFEN
Marcel – GRAFF Roger – ERNSTER
Jean-Claude – SIMON Albert

v. Rei: SCHILTZ Francis – FRANZEN
François – MARX Ferdinand – RIES
Albert – KONSBRUCK Fernand

1965

h. Rei: RIES Albert – TROMBINI
Raymond – HILGER Arthur – ERNSTER
Jean-Claude – WEBER Fernand –
LAUER Raymond

v. Rei: BECKER Jos. – HERMANN
Fernand – SCHILTZ Francis – LAZZARINI
Jeannot – KONSBRUCK Fernand –
OLINGER Armand





h. Rei: MARX Jean – KONSBRUCK
Fernand – BIVER Gaston – TROMBINI
Raymond – LAZZARINI Jeannot –
DAMAN John - ??

v. Rei: FRANZEN François – SCHMIT
Joseph – MARX Ferdinand – GLODT
René – KNEIP Willy

1963

EHMANN Paul – KALMES Erwin
– ZAHLEN Léon – BERG Paul –
SCHEER Marcel – RECKINGER Jim
– BACK Jean-Pierre – HUSSLEIN Aly
– STEFFEN Camille – KONSBRUCK
Fernand – NEIS Jean





1969

h. Rei: HURT Georges – WEIS
Armand – LAUER Raymond –
SAUBER Marcel – NIEDERWEIS
Lucien – SCHILTZ Fernand –
SAUBER Carlo – STEFFEN Rudy

v. Rei: HOFFMANN Alfred – SCHONS
Gilbert – TROMBINI Raymond
– WEIS Robert – HILGER Arthur –
HARDT Nicolas

h. Rei: WEBER Fernand
– WEIS Armand – LAUER
Raymond – ERNSTER
Jean-Claude – NIEDERWEIS
Lucien – OBERWEIS Jean

v. Rei: SCHILTZ Francis –
HILGER Arthur – OLINGER
Armand – SCHILTZ Fernand
– SAUBER Carlo





Härenéquipe

h. Rei: KALMES Emile – SCHOCK – ?? –
EHMANN Paul – ?? – JAGER Will

v. Rei: MARX Jean – REITER Marcel – GRAFF
Heini – KNEIP Willy – KONSBRUCK Jos.

Juniors

h. Rei: ALTMEISCH Jean –
SCHAEFER Lucien – DOUSEMONT
Armand – WEICKER Raymond –
KARTHEISER Marco – HOFFMANN
Alfred

v. Rei: POOS Fernand – HOFFMANN
Emile – WEICKER Marcel –
TROMBINI Albert – HURT Marcel





1969 – Comité

h. Rei: SPELLER Félix –
MARX Ferdinand

v. Rei: KNEIP Willy – BICHELER Jos.
– KIEFFER Félix – KONSBRUCK Jos.
– HURT Georges – OLINGER Emile –
JAGER Will – SCHULLER Raymond

1969 : 30^e Anniversaire Demoiselles d'Honneur

TROMBINI Andrée –
SPELLER Yolande –
WAGNER Agnès –
KIEFFER Mariette





1969 - Organisationscomité

h. Rei: JAGER Will – MAI Roger

m. Rei: KIEFFER Félix – LAUER
Jean-Pierre – KNEIP Willy –
NERENHAUSEN Fernand
– EIFLER Michel –
KREMER Roger

v. Rei: HURT Georges – REITER
Paul – SCHULLER Raymond
– OLINGER Emile – EISCHEN
Félix – LENTZ Emile





30^e Anniversaire

h. Rei: WENGLER Marcel
 – KALMES Nicolas –
 NIES Bernadette – HURT
 Gust. – GOERGEN Gaby
 – KONSBRUCK Edmond
 – BIRKEL Marie-Anne –
 KALMES Emile – BICHLER
 Liliane – MEHLEN Gaston

v. Rei: EISCHEN Félix
 – URWALD Jean-Pierre –
 DUHR Aly – BIRTZ Nicolas
 – POLFER Camille – Mme
 POLFER – HURT Georges





**Demoiselles d'Honneur:
30^e Anniversaire**

h. Rei: SCHAACK Marianne – SALENTIN Inge – WEBER Marie-Rose – MEYERS Andrée – MILTGEN Margot – GOERGEN Gaby – GANSEN Antoinette – BICHLER Liliane – GIERENZ Monette – LINDEN Jeanne

v. Rei: PLEIM Solange – SCHEUER Bernadette – THILL Evelyne – BIRKEL Marie-Anne – NIES Bernadette – PLEIMLING Josette – NEUMAN Lotty – WEBER Romaine

1968 – Juniors

h. Rei: SCHAEFER Lucien – DOUSEMONT Armand – ALTMEISCH Jean – MEDINGER Lucien – ZOENEN Pierre – KARTHEISER Marco – LAUER Jean-Pierre

v. Rei: HOFFMANN Emile – WEICKER Raymond – WEICKER Marcel – TROMBINI Albert – POOS Fernand – HURT Marcel



ZWEITE DIVISION

Erster Bezirk

Biwer-Tore im Dutzend

Genau ein Dutzend Tore halsten die Spieler aus Biwer ihren unglücklichen Antagonisten aus Clerf auf und bewiesen damit, daß sie gestern regelrecht entfesselt waren. Da Mertert zu gleicher Zeit einen Punkt in Steinfort hängen ließ, geht Biwer als alleiniger Leader hervor. Mertert bekleidet den Ehrenplatz mit einem Abstand von einem Punkt. Dann folgt das Trio Vianden-Mersch-Steinfort. Vianden weilt in Rosport zu Gast und erhaschte einen Zähler. Die Merscher ließen den Berdorfen nicht die geringste Chance, während Steinfort dem vormaligen Co-Leader aus Mertert die Stirne bot. Bei einem Gleichspiel trennten sich ebenfalls Rosport und Vianden, sowie Lorentzweiler und Junglinster. Ganz schlecht ist es um die Clerfer bestellt, denn bis jetzt haben die Nordisten noch keinen Punkt aufzuweisen.

29.10.67



DIPLOME

Mr. Halmes Emile

pour services rendus au F.C. „Jeunesse“ Biwer

Biwer, le 16.8.1969

Le Secrétaire,

H. Breyer

Le Président,

A. Breyer



MERSCH — BIWER 0:1 (in der Halbzeit abgebrochen)

Wo bleibt die Logik?

100 Zuschauer.

Schiedsrichter: Herr Goergen.

Tor für Biwer: Weis in der 5. Min.

Groß war die Bestürzung auf beiden Seiten, als Schiedsrichter Goergen mit voller Unterstützung seiner Linienrichter, das Merscher Spielfeld, das einen „herrlichen“ Anblick bot, in der Pause für unspielbar erklärte. Wörtlich sagte er, es lasse keinen Fußball, sondern nur

mehr Wasserball zu. Der Unparteiische hatte in der Hinsicht nicht Unrecht, doch müssen wir nur die Frage stellen, ob er nicht besser getan hätte, das Spiel von vorneherein nicht frei zu geben.

Selbstverständlich waren die Gäste aus Biwer am wenigsten mit der Entscheidung des Pfeifenmannes einverstanden, führten sie doch mit 1:0, nachdem Kugener im Merscher Tor einen Elfmeter gehalten hatte.

16.09.68

MARYLAND nos cigarettes!

Terrain F. C. Jeunesse Biwer

Dimanche, le 15.9.61, à 14^h45 heures

MATCH DE CHAMPIONNAT

Biwer I

Mertert I

12^h45 min

PELIEREN

BIWER - MERTERT

EMMER UN DER SPETZ!



LUXEMBOURG...SPORT • LUXEMBOURG

— FUSSBALL —

Unter der Leitung von Trainer Marcel Scheer
Jeunesse Biver gelang der Aufstieg in die 2. Division

Der Aufstieg in die 2. Division ist für die Jeunesse Biver ein historischer Erfolg. Nach mehreren Jahren in der 3. Division ist der Verein nun in der 2. Division angekommen. Dies ist ein Verdienst des Trainers Marcel Scheer und der Spieler, die in der letzten Saison hervorragende Leistungen erbracht haben. Der Aufstieg ist ein Beweis für die Qualität des Vereins und die Arbeit, die in den letzten Jahren geleistet wurde.

Le calendrier de Deuxième Division

Les JOURNÉES	1er SEPTEMBRE 1983	2e JOURNÉE	8 SEPTEMBRE 1983
Matchs aller	Jeunesse Biver vs. [Adversaire]	[Adversaire] vs. Jeunesse Biver	[Adversaire] vs. Jeunesse Biver
Matchs retour	[Adversaire] vs. Jeunesse Biver	Jeunesse Biver vs. [Adversaire]	Jeunesse Biver vs. [Adversaire]

FUSSBALL

Jeunesse Biver Meister

Der den entscheidenden Punkt, das ist der Moment, in dem der Spieler den Ball in das Tor schießt. Dieser Moment ist ein Moment der Spannung und der Freude. Der Spieler, der diesen Moment erlebt, ist ein Meister. Der Spieler, der diesen Moment erlebt, ist ein Meister. Der Spieler, der diesen Moment erlebt, ist ein Meister.

Die Jeunesse Biver ist ein Verein, der sich für den Fußball begeistert. Der Verein ist ein Verein, der sich für den Fußball begeistert. Der Verein ist ein Verein, der sich für den Fußball begeistert.

BIVER - HANDWERKER 2-0 (H)

Handwerker die beiden entscheidenden Punkte auf dem Platz, Biver und Handwerker, sind in der ersten Spitzensaison inszeniert. Die beiden Spieler haben sich in der ersten Spitzensaison inszeniert. Die beiden Spieler haben sich in der ersten Spitzensaison inszeniert.

30 Jahre Fußball «Jeunesse» Biver jung wie noch nie

Wenn die Biver Jugendlichen während der kommenden Fußballsaison zum Sportfeld ziehen, um ihrer Mannschaft mit Anfeuerungsrufen zum Sieg zu verhelfen, werden vielleicht die wenigsten von ihnen wissen, daß der Verein ihrer Ortschaft dieses Jahr ein respektables Fußball-Alter erreicht hat, das es gebührend zu feiern gilt. 30 Jahre Tore kassiert und geschossen, aber auch Anstrengung und manchmal Sorge um die Beständigkeit und Entwicklung des Vereinslebens. Doch stets waren die Verantwortlichen stark genug, um Biver Verein und Spieler zu erhalten. Diese Schatten- und Lichtperioden wurden am Sonntagmittag von Hr. Raymond Schuler, Präsident des Organisationskomitees, während seiner Ansprache und Dankrede an die Versammelten erwähnt. Am Sonntagmorgen war nach einem feierlichen Gottesdienst die neue Fahne gesegnet und dem Monument aux Morts einen Respektbesuch abgestattet worden. Am Nachmittag begannen die eigentlichen Feierlichkeiten mit dem Empfang und anschließendem Umzug der Vereine, während dem die Fanfare von Biver ihr Können trotz drückender Hitze unter Beweis stellte. Gegen 15 Uhr 15 wurden die Persönlichkeiten empfangen. Anwesend waren die Herren Camille Potter, Sportkommissar und Vertreter des Sportministers Gaston Thorn, Nicolas Birtz, Präsident der Fußball-Föderation, die Abgeordneten Aly Durr und Jean Pierre Urwald, Adjutant der Gendarmerie Lucien Faber sowie geistliche und weltliche Autoritäten. Nachdem Hr. Raymond Schuler in seiner Ansprache auf dem Fußballfeld von der ersten Fahnenweihe als dem Symbol der Einigkeit gesprochen hatte, dankte Hr. Georges Hurt, Abgeordneter und Bürgermeister den Versammelten und wies besonders auf die Broschüre hin, die ein schönes sportliches Dokument sei und außerdem einen Teil der Dorfgeschichte festhalte. Dem Gemeinderat wurde für bereitwillige Unterstützung besonders gedacht. Sportkommissar Camille Potter überbrachte als Vertreter des Sportministers dessen Grüße und Glückwünsche. Besonders Lob zollte er Biver für die Initiative zum Aufbau eines Centre culturel et sportif. Es sei Pionierarbeit geleistet worden, hob der Sportkommissar hervor. Die schöne Feier erreichte einen Höhepunkt mit der Überreichung eines Ehrenabzeichens an den verdienstvollen Präsidenten des Fußball-Clubs, Hr. Georges Hurt durch die Herren Potter und Birtz. Der ergreifendste Augenblick war jedoch die von Sportkommissar vollzogene feierliche Übergabe der neuen Fahne an den Bürgermeister, der sie an Fähnrich Jean Pierre weiterreichte. Anschließend wurde der Ehrenwein angeboten. Die Fanfare Biver rundete die 30-Jahr-Feier mit ihren Klängen in angenehmer Weise ab. Die Biver Jugend kann stolz auf ihren Jubiläumsverein sein.

REVUE AKTUELL



Die feierliche Einsegnung der neuen Fahne.



Der Umzug zu Ehren des gelebten Vereins.



Stolzer kann wohl kein Fähnrich seine Fahne umkammern.



Ein Blick auf die Ehrentribüne.





1970 - 1979



1973 - Juniors

h. Rei: MULLER Gaëtan – KASEL
Roland – SCHAEFER Lucien –
HOFFMANN Emile – WAGNER Jos.
– WEBER Léon – KIMMEL Charles –
WEICKER Raymond

v. Rei: NIES Camille – HUSSLEIN
Carlo – SPELLER René – DREWS
Armand – WEICKER André – NIES
Romain

h. Rei: GELHAUSEN Georges
– TROMBINI Raymond –
MEDINGER Lucien –
WEICKER Marcel – WEICKER
Raymond – WEIS Armand –
SAUBER Carlo –
KONSBRUCK Fernand

v. Rei: POOS Fernand –
HOFFMANN Emile –
HOFFMANN Alfred – TROM-
BINI Albert – THIEL Gaston –
GASPAR René – ALESCH Jean





1979 - Seniors II

h. Rei: MARX Jean – HURT
Marcel – WAGNER Jos.
– STOCKLAUSEN Marcel –
MELCHIOR Fred – HOFFMANN
Othon – HUSS Johny

v. Rei: POOS Fernand –
GELHAUSEN Georges – WEIS
Robert – TROMBINI Albert –
HILGER Arthur – THELEN Armand

h. Rei: HOFFMANN Emile
– MEDINGER Lucien –
WEIS Robert – MULLER
Gaëtan – BICHLER Armand
– WEICKER Raymond –
ALESCH Jean

v. Rei: KASEL Corneille –
TROMBINI Albert – SCHILTZ
Francis – SPELLER René –
SCHONS Gilbert – SCHILTZ
Fernand – POOS Fernand





**1976 – Coupe Trina
Kneip-Bicheler - Juniors**

h. Rei: WAGNER Jos. –
BICHLER Armand – KASEL
Roland – POOS Fernand –
HOFFMANN Emile – GASPAR
René – WEBER Léon –
HOFFMANN Othon

v. Rei: KONSBRUCK Fernand
– SCHAEFER Lucien – NIES
Romain – KIMMEL Charles
– SPELLER René – DREWS
Armand – NEYER Paul – KIRCH
Nico – ZEIMET Carlo

h. Rei: KNEIP
Willy – KASEL
Roland – KIMMEL
Charles – DREWS
Armand – KIRCH
Nico – WAGNER
Jos. – ZEIMET Carlo
– HOFFMANN Othon
– GASPAR René –
MULLER Gaëtan

v. Rei: NIES Romain
– NEYER Paul –
SPELLER René –
BICHLER Armand
– HOFFMANN Emile
– SCHAEFER Lucien
– WEBER Léon –
KONSBRUCK Fernand





Equipe Juniors F.C. Biver

Début de gauche à droite: Nowinsky Klaus - Steffgen Georges - Haller Francis - Kalmes Francis - Hüsslein Nico - Mendes Manuel - Konisbrück Fernand (entr.) - Assis: Kalmes Romain - Mehlen Marco - Steinmetz Roger - Steffgen Frank - Kieffer Marco - Huss Frank - Schmit Jean-Marie



F.C. Biver Scolaires

Début de gauche à droite: Melo Domenico - Oly Carlo - Trombini Romain - Huss Marcel - Reckinger Jacques - Stronck Mike - Nei Josy - Trombini Carlo - Huss Patrick - Trombini Raby - Konisbrück Fernand (entr.) - Assis: Rech Daniel - Kimmel Nico - Rech Armand - Konisbrück Nico - Mehlen Roland - Schiltz Marco - Reckinger Paul



1975 - Seniors I

h. Rei: GASPAR René – SCHUSTER Raimund – BICHLER Armand – WEICKER Raymond – STOCKLAUSEN Marcel – SAUBER Marcel – LAUER Raymond

v. Rei: SCHMIT Henri – HOFFMANN Emile – SCHILTZ Francis – SPELLER René – TROMBINI Albert – POOS Fernand – SCHONS Gilbert – STEFFEN Rudy



h. Rei: STEFFEN Rudy – TROMBINI Raymond – SCHONS Gilbert – WEIS Robert – KASEL Roland – WEICKER Raymond – BICHLER Armand – STOCKLAUSEN Marcel

v. Rei: SAUBER Marcel – NIES Camille – TROMBINI Albert – HOFFMANN Alfred – DREWS Armand



Sport

Nationaldivision gegen I. Division
Wiltz 71 – Jeunesse 0-3
Nationaldivision gegen II. Division
US Esch – Aris 0-4
Nationaldivision gegen III. Division
Biver – Fola (n. V.) 5-1
Ehrepromotion gegen I. Division
Diekirch – Téttingen 2-0
Grevenmacher – Hoeselt 1-0

Montag, 8. März 1979
Nr. 36

Nur eine Sensation bei den gestrigen Cupachtelfinalen Nach Chiers rupfte Biver auch Fola

P. L. — Sensationen gehören zu einem Cupwettbewerb wie das Salz zur Suppe. Zum zweitenmal hintereinander wurde dieses Salz, das die Pokalspiele schmackhafter machen soll, nun von der wackeren Dorfmannschaft aus Biver geliefert. In den Sechzehntelfinalen hatte die fliegende Chiers dran glauben müssen, gestern bei den Achtelfinalen war es mit der Escher Fola ein weiterer Nationaldivisionler. Biver gewann diesmal zwar erst nach Verlängerungen, doch war der Sieg des Drittdivisionärs durchaus verdient.

Biwers sechster Erfolg hintereinander im Cup

Das 2-1 gegen Fola war gleichzeitig Biwers sechster Cupsieg in direkter Folge! Zuvor hatte man Hosingen (3-2 n. V.), Cruchten (3-2), Bissen (7-1), Wasserbillig (0-1) und Chiers (1-0) eliminiert. Und man darf sich nun die Frage stellen, ob der Weg des Vereins aus dem Osten weiter in die Halbfinalen geht. Möglicherweise nicht, denn ab den Viertelfinalen gibt es bekanntlich Hin- und Rückspiele. Dieser Modus benachteiligt sonderzweifel die „kleinen“ Vereine. Obwohl finanziell einträglicher, sollte man sich doch einmal klar darüber sein, daß Hin- und

Rückbegegnungen dem Cup seinen speziellen Reiz nehmen, in anderen Ländern hat man dies längstens eingesehen und führt darüberhin wieder das K.O.-System ein.

Ein verdienter Erfolg über Fola

Wie schon gesagt, war der gestrige Erfolg von Biver über Fola durchaus verdient. Obwohl die Escher schon nach sieben Minuten durch ein schönes Tor von Roncoff in Führung gegangen waren, übernahm der Drittdivisionler die Initiative und drückte dem Spiel seinen Stempel auf. So war es dann auch nur logisch, daß der Gastgeber ausgleichen mußte. Das geschah zwar erst neun Minuten vor Schluß durch Spielertrainer Stocklausen, doch dadurch hatte Biver die Verlängerungen erreicht. Und es sollte noch besser kommen. Die Platzhirsche blieben weiterhin tonangebend und erzielten in der 112. Minute das längst verdiente 2-1 durch Poes, der in der 68. für Weicker ausgewechselt worden war.

Dreifacher Beinbruch Valentins

Ansonsten gab es bei den Achtelfinalen keine großen Überraschungen. So hatten Jeunesse und Aris keine Schwierigkeiten, Wiltz 71 und US Esch klar

schonweisen. Besser noch machte es Alliance, die im Pfaffenstall unversiebart hoch mit 5-0 gewann. Diese Begegnung mußte während einer guten Viertelstunde unterbrochen werden, da Alliance-Spieler Valentiny einen dreifachen Beinbruch erlitt und sein Abtransport in die Klinik auch während längerer Zeit einstop. Während die Red Boys Mondorf mit 5-2 schlugen und sich als vierter Nationaldivisionler für die Viertelfinalen qualifizierten, konnten Stade und Etzella sich nicht bewegen und müssen in der Woche noch einmal in Eitelbrück antreten. Des weiteren sei der knappe 1-0-Erfolg von Grevenmacher gegen Hostert hervorgehoben sowie das 2-0 von Erstdivisionär Diekirch über Ehrepromotionler Téttingen. Diese ist beileibe keine Sensation, wenn man um die ausbleibliche Schwäche der Teilnehmer weiß.

Fünf Nationaldivisionler und drei Unterklasse

In den Viertelfinalen stehen also fünf Nationaldivisionler (Jeunesse, Aris, Red Boys, Alliance und Etzella oder Stade), ein Ehrepromotionler (Grevenmacher), ein Erstdivisionär (Diekirch) und ein Drittdivisionär (Biver). Abweirer jetzt, welche Paarungen uns die Viertelfinalen bescheren.



1978 – Scolaires

h. Rei: MEHLEN Roland – OLINGER Albert
– BRUCK Germain – KONSBRUCK Nico –
THILL Jean-Claude – WEIS Arsène – SCHMIT
Claude – KONSBRUCK Fernand

v. Rei: RECH Daniel – HUSS Patrick – HUSS
Marcel – SCHILTZ Marco – RECKINGER Paul
– WEIS Jeannot

1976 – 1/16 Finales Coupe de Luxembourg: Biver-Chiers 1-0

h. Rei: SCHUSTER Raimund
– STEFFEN Rudy – BICHLER
Armand – WEICKER
Raymond – STOCKLAUSEN
Marcel – POOS Fernand

v. Rei: SCHILTZ Francis
– HOFFMAN Emile –
TROMBINI Albert – WEIS
Robert – SAUBER Marcel –
SCHONS Gilbert





1978 – Seniors I

h. Rei: OLINGER Emile – BICHLER Armand
– WEICKER Raymond – HOFFMANN Emile
– STOCKLAUSEN Marcel – WEIS Robert –
SCHONS Gilbert – THELEN Armand

v. Rei: KONSBRUCK Fernand – TROMBINI
Albert – HOFFMANN Alfred – DREWS Armand
– SCHMIT Henri – GASPARD René –
SAUBER Marcel



STOCKLAUSEN Marcel – FRANZEN
François – SAUBER Marcel –
KONSBRUCK Fernand – MARX Jean
– KALMES Emile



h. Rei: WEICKER Raymond – BICHLER
Armand – HALLER Francis – KASEL
Roland – STOCKLAUSEN Marcel –
POOS Fernand – DREWS Armand

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie – WEIS
Robert – SAUBER Marcel – TROMBINI
Albert – NIES Camille – HOFFMANN
Alfred HOFFMANN Emile





1977 – Scolaires

h. Rei: RECH Armand – BRUCK
Germain – SCHMIT Claude – KIEFFER
Marc – KONSBRUCK Nico – THILL
Jean-Claude – KIMMEL Nico – MEHLEN
Roland – SCHILTZ Marc – KONSBRUCK
Fernand

v. Rei: WEIS Arsène – RECKINGER Paul
– HUSS Marcel – HUSS Patrick – OLY
Carlo – RECH Daniel – WEIS Jeannot –
OLINGER Albert

1974

h. R.: SCHILTZ Fernand –
BICHLER Armand – MULLER
Gaëtan – SPELLER René –
ALESCH Jean – HOFFMANN
Emile – WEICKER Raymond
– NERENHAUSEN Fernand

v. R.: KASEL Corneille –
TROMBINI Albert – WEIS
Robert – DREWS Armand
– SCHILTZ François – NIES
Camille – SCHONS Gilbert –
GASPAR René







1980 - 1989



1980 – Trainingskostüme gesponsort vom Supporterclub

h. Rei: SELLESLAG Victor – HALLER Francis – KASEL Roland – HAUER Francis – WEICKER Raymond – PORTZ René – TROMBINI Raymond – WEIS Robert – GRAFF Heini

v. Rei: GASPAR René – SCHONS Gilbert – BICHLER Armand – HOFFMANN Emile – TROMBINI Albert – HOFFMANN Alfred – STEFFEN Rudy

1980 – Juniors

h. Rei: MEHLEN Roland – RECH Daniel – RECH Armand – RAPPARINI Camillo – WEBER Fernand – TROMBINI Robert – BENNER Norbert – HUSS Marcel

v. Rei: KONSBRUCK Fernand – TROMBINI Romain – RECKINGER Jacques – REINERT Claude – OLY Carlo – TROMBINI Carlo – HUSS Patrick – NEI Josy





Coupe zu Consdorf

h. Rei: KARTHEISER Mario –
JUSTEN René – STEIL Marco –
HAUER Francis – KASEL Roland
– BICHLER Armand – HALLER
Francis – WEICKER Raymond

v. Rei: STEINMETZ Roger –
GASPAR René – HOFFMANN
Emile – TROMBINI Albert – WEIS
Robert – SCHMIT Jean-Marie

1984 – Dames

h. Rei: NEI Pierrette
– LENERT Jacqueline
– STEINBACH Pascale
– LENERT Nicole –
KONSBRUCK Martine –
SCHMIT Jean-Marie

v. Rei: HUSSLEIN Maggy –
SCHMIT Eliane – STEINMETZ
Sylvie – BLOEMERS Maggy
– SCHILTZ Sonja –
REINERT Chantal





**1983 – Barragematch
Brouch II – Biwer II zu
Jonglënster**

h. Rei: STOCKLAUSEN Marcel –
SCHILTZ Marc – NUSZKOWSKI
Günther – BENNER Norbert
– THILL Jean-Claude – WEIS
Robert – KASEL Roland

v. Rei: HUSS Marcel –
STEINMETZ Roger – HILGER
Arthur – SCHMIT Jean-Marie
– OLY Carlo – SCHMIT Claude –
GASPAR René –
FEHRES Wolfgang

**1983 – Barragematch
Biwer II - Jonglënster II
zu Brouch**

h. Rei: THILL Jean-Claude –
KONSBRUCK Fernand – SCHILTZ
Marc – STOCKLAUSEN Marcel
– WEIS Robert – KASEL Roland –
NUSZKOWSKI Günther

v. Rei: GASPAR Rene –
STEINMETZ Roger – SCHMIT
Jean-Marie – FEHRES Wolfgang
– HUSS Marcel





1989

h. Rei: WEICKER Raymond –
 BICHLER Luc – LENTZ Marc –
 WEICKER Yves – ARMENZANI Joël
 – SCHMIT Bob

v. Rei: SANTER Daniel – BAMBERG
 Christian – KASEL Claude –
 TROMBINI Jérôme

h. Rei: WEICKER Raymond –
 ARMENZANI Joël – BICHLER
 Luc – WEICKER Yves –
 LENTZ Marc – TROMBINI
 Jérôme – FREICHEL Claude
 – SCHMIT Jean-Marie

v. Rei: WEICKER Germain
 – SANTER Daniel – KASEL
 Claude – SCHMIT Bob –
 BAMBERG Christian





h. Rei: PORTZ René – BICHLER
Armand – FURPASS Guy – GORGES
Willy – SANTER Ernest – FULDNER
– KIEFFER Félix – KIEFFER Marco
– TROMBINI Romain – SELLESLAG
Victor – KALMES Emile – WEICKER
Raymond – FRANZEN François

v. Rei: ? – GORGES Kathy –
HOFFMANN Emile – BAMBERG
Marcel – GUILL Claude – PIVIDOR
Daniel – SCHMIT Claude – SCHONS
Gilbert – KONSBRUCK Fernand

h. Rei: TROMBINI Robert –
WEBER Fernand – WELSCH
Armand – THILL Jean-Claude
– HALLER François –
HALLER Marcel – KASEL
Roland

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie –
WEIS Robert – RECKINGER
Paul – TROMBINI Albert –
WELSCH Fernand – NIES
Camille – GASPAR René





h. Rei: WELSCH Armand – HUSS Marcel – KIEFFER Marco – TROMBINI Robert – HUSSLEIN Joël – WELSCH Fernand – HOFFMANN Emile – KONSRUCK Fernand

v. Rei: HOFFMANN Alfred – NIES Camille – NIES Marco – TROMBINI Albert – THILL Jean-Claude – KOHNEN Robert – SCHMIT Jean-Marie

1985 – Seniors I

h. Rei: KIEFFER Marco – HALLER Marcel – BIRTZ Josy – KINZIG Jürgen – BRUCK Germain – BICHLER Armand – BAMBERG Marcel

v. Rei: HALLER Francis – STEINMETZ Roger – TROMBINI Albert – HOFFMANN Emile – HERTERT Jean – NIES Marco





1985 – Seniors I

h. Rei: HUSS Marcel –
RECH Daniel – KINZIG Jürgen
– BIRTZ Josy – BRUCK Germain –
WEBER Fernand

v. Rei: TROMBINI Romain –
BAMBERG Marcel – HOFFMANN
Emile – TROMBINI Albert –
HERTERT Jean – WEIS Robert –
NIES Marco – STEINMETZ Roger

1985 – Seniors II

h. Rei: WELSCH Armand
– RECKINGER Jacques –
GASPAR René – KINZIG
Jürgen – WEIS Robert –
WEBER Fernand – KASEL
Roland

v. Rei: KONSBRUCK
Fernand – NIES Camille
– NEI Josy – SCHMIT
Claude – STEINMETZ Roger
– FEHRES Wolfgang –
HOFFMANN Emile





1986 – Seniors II

h. Rei: KIEFFER Marc –
HALLER Marcel – WELSCH
Fernand – WEBER Fernand
– GASPARD René – GORGES
Willy – KASEL Roland –
BAMBERG Marcel

v. Rei: WELSCH Armand –
WEIS Robert – TROMBINI
Albert – NIES Camille –
HOFFMANN Alfred – THILL
Jean-Claude –
SCHMIT Jean-Marie

h. Rei: TRUFELLI Simon – SCHMIT
Jean-Marie – THILL Jean-Claude –
WELSCH Fernand – HALLER Marcel
– HALLER François – TROMBINI
Robert – WEBER Fernand

v. Rei: KONSBRUCK Fernand –
HOFFMANN Alfred – WEIS Robert
– RECKINGER Paul – TROMBINI
Albert – HOFFMANN Emile –
WELSCH Armand – GASPARD René





**1986 – Konveniat
vun den Equipen vun
1963 & 1976**

h. Rei: TROMBINI Raymond
– EHMANN Bernard –
RECKINGER Jim – NEIS
Jean – SCHAEFER Fernand
– HUSSLEIN Aly – BRAUN
Charles – MARX Jean

v. Rei: BERG Paul – ZAHLEN
Léon – EHMANN Paul –
BACK Jean-Pierre – SCHEER
Marcel – KONSBRUCK
Fernand – THILGES Jean –
HURT Georges

1986 – Konveniat

h. Rei: MARX Jean
– EHMANN Bernard
– BRAUN Charles –
FRANZEN François –
OLINGER Emile

m. Rei: STOCKLAUSEN
Marcel – EHMANN Paul –
BERG Paul – WEIS Robert
– NEIS Jean – SCHAEFER
Fernand – RECKINGER
Jim – HUSSLEIN Aly



m. Rei: TROMBINI Raymond – TROMBINI Albert – ZAHLEN Léon – WEICKER Raymond – BACK Jean-Pierre – SCHEER Marcel
– BICHLER Armand – GASPARD René – KASEL Roland – THILGES Jean

v. Rei: SCHONS Gilbert – STEFFEN Rudy – SAUBER Marcel – KONSBRUCK Fernand – SCHILTZ Francis – POOS Fernand –
KIEFFER Félix – HURT Georges – KALMES Emile

„F.C. Jeunesse Biver“ seit 50 Jahren am Ball

Am vergangenen Wochenende fanden die Jubiläumsfeierlichkeiten statt

(Bw) Im Rahmen einer Festveranstaltung feierte der „F.C. Jeunesse Biver“ am vergangenen Sonntag sein 50jähriges Bestehen.

Die Feierlichkeiten begannen am Morgen mit einem Gottesdienst für Lebende und die Verstorbenen. Hierfür dankte der F.C. Biver. Pfarrer s. Eschen wünschte den Fußballspielern bei dieser Gelegenheit eine 50 erfolgreiche Jahre und Glückwünsche zu ihrer Vereinszugehörigkeit.

Im Rahmen des Ehrenweines, der im Gemeindehaus angeboten wurde, begrüßte den F.C. Jeunesse Biver. Präsident Norbert Freichel, der die Vereinsgeschichte ein. Bereits im Jahr 1939 wurde der F.C. Biver gegründet. In der Saison 1939/40 wurde der F.C. Biver in die II. Division. In der Saison 1948/49 folgte der Aufstieg in die I. Division. Am 29. Juli 1951 wurde das heutige Spielfeld „auf der Umkehr“ offiziell eingeweiht.

Nach einigen sportlich weniger erfolgreichen Jahren gelang in der Saison 1955/56 erneut der Aufstieg in die zweite Division.

18. März 1939 in der alten Molkerei. Der erste Clubdress bestand aus einem gelb-schwarz karierten Trikot und einer schwarzen Hose.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde der F.C. Biver der III. Division, 2. Bezirk zugeteilt, wo er am Saisonende den vierten Tabellenplatz belegte. 1947 stieg der F.C. Biver in die II. Division. In der Saison 1948/49 folgte der Aufstieg in die I. Division. Am 29. Juli 1951 wurde das heutige Spielfeld „auf der Umkehr“ offiziell eingeweiht.

Nach einigen sportlich weniger erfolgreichen Jahren gelang in der Saison 1955/56 erneut der Aufstieg in die zweite Division.

In den folgenden Jahren lösten sich Auf- und Abgänge ab. Die Saison 1962/63 brachte dann einen neuen Höhepunkt mit dem Aufstieg in die II. Division. Der Bezirksmeistertitel mit einem Torverhältnis von 144:16 Toren und dem Meistertitel in der III. Division.

1968 stieg die Mannschaft erstmals in der Vereinsgeschichte in die I. Division auf, was der sie sich jedoch in dem darauffolgenden Jahr wieder verabschieden mußte. Einen weiteren Erfolg brachte die Saison 1975/76. In der „Coupe de Luxembourg“ schied der F.C. Biver erst im Viertelfinale gegen Diekirch aus. Der Verein gewann damit den „Challenge du République“, der an jene Mannschaft der unteren Divisionen vergeben wird, die am längsten am Pokalgeschehen beteiligt war. Eine besondere Auszeichnung stellte sich der „Challenge du Fair-Play“ dar.

Im Jahre 1981/82 folgte zum zweiten Mal der Aufstieg in die I. Division, in der der F.C. Biver in den darauffolgenden beiden Jahren spielte. 1986/87 erhielt der Verein zum zweiten Mal die „Trophée du Fair-Play“.

Einige der Persönlichkeiten, deren Namen von Anfang an mit der Vereinsgeschichte verbunden waren, hatten sich zu den Jubiläums-

feierlichkeiten am vergangenen Wochenende eingefunden. Ehrenbürgermeister Georges Hurt war während 20 Jahren Präsident des Vereins. Ein spezieller Dank ging auch an Camille Nilles und an Félix Kieffer, den langjährigen Kassierer und aktuellen Präsidenten des F.C. Biver.

Am Nachmittag fanden die Feierlichkeiten mit der Austragung der Finalspiele um die „Coupe du Cinquantenaire“ ihren sportlichen Höhepunkt.

Am kommenden Mittwoch steht die Begegnung F.C. Biver - F.C. Hesperingen (Veteranen) auf dem Programm. Mit der „Coupe du Supporters Club Biver“, einem Stützturnier zwischen den Mannschaften aus Biver, Berburg, Condorf und Thaxweiler, und einem großen Abschlussspiel am Abend gehen die Jubiläumsfeierlichkeiten am kommenden Samstag zu Ende.



1989 - Vue terrain



1989 - Supporter



Mannschaft und Verantwortliche des „F.C. Jeunesse Biver“

h. Rei: FREICHEL Pierre – HURT Georges – KONSBRUCK Martine – SCHMIT Henri – BIVER Monique – KIEFFER Félix – MARX Monette – BACKENDORF Carlo – DONDELINGER Danielle

m. Rei: HUSS Marcel – WELSCH Armand – PIVIDOR Daniel – MEYER Serge – NIES Camille – BRUCK Germain

v. Rei: GUILL Claude – TROMBINI Romain – NIES Marco – RECH Daniel – TROMBINI Robert – TROMBINI Carlo – WEBER Fernand



1989 – Seniors II

h. Rei: KOHNEN Robert – TROMBINI Robert –
TROMBINI Carlo – NIES Camille – TRUFFELLI
Simon – KIEFFER Marco – HALLER Marcel –
WEBER Fernand – HUSS Patrick

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie – TROMBINI
Albert – HOFFMANN Emile – SCHMIT Claude
– WEIS Robert – STEINMETZ Roger – THILL
Jean-Claude

1989 – Seniors I

h. Rei: KINZIG Jürgen – KOHNEN
Robert – RECH Daniel – PIVIDOR
Daniel – HALLER Francis –
HUSSLEIN Joël

v. Rei: WELSCH Fernand – TROMBINI
Romain – GUILL Claude – MEYER
Serge – NIES Marco – NIES Camille
– ROTH Stefan





1989 – Organisationscomité 50^e Anniversaire

h. Rei: EIFLER Michel – SANTER Ernest
– SCHMIT Henri – REITER Marcel –
KONSBRUCK Fernand

m.Rei: MEYERS Albert – WAGNER Paul
– KIEFFER Félix – BICHELER Jos. –
NEI Pierre

v. Rei: DONDELINGER Robert –
PETRY Margy – FREICHEL Pierre –
HURT Georges – HURT Marcel

1989 – Seniors II

h. Rei: KASEL Roland – THILL Jean-
Claude – HUSS Patrick – EVEN Nico
– BRUCK Germain

m. Rei: HOFFMANN Emile – TRUFFELLI
Simon – HUSSLEIN Joël – FURPASS
Guy – WELSCH Fernand

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie –
TROMBINI Albert – SCHMIT Claude
– WELSCH Armand – WEIS Robert –
STEINMETZ Roger





1989

h. Rei: BICHLER Luc – HUSS Daniel –
JACKISCH Christian – WEICKER Yves
– FREICHEL Claude – SCHMIT Pol –
LENTZ Marc

v. Rei: SANTER Daniel – SCHMIT Bob
– BAMBERG Christian – WEICKER
Germain – TROMBINI Jérôme –
AREMENZANI Joël – KASEL Claude

1989 – Seniors II

h. Rei: WEBER Fernand –
KIEFFER Marco – HUSS
Patrick – HALLER Marcel –
GASPAR René – TROMBINI
Robert – KASEL Roland

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie –
THILL Jean-Claude – SCHMIT
Claude – NIES Camille –
KONSBRUCK Fernand –
KASEL Claude





1989 – Seniors II

h. Rei: WELSCH Fernand
 – WEIS Robert – FURPASS
 Guy – TRUFELLI Simon
 – THILL Jean-Claude –
 HUSSLEIN Joël – KASEL
 Roland – STEINMETZ Roger
 – BRUCK Germain

v. Rei: SCHMIT Jean-Marie –
 TROMBINI Albert – WELSCH
 Armand – SCHMIT Claude
 – HOFFMANN Emile – HUSS
 Patrick – EWEN Nico





1989 – Coupe du 50^e Anniversaire

KONSBRUCK Martine – HURT Georges –
BIWER Monique – KIEFFER Félix – SCHMIT
Henri – MARX Monette – BACKENDORF Carlo

1989 – Härenéquipe

h. Rei: WEICKER Raymond
– SAUBER Marcel –
HOFFMANN Emile – HAUER
Francis – KASEL Roland –
KINZIG Jürgen

v. Rei: GORGES Willy
– FURPASS Guy –
KONSBRUCK Fernand –
TROMBINI Albert – SCHILTZ
Francis – WEIS Robert –
GASPAR René





1989 – Härenéquipe

h. Rei: FURPASS Guy – G
ORGES Willy – KINZIG Jürgen
– KASEL Roland – BICHLER
Armand – HAUER Francis –
STOCKLAUSEN Marcel – WEIS
Robert

v. Rei: GASPAR René –
KONSBRUCK Fernand –
SCHILTZ Francis – TROMBINI
Albert – HOFFMANN Emile –
HOFFMANN Alfred –
TROMBINI Raymond









NICO KONSBRÜCK DEFINITIV IN GREVENMACHER

Der vor zwei Jahren vom FC Biberach zum CS Grevenmacher transferierte junge Torhüter Nico Konsbrück gehört ab der kommenden Saison definitiv dem neuen Nationaldivisionler an. Der Verein aus Biberach, der in der Saison 85/86 bekanntlich von Marcel Bamberg (bisher Aris) trainiert wird, verzeichnet vier Zugänge: Paul Neyer (Biberach), J. Birtz (Grevenmacher), W. Gorges (Mertert) und Jean Hertert (Junglinster). Marcel Stockhausen verläßt Biberach und übernimmt den Trainerposten in Biberach.







HISTORIQUE 1990 - 2014

œ fotolia



Déi läscht 25 Jar...

Virun 25 Jar hu mer de Cinquantenaire vum FC Jeunesse Biwer gefeiert. Am Comité vum Veräin waren an der Saison 88/89 folgend Leit:

Félix Kieffer (President), Jos. Schmit a Jos. Konsbruck (Vize-Presidenten), Fernand Konsbruck (Sekretär), Ernest Santer (Caissier), François Franzen, Emile Hoffmann, Emile Kalmes, Armand Rech, Gilbert Schons a Raymond Weicker (Memberen)

Am Supporter-Club "Allez déi Gréng" waren folgend Leit: René Portz (President a Grënnungsmitglied), Marcel Hurt (Sekretär), Michel Eifler (Caissier a Grënnungsmitglied), Robert Dondelinger, Victor Selleslag, Emile Stoos an Albert Trombini (Memberen).

Wéi ech d'Nimm vun all dësen Persounen an der Brochure vum 50e Anniversaire gelies hunn, war mir kloer, datt si och an dësem Historique sollten ernimmt ginn. Si a vill anerer hunn sech ëmmer staark mam Biwer Fussball identifizéiert an hunn de Veräin während Jarzéngten an der Riicht gehalten.

Dat selwecht géllt fir eng Rei Spiller, well déi meescht vun hinnen och duerno nach eng wichteg Roll am Veräin spillen.

An der memorabler Saison 1975/76, wou den FC JEUNESSE Champion an der 3. Divisioun gëtt, geléngt hinnen e formidable Parcours an der Coupe de Luxembourg. Housen, Cruchten, Bissen, Wasserbëlleg, Chiers an d'Fola gi geklappt an an der Véirelsfinal ass dann Dikrech ze staark fir eis Equipe. Deemools hu gespillt: Abbes Trombini, Fritz Schiltz, René Gaspar, Raimund Schuster, Emile Hoffmann, Marcel Stocklausen (Spillertrainer vun 1975-1980), Raymond Weicker, Marcel Sauber, Roby Weis, Rudy Steffen, Gilbert Schons, Fernand Poos, Armand Bichler, Raymond Trombini a René Speller (Ersatz-Goalkeep).

De Spillsystem war 4 – 3 – 3, wat een sech haut guer net méi virstelle kann.

De Roby Weis vu Wecker huet fir den FC Jeunesse Biwer mat Ofstand déi meeschte Matcher gespillt, knapps iwwer 1000. Hien huet, bis op 1 Jar zu Bëlleg, nëmmen zu Biwer gekickt.

Hanner dem Robbes ass et dann den Abbes Trombini mat iwwer 800 Matcher. Esou Leeschtungen verdénge Respekt.

Den Numm Trombini taucht an engem Historique vum Biwer Fussball ëmmer erëm op:

De René war am Comité. De Charel, Raymond, Abbes, Roby, Romain, Carlo a Jérôme hu fir de Biwer Fussball gespillt. Bei ville Matcher stoungen alt véier «Trombinien» um Terrain. Den Abbes huet am Goal gespillt an herno och nach am Stuerm. Hie war am Comité an am Supporterclub aktiv an huet och nach ëmmer fir gutt Stëmmung gesuergt.

De Marcel Sauber an de Raymond Weicker waren zwee excellent Fussballspiller.

Ech ernimmen si hei, well ech e klengt Kapitel Arbitrage wëll opmaachen. De Veräin hat ëmmer Arbitteren an senge Reien, den Toni De Tomaso, Armand Rech, Marcel Hurt, Emile Kalmes, Fons Goerend, Marcel Sauber, Francis Crelo a Raymond Weicker.

Den Emile Kalmes, laangjäregen Biwer Buergermeeschter vun 1982-1994, huet och am F.C. Jeunesse 15 Jar laang Fussball gespillt. Duerno war hien Arbitter vun 1966–1985 an huet am ganzen 657 Matcher fir de Veräin gepaff. Hien ass bis haut en treie Supporter vum Biwer Fussball a sëtzt nach regelméisseg sonndes op der Tribün.

De Marcel Sauber war vun 1978 bis 1995 Arbitter an huet 754 Matcher arbitréiert bis erop an d'Nationaldivisioun.

De Francis Crelo war Arbitter vun 1993 un an FIFA-Assistent während 10 Joer vun 1999-2009, wou hien beim Alain Hamer op der Linn stoung. Hien huet 1002 Matcher op der Lee.

A last but not least, de Raymond Weicker.

De Raym., e Stackbiwer war e fantasteschen Fussballist a Féierungsspiller um Terrain. Hie war béidféisseg an hat e Bommenschoss! Mat senge Qualitéiten hätt hien an all Nationaldivisiounsveräin kënne spillen. Hien huet sech awer 1983 fir eng Arbitteschcarrière decidéiert. Jiddereen, deen de Raym. kennt, wosst datt hien et do wäit géif bréngen. Als Arbitter vun 1983 bis 2003, huet hien mat Präsenz an Autoritéit, ouni dobäi awer iwwerhiefflech ze sinn, op héchstem Niveau gepaff. International war hien FIFA-Assistent vun 1992–1998, op der Linn beim Roger Philippi. Am ganzen huet hien 1375 Matcher gepaff an iwwerwaacht. De Raym. ass haut nach fir d'FLF aktiv. Deemno eng exemplaresch Carrière am Déngscht vum Lëtzebuerger Fussball !

Zënter e puer Joer hu mir leider keen Arbitter méi.

1980 hu mir den Francis Hauer vum CSGrevenmacher als Spillertrainer engagéiert. Mir haten do eng gutt Mëschung vu gudden an erfuerene Spiller a jonke Borschten, déi nach Junior waren. De Fränz war ëmmer super motivéiert an engagéiert. Hier war e Glécksgrëff als Spillertrainer a Goalgetter. Ënnert senger Regie si mer 1981/82 Champion ginn an erëm an déi 1. Divisioun geklomm, wou mer eng phantastesch Saison gemaach hunn an dräi Matcher viru Schluss op der 3. Plaz stoungen. Déi dräi lescht Matcher hu mer dunn verluer a si 5. ginn.

Mir haten et bal gepackt an d'Eierpromotioun ze steigen, sinn awer dunn 1983/84 nees eraus gefall.

Am Goal stoung e grouse, jonke Biwer Jong, den Nico Konsbruck, den dunn 1983 op Gréiwemaacher gaangen ass. Hie war laangjäregge Keeper beim CSG, duerno nach zu Beggen an zu Hesper. Hie war och an de Kaderen vun der FLF an huet am ganzen 329 Asätz an der Nationaldivisioun.

Den Nico huet eng phantastesch Carrière gemaach an war all déi Jaren ënnert deene dräi beschten Goalkeeper am Land. Hien ass ëmmer mat zwee Féiss um Buedem bliwwen an huet bis haut seng Kollegen zu Biwer.

An den 80er Jaren gouf fir d'Reservequipen e separaten Championnat agefouert.

1985 ass de Marcel Bamberg Spillertrainer ginn. Et war seng éischt Trainerplatz. Mir haten um Terrain e Kibitz, eng Maus an e Kueder an dunn hu mer och nach de Bambi als Trainer kritt.

Beim Marcel huet een direkt gemierkt, datt hien Trainerschoul absolvéiert hat. Mir hunn hien desöfteren zur Verzweiflung bruecht, wann mer virum Training vun 30 Meter op de Goal geschoss hunn. De Marcel huet super Trainer gemaach an et ware bal ëmmer iwwer drësseg Leit um Training.

Fir dierfen 2. Equipe ze spillen, huet ee missen zwee Mol an der Woch trainéieren. Et war eng super Ambiance am Veräin. Eis 2. Equipe hat deemno och groussen Erfolleg.

1985/86 sinn sie Champion an der 2. Klass ginn an hunn an der 1. Klass géint folgend Equipen gespillt : AS DEIFFERDENG – JEUNESSE ESCH – CS GREVENMACHER – FOLA – US DIDDELENG – HESPER – ETZELLA – UNION – BEGGEN – NIDDERKUER – ARIS.

Dat klengt komesch, mee dat war awer esou.

Dat 1. Joer ware mer 9. , am 2. Joer si mer 8. ginn fir am drëtten Jar 11. ze ginn an eraus ze falen.

De Marcel ass zwar net mat der 1. Equipe gestigen, mä et waren dräi flott Jaren, wou mer och vill Béier zesumme gedronk hunn. Am Ufank huet de Mars sech zwar nach zeréck gehalen. Hien huet och net verstan, wéi ee konnt bis 3 Auer moies hänke bleiwen, wann een 2:0 verluer hat. Mä herno huet hien awer gutt matgehalen. Ech mengen awer, dat et och fir hien eng schéin Zäit war, wou hien vill geléiert huet fir seng Trainercarrière.

Wéi hien fortgaangen ass, huet hien mir eng Kéier gesot, dat Biwer a Berbuerg eng Fusioun misste maachen, soss géif dat ni eppes ginn. Abee Marcel, den Ufank ass no drësseg Joer gemaach, mir hunn an der Saison 2014/15 e Berbricher Jong als Trainer, de Pol Crelo.



No eelef Joer an der 2. Divisioun steige mer dann mam Spillertrainer Rich. Thill vu Wuermer an d'éischt Divisioun, fir dat Joer drop erëm erauszefalen. Dat war awer absolut net néideg, well mir haten och do eng ganz gutt Equipe an eng gutt Stëmmung.

Mir bleiwen dann déi folgend Jaren an der 2. Divisioun, ëmmer esou am Mëttelfeld vun der Tabell.

Am Jugendberäich ware mir an den 90er Jaren schlecht drun. Ënnert der Initiativ vum Guy Fürpass ginn an der Gemeng am Oktober 1996 Ziedelen verdeelt, fir d'Bouwen fir de Fussball ze begeeschten. 1997 gëtt dunn eng Jugendkommissioun gegrënnt mat engem Comité vu 15 Leit: 10 Dammen a 5 Hären. Vun do un huet den FC JEUNESSE erëm Jugendequipen.

Den 1. Juni 2000 ass deen éischten Christi Himmelfaartstournoi fir Jugendequipen zu Biver gespillt ginn. 2001 huet de Wim Heuker dunn d'Rudder vun der Jugendkommissioun iwwerholl. Leider ass se 2007 opgeléist ginn.

Trotzdem huet den FC Biver an de folgende Jaren ëmmer Jugendequipen op d'Been gestallt.

Wéi dat an deene kleng Veraïner meeschtens de Fall ass, hu mer genuch Pupilles a Poussins. Bei de Minimes, Scolaires a Cadets ginn dann Ententen mat virun allem Berbourg, awer och Jonglenster a Maacher gemaach.

Et wier fir jiddereen méi einfach a flott, wann d'Bouwen ëmmer an hirem Stammveräin spille kéinten, mä leider ass dat jo awer an deene méi kleng Gemengen dann ab der Kategorie Minimes praktesch net méi méiglech. D'Ententen am Jugendberäich sinn net a Fro ze stellen, mee et muss een sech awer agestoen, datt trotzdem ze vill Bouwen mam Fussball ophalen.

Um Terrain an an de Vestiaires ass et ëmmer méi enk ginn a mir hunn en 2. Terrain gebraucht, deen dann och vun den Gemengeverantwortlechen genehmegt gouf, an 2004 ageweit ginn ass.

An der Saison 2006/07 hu mer den Numm vum FC JEUNESSE BIVER erëm an der Press gelies. Am Championnat si mer an der Mëtt op der 7. Plaz, mä mam Trainerduo Thomas Richter a Marc Nies hu mer erëm an der Coupe matgemëscht : GILSDORF – SCHULLER – RODANGE – ELWEN – UEWERKUER an erëm war et an der Véirelsfinal Schluss.

Mir hu virun enger schéiner Kuliss vun Zuschauer den 1. Mee 2007 no Eelefmeterschéissen géint KÄRJHENG verluer.

Gespillt hunn Steve Birtz, Tom Moschert, Sérgio Marques, Guy Gaffinet, Luss Klückmann, Romain Trombini, Christian Weis, Thomas Richter, Haxhe Shala, José Ferreira, Jeff Feller, Tom Heuker, Chris Zeimet, Jeff Moschert a Muri Razzak. Am Goal stoung den Serge Meyer.

De Serge ass am Juli 1987 vun der ARIS iwwer Lëntgen op Biver komm, huet all déi Jaren excellent am Goal gespillt an hien war President vum FC JEUNESSE BIVER vun 1995 bis 2009.

Wou mer elo schonn vu Presidente schwätzen, erlaben ech mer och nach 2 Leit ze ernimmen : De Georges Hurt an den Felix Kieffer.

De Georges war laangjäregen Buergermeeschter an Deputéierten an den 60^{er} a 70^{er} Jaren, mä hien war och President vum FC JEUNESSE vun 1951 bis 1964 a vu 1966 bis 1974, am ganzen iwwert 20 Jar. Esouguer Trainer war hien vun 1946-1947 a vun 1951-1953. De Biver Futball an d'Gemeng verdanken him ganz vill, ënner anerem och de Sportkomplex.

De Felix Kieffer war Caissier vun 1952-1985, während 33 Joer, an duerno nach President vun 1985 bis 1989. Hien huet ëmmer selwer gesot, dat hien näischt vu Fussball géing verstoen, mä hien war ëmmer um Terrain mat senger Posch ëm d'Schëller a mam Beret op der Kopp. Hien hat och ëmmer Ficellen an der Paltongstäsch fir d'Netzer vun den Goaler nach virum Match ze flecken. Wa soss keen do war, huet hien d'Stiwwelen ugedoen an och nach den Terrain gezeecht.

Einfach e feine, léiwe Mënsch op deem een sech verlooosse konnt !

Eng wichteg Roll huet awer och de Supporter-Club « Allez déi Gréng » gespillt.

Et waren de Michel Eifler an de René Portz, déi den Supporterclub den 8. September 1967 gegrënnt haten, matt Sëtz am Café Poos zu Wecker. De Supporterclub huet all déi Joeren d'Buvette gemaach, Pronostiken verkaaft a Baler organiséiert fir esou all Jar dem Stammveräin zwëschent 100.000 an 150.000 Frang ze iwwerreechen. Sonndes nom Match sinn d'Spiller geschlossen mam Supporterclub an déi verschidde Caféen an der Gemeng een huele gaangen, fir duerno beim Vic. zu Biwer oder beim Anny zu Wecker ze landen.

Nom Eiflesch Misch an dem Portze Ren. huet de Vic. Selleslag d'Presidentschaft vum Supporterclub iwwerholl. De Vic. huet an all Generalversammlung en Opruff gemaach fir nei Leit an de Comité ze kréien. En huet awer ee Feeler gemaach, well en huet ëmmer gesot, et wier fir ze schaffen. Dann huet keen sech gemellt.

2004 waren se no 37 Joer nach zu véier am Comité, de Selleslag Vic., den Hurte Marcel, de Müller Arm. an d'Andrée Lacroix-Trombini an si hunn decidéiert opzehalen, leider! Deemno hu mer keng Jugendkommissioun a kee Supporterclub méi. Dat bedeit, datt de Comité vum Veräin déi Aarbecht muss matmaachen, a vill Stonnen um Fussballterrain verbréngt.

An engem Veräinsliewen ginn et awer net nëmmen flott Momenter. Ech well un e puer Spiller erënneren, déi net méi ënnert eis sinn:

Den Arsène Weis huet eis am Oktober 2005 vill ze fréi verloooss. Hie war en exzellente Fussballer, deem zu Biwer an och op der Stade gespillt huet.

De Luc Bichler ass den 6. Januar 2001 duerch en tragescht Accident am Alter vun 20 Joer gestuerwen. De Luc war e jonken, talentéierten Fussballspiller, e Biwer Jong an e richtig feine Käreel.

Säi Papp, den Armand, huet ons 2 Joer duerno am Alter vun 48 Joer fir ëmmer verloooss. De Muck war um Terrain ee vu menge beschte Kollegen an och nom Match si mer ganz oft net ganz fréi heem gaangen, op gewonn oder verluer !

Ee Mann, deem och ëmmer derbäi war, wann iwwert de Biwer Fussball philosophéiert ginn ass, war de Fernand Konsbruck. Wann ee Mann et verdénkt gehat hätt, fir matt sengem Veraän 75 Joer esou richtig ze feieren, dann ass dat de Fernand. Leider huet hien is dëst Jor, den 2. Mäerz fir ëmmer verloooss....

Ech hunn de Fernand 35 Jar laang kannt. Hien war mäi Scolaires- a Juniortrainer. Ech ka mech nach gutt erënneren, wa mir op Matcher gefuer sinn zesumme mam Jos. Schmit, Josy Bichler, Jos. Konsbruck, Gilbert Schons, René Trombini, René Gaspar a villen aneren. De Fernand hat eis Bouwen gutt am Grëff an hien huet eis d'Einmaleins vum Fussball bäibruecht.

Member zënter 1955 huet hien selwer vill Jaren zu Biwer gespillt, als Stiermer op der Band. No senger aktiver Zäit huet hien d'2.Equipe während méi wéi zéng Joer gecoacht bis an d'Jar 1999. Hien war och Caissier, mais virun allem méi ewéi fënnfanzwanzeg Jar Sekretär ! An de leschten zwanzeg Jar sinn zu Biwer net vill Matcher gespillt ginn, wou de Fernand net de Fändel op der Linn am Grapp hat. Hien huet all déi Jaren de Bou doheem op der Schreifmaschinn geschriwwen an d'Equipenopstellungen an de Caféen an am Reider opgehungen.

Ech hu mat him Traineren engagéiert, Spiller transferéiert an zesummen mam Fernand hu mir an all deeër Zäit stonnelaang beim Comptoir iwwert de Biwer Fussball philosophéiert a méi ewéi eng Kéier d'Zäit vergeess. Spéitstens wann de Fernand Mäi Gott a mäin Här gejaut huet, da wosst all Spiller, wat hien vun onsem Gespills gehalen huet.

D'Definitioun vum « Bénévole méritant » seet Folgendes: « Il sert d'exemple à tous les membres du club. Il est connu et reconnu par tous comme étant un pilier du club. »

De Fernand war während méi ewéi 50 Jar de Pilier vum Biwer Foussball.



Fir ofzeschléissen, nach e kuerze Reckbleck op déi lescht Jaren.

Vun 2007 bis 2012 war de Steve Birtz Spillertrainer. 2008 si mer onglécklech erausgefall an déi zwou folgend Saisonen hu mer an der 3. Divisioun gespillt fir 2010 erëm an 2. Divisioun ze klammen.

Den 31. Januar 2011 ass de Club eng Asbl ginn.

2012 hu mer vun der Gemeng Containeren op den 2. Terrain kritt, wat ons villes erliichtert betreffend Vestiairen a Buvette fir d'Jugend.

An der Saison 2012/13 ass ons 1. Equipe nëmmen op der 9. Plaz gelant, mais eis 2. Equipe war Champion an ass gestigen.

Eppes war awer absolut erfreelech. Den FC JEUNESSE huet sengem Numm all Eier gemaach an huet an der Saison 2012/13 mat véier eegene Jugendequipen gespillt : Pupilles, Poussins, Minimes a Cadets. Eng 70 Jugendspiller hunn eis op Trapp gehalen.

Ronn 60 Senioren, dorënner och eng ganz aktiv Härenequipe spillen zu Biver Fussball.

Vu Méindes bis Sonndes ass op deenen 2 Terrainen praktesch all Dag eppes lass.

Am Moment hu mir eng Poussins- an eng Minimesequipe zesumme matt Berbourg. Eng zéng Scolaires a Cadets spillen an Ententesequipen zu Berbourg a Maacher.

Zenter dem 1. August 2012 bis elo hu mer den 3. Seniors-Trainer. Dat ass fir Biver Verhältnisser ongewéinlech, mais mam Pol Crelo als Trainer, ënnerstëtzt vum Armand Rech, hu mer erëm Rou an de Veräin kritt. Matt der 1. Equipe geet et nees biergop.

An éiser 1. an 2. Equipe spillen den Ament vill Jongen, déi aus der Biver Gemeng sinn, déi aner kommen aus der direkter Emgéigend. D'Altersmoyenne läit bei 22 Jar.

Mir wëssen alleguer dat et net ëmmer einfach ass, d'Jugend bei der Staang ze halen. De Paul Philipp gëtt net midd, op all Kongress de Veräiner an d'Gewëssen ze rieden, op déi eegen Jugend ze bauen an duerch de Sport och nach Wäerter ze vermëttelen ewéi Éiergäiz, Respekt, Toleranz a Fair-play.

Apropos Fair-play : de Biver Fussball huet vun 2006-2010 dräi Mol d' Trophée Fair-play an der entsprecherender Divisioun gewonnen.

Datt anscheinend eng Rei vu Veräiner, op décker oder klenger, finanziell net gutt dru sinn, ass dach bedenklech. Den FC Biver huet gesond Finanzen. Wat mir awer alleguer e bësschen vermëssen, sinn Matcher géint Nopeschveräiner, déi sou genannten Derbyen. Dat wier fir jiddereen, op Spiller, Comité oder Zuschauer nach méi flott.

Den FC Biver ass zwar en typeschen 2. Divisiounsveräin, mä mir missten et awer nees fäerdeg bréngen, uewen an der 2. Divisioun matzespillen, wat fir all Bedeelegt en zousätzlechen Challenge wier.

Wann een mam Foussball vläicht net esouvill um Hutt huet, kéint een sech froen, wat de Biver Fussball an deene leschten zéng Jar esou Opweises hat. Esou e Fussballveräin kascht d'Gemeng jo awer och vill Suen, Terrain'en mussen an der Rei gehale ginn, d'Luuchten, déi owes brennen asw. Meng Äntwert wier, datt den FC JEUNESSE BIVER et engen honnert Kanner, Jugendlechen an Erwuessenen erméiglecht, siwen Deeg an der Woch organiséiert an engem Veräin Fussball ze spillen a Sport ze maachen. Vläicht net méi, mee awer sécher och net manner !

G. Bruck

Präsidenten vum FC Jeunesse Biwer

1939-1941	SIMON Thedy
1941-1945	EIFLER Antoine
1945-1946	DUCHSCHER André
1946-1951	SCHEER Camille
1951-1964	HURT Georges
1964-1966	KNAFF Jean-Pierre
1966-1974	HURT Georges
1974-1978	OLINGER Emile
1978-1985	NERENHAUSEN Fernand
1985-1989	KIEFFER Félix
1989-1993	FREICHEL Pierre
1993-1995	HOFFMANN Emile
1995-2010	MEYER Serge
2010-	BRUCK Germain

Sekretären

1939-1944	WAGNER Emile
1944-1945	OBERWEIS Louis
1945-1947	LAUER Jean-Pierre
1947-1949	SPELLER Nicolas
1949-1957	NILLES Camille
1957-1969	KNEIP Willy
1969-1972	LAUER Raymond
1972-1978	KONSBRUCK Fernand

1978-1979	KASEL Corneille
1979-1980	WEICKER Raymond
1980-1982	KNEIP Willy
1982-1985	HURT Marcel
1985-2005	KONSBRUCK Fernand
2005-2006	WINANDY Claude
2006-2008	KASEL Claude
2008-2009	LENTZ Michel
2009-	KASEL Claude

Caissieren

1939-1942	KNAFF Jean-Pierre
1942-1945	SCHULLER François
1945-1952	KASEL Pierre
1952-1985	KIEFFER Félix
1985-1994	SANTER Ernest
1994-2001	KONSBRUCK Martine
2001-2005	WINANDY Claude
2005-2009	KASEL Claude
2009-2010	KONSBRUCK Fernand
2010-2013	KASEL Claude
2013-	MORETTE Henri



Seniors - Trainer

1939-1940	WEBER Alfred
1940-1942	STEMPER Joseph
1942-1946	
1946-1947	HURT Georges
1947-1949	SCHEER René
1949-1951	MAHNEN Jean-Pierre
1951-1953	HURT Georges
1953-1955	HARDT Georges
1955-1959	KNEIP Willy
1959-1960	DOSTERT Joseph
1960-1961	KNEIP Willy
1961-1962	POMMERELLE René
1962-1964	SCHEER Marcel
1964-1965	DALEIDEN Henri
1965-1966	KNEIP Willy
1966-1968	OLINGER Armand
1968-1969	OLINGER Armand / SCHROEDER Joseph
1969-1971	HARDT Nicolas
1971-1972	HARDT Georges / DI FELICE Alex
1972-1973	DI FELICE Alex / KONSBRUCK Fernand
1973-1975	MÜLLER Gaëtan
1975-1980	STOCKLAUSEN Marcel
1980-1983	HAUER Francis
1983-1984	FALDEY Leo
1984-1985	STOCKLAUSEN Marcel

1985-1988	BAMBERG Marcel
1988-1989	KINZIG Jürgen
1989-1990	BRUCK Germain
1990-1992	KLAAR Peter
1992-1994	THILL Rich.
1994-1995	RATHS Sylvère
1995-1998	PINKERS Willy
1998-2000	BADEN Norbert
2000-2004	PEIFFER Denis
2004-2006	BIRTZ Alain / NIES Marco
2006-2007	RICHTER Thomas / NIES Marco
2007-2012	BIRTZ Steve
2012-2013	BIX Serge / ROTH Bernhard
09/2013	ROTH Bernhard
09/2013	BENNER Norbert / KASEL Claude
10/2013	CRELO Pol / BENNER Norbert
2014-	CRELO Pol

Resultater vum F.C. Jeunesse Biver

Championnat 1939 - 2014

Saison	Divisioun	Bezirk	Unzuel Equipen	Plaaz	Punkten	Goaler geschoss	Goaler geschoss kritt	gewonnen	gläich gespillt	verluer	Remarques
1939/40	3	3	8	4	14	31	35	7	0	7	
1945/46	3	2	7	4	13	27	23	5	3	4	
1946/47	2	2	10	5	18	43	43	8	2	8	
1947/48	2	1	10	4	21	35	24	11	2	5	
1948/49	2	3	10	6	20	39	37	8	4	6	
1949/50	2	2	10	1	27	64	26	13	1	4	Punkte gläich mat der Fiels - 8 Goaler Differenz
1950/51	Promotion	2	12	11	14	46	71	5	4	13	keen Oofsteiger
1951/52	Promotion	2	10	8	14	27	42	5	4	9	
1952/53	Promotion	1	12	8	19	41	48	7	5	10	
1953/54	Promotion	1	12	12	13	34	65	5	3	14	
1954/55	2	1	12	6	21	52	49	8	5	9	
1955/56	2	1	12	3	29	70	34	13	3	6	
1956/57	2	1	12	7	22	52	53	7	8	7	D'Veräiner vu Plaaz 3 bis 12 spillen an der
1957/58	3	2	13	3	36	87	46	15	6	3	neigeschaafener 3. Divisioun.
1958/59	3	2	13	8	22	55	59	9	4	11	
1959/60	3	2	13	4	34	84	42	15	4	5	
1960/61	3	2	10	6	18	46	51	8	2	8	
1961/62	3	3	13	4	34	108	50	17	0	7	
1962/63	3	3	14	1	51	146	16	25	1	0	
1963/64	2	1	12	5	24	66	59	10	4	8	
1964/65	2	1	12	12	5	27	93	1	3	18	
1965/66	3	1	12	10	19	56	67	8	3	11	
1966/67	3	1	12	2	31	66	37	13	5	4	
1967/68	2	1	12	1	34	69	26	14	6	2	



1968/69	1	0	14	13	12	35	76	5	2	19	
1969/70	2	2	12	4	22	40	36	6	10	6	
1970/71	2	2	12	6	21	42	51	9	3	10	
1971/72	2	2	12	11	13	35	53	4	5	13	
1972/73	3	1	12	6	20	43	53	9	2	11	
1973/74	3	2	12	5	24	46	30	10	4	8	
1974/75	3	1	12	7	22	51	38	10	2	10	
1975/76	3	1	12	1	35	76	23	14	7	1	All d'Veräiner steigen eng Divisioun méi héich
1976/77	2	1	12	3	30	56	20	15	0	7	
1977/78	2	3	12	8	21	35	40	7	7	8	
1978/79	2	3	12	4	28	38	26	12	4	6	
1979/80	2	3	12	2	26	49	40	11	4	7	
1980/81	2	2	12	3	25	50	34	9	7	6	
1981/82	2	3	12	1	35	58	33	16	3	3	
1982/83	1	2	12	5	22	31	39	9	4	9	
1983/84	1	2	12	11	14	21	52	5	4	13	
1984/85	2	3	12	6	24	33	30	10	5	7	
1985/86	2	2	14	10	24	60	56	10	4	12	
1986/87	2	2	12	4	28	53	38	12	4	6	
1987/88	2	2	12	4	27	59	37	11	5	6	
1988/89	2	2	12	4	25	48	30	11	3	8	
1989/90	2	2	12	7	22	37	25	7	8	7	
1990/91	2	2	12	4	26	36	30	12	2	8	
1991/92	2	2	12	10	19	37	38	6	7	9	
1992/93	2	2	12	1	31	45	21	13	5	4	
1993/94	1	2	12	11	13	21	48	5	3	14	
1994/95	2	2	12	4	29	44	29	13	3	6	
1995/96	2	3	12	2	44	48	22	13	5	4	nëmmen 1 Opsteiger
1996/97	2	3	12	5	38	44	32	11	5	6	
1997/98	2	3	12	5	37	35	38	11	4	7	

1998/99	2	3	12	8	27	32	34	7	6	9	
1999/00	2	2	14	7	36	39	39	9	9	8	
2000/01	2	2	14	6	38	52	46	11	5	10	
2001/02	2	2	14	5	43	46	32	13	4	9	
2002/03	2	2	14	8	37	61	51	10	7	9	
2003/04	2	2	14	4	41	43	31	12	5	9	
2004/05	2	2	14	9	41	61	52	13	2	11	
2005/06	2	2	14	6	47	72	44	15	2	9	
2006/07	2	2	14	7	38	47	40	11	5	10	
2007/08	2	2	14	11	31	44	54	9	4	13	
2008/09	3	2	12	4	41	54	37	12	5	5	
2009/10	3	2	11	1	40	54	19	11	7	2	Punkte gläich mat Éinen 25 Goaler Differenz
2010/11	2	2	14	6	37	36	43	11	4	11	
2011/12	2	1	14	9	31	38	47	9	4	13	
2012/13	2	1	14	9	33	57	71	10	3	13	
2013/14	2	1	14	6	38	51	52	11	5	10	
Goaler geschoss:						3.464					
Goaler geschoss kritt:							2.906				
gewonnen:								707			
gläich gespielt:									290		
verluer:										571	
Total Matcher:					1.542						



1990 - 1999



h. Rei: WEICKER Yves –
BICHLER Luc – JACKISCH
Christian – LENTZ Marc –
MEYER Serge

v. Rei: TROMBINI Jérôme –
KASEL Claude – PEFFER
Marc – REUTER Lex





h. Rei: MEYER Serge
 – ROEDER Michel –
 MESENBURG Christopher
 – FRANK Christophe –
 WENGLER Patrick - ?? -
 WEICKER Germain

v. Rei: OLINGER Tom –
 MEYERS André – DOHM
 André – MESENBURG
 Geoffrey – FOLZ Norman –
 GORGES Kevin

Seniors I

h. Rei: MISS Gabriel –
 KLAR Peter – HOFFMANN
 Armand – TROMBINI Robert
 – KIEFFER Marc – MEYERS
 Alex – WEIS Arsène

v. Rei: NIES Marco –
 WELSCH Armand – MEYER
 Serge – HOCHSCHEIDT Karl-
 Heinz – WELSCH Fernand –
 TROMBINI Carlo





1993

h. Rei: BRUCK Germain –
TROMBINI Robert – REITZ Mike
– WEBER Ralph – PIVIDOR
Daniel – MEYERS Alex –
KIEFFER Marco – HOFFMANN
Armand

v. Rei: WEIS Arsène – PICARD
Patrick – THILL Richard –
WELSCH Armand – NIES Marco
– HOCHSCHEIDT Karl-Heinz –
MEYER Serge

1992 – Comité

h. Rei MESENBURG François –
SANTER Ernest – FRANZEN François
– EHMANN Paul – FREICHEL Pierre –
BRUCK Germain – KIEFFER Marco

v. Rei: MEYER Serge – BIVER
Gaston – HOFFMANN Emile –
KONSBRUCK Fernand – THILL
Richard



1992 – Seniors I + II

h. Rei: FREICHEL Pierre – CRELO Francis – WELSCH Armand – KIEFFER Marco – PICARD Patrick – KASEL Roland – PIVIDOR Daniel – BRUCK Germain – THILL Jean-Claude – THEIS Claude – TROMBINI Robert – WEBER Ralph – HOFFMANN Armand – HOCHSCHEIDT Karl-Heinz – NIES Marco – KONSBRUCK Fernand

v. Rei: BIWER Gerry – TROMBINI Albert – HOFFMANN Emile – MEYER Serge – THILL Richard – WEIS Robert – MEYERS Alex – SCHU Patrick



1993 – Seniors I

h. Rei: SCHMIT Claude – KIEFFER Marc – REITZ Mike – HOFFMANN Armand – PIVIDOR Daniel – BRUCK Germain – PICARD Patrick – WELSCH Fernand – HOCHSCHEIDT Karl-Heinz

v. Rei: NIES Marco – THILL Richard – STEINMETZ Roger – MEYER Serge – WEIS Arsène – WELSCH Armand



h. Rei: MEYER Serge –
MESENBURG Christopher –
WEICKER Germain – PEFFER Marc
– WEICKER Yves – KASEL Claude
– BICHLER Luc

v. Rei: SANTER Daniel – BAMBERG
Christian – GORGES Kevin –
TROMBINI Jérôme – WENGLER Jerry



h. Rei: MIREKU Anthony
– BADEN Norbert – REITZ
Mike – PIVIDOR Daniel –
WEBER Ralph – HOFFMANN
Armand – BICHLER Luc –
MEYER Serge

v. Rei: BACONNIER
Stephane – WEICKER Yves
– LACROIX Steve – FERRING
Jean-Marc – TROMBINI
Romain – ??



Härenéquipe

h. Rei: HOCHSCHEIDT Karl-Heinz – BRUCK
Germain – BAULESCH Romain – WEICKER
Raymond – MEYER Serge

v. Rei: WEIS Robert – NIES Camille –
BACONNIER Stéphane – NIES Marco

1999 – Seniors I

h. Rei: WINKEL Jean-Marie –
BICHLER Luc – BADEN Norbert –
BRUIJN Marcel – BRUIJN Raymond
– TREINEN Steve – PIVIDOR Daniel
– FREICHEL Pierre

v. Rei: WEICKER Yves – LACROIX
Steve – TROMBINI Carlo – MIREKU
Anthony – FERRING Jean- Marc –
BACONNIER Stéphane – REITZ Mike





1999 – Seniors II

h. Rei: KONSBRUCK Fernand
– MULLER Joël – WEIS Robert
– HUSS Patrick – PEFFER Marc
– WELSCH Fernand – LENTZ
Michel – MEYERS Alex

v. Rei: THILL Yves – BIWER
Gerry – KASEL Claude – THILL
Jean-Claude – WENGLER Jerry

h. Rei: MEYER Serge – BICHLER Luc
– PEFFER Marc – WEICKER Yves –
KASEL Claude – LENTZ Marc

v. Rei: TROMBINI Jérôme – LENTZ
Michel – BAMBERG Christian –
SANTER Daniel – WENGLER Jerry



h. Rei: FURPASS Guy – KASEL Claude –
TROMBINI Jérôme – BIRTZ Kim – WEICKER
Germain – WEICKER Raymond

v. Rei: GORGES Kevin – LENTZ Michel –
SANTOMAURO Giuseppe – ROEDER Michel



h. Rei: SCHROEDER Gaston –
ROEDER Michel – WEICKER Germain –
MESENBURG Geoffrey –
CONTER Sven – ZEIMET Chris

v. Rei: MERTENS Patrick –
KASEL Laurent – WEIS Christian –
SCHMIT Dominique



1999

h. Rei: SPENGLER Luca –
BICHLER Poi – BAULESCH Joé
– GONCALVES Luis – DEDYE
Vincent – MEYER Tom –
BAMBERG Christian

v. Rei: MICHELS Kevin – BOLMER
Maurice – COUTINHO Mike –
ROETTIGERS Andy – GREIS Jeff

h. Rei: CONTER Sven –
SCHROEDER Gaston – ROEDER
Michel – WEICKER Germain –
FURPASS Yannick

v. Rei: STEIL Yan – ZEIMET
Chris – WEIS Christian – KASEL
Laurent – WEIS Luc





**1999 – Organisations-
comité 60^e Anniversaire**

SANTER Ernest – HOFFMANN Emile
 – HURT Marcel – KRATOCHWIL-
 WEBER Henriette – FERRING Jean-
 Marc – MEYER Serge – ENTRINGER
 Marcel – VICTOR-KONSBRUCK
 Martine – BACONNIER Stéphane –
 FREICHEL Pierre – MEHLEN Marc
 – HUSSLEIN Maggy – WEIS Robert
 – SCHMIT Henri – WINANDY Claude



**1999 – Präsidenten a
Grënnungsmemberen**

HOFFMANN Emile –
 MEYER Serge – OLINGER
 Emile – BACK Eugène –
 FREICHEL Pierre



1999 – Comité

h. Rei: BRUCK Germain –
WEICKER Raymond – MEYERS
Albert – HOFFMANN Armand –
PIVIDOR Daniel – PEFFER Roby

v. Rei: EHMANN Paul – FRANZEN
François – VICTOR-KONSBRUCK
Martine – MEYER Serge –
HUSSLEIN Maggy – NIES Camille
– KONSBRUCK Fernand

1999 – Journée des Anciens

h. Rei: FREICHEL Pierre –
HUSS Marcel – SCHUSTER
Raimund – MULLER
Gaëtan – KONSBRUCK
Nico – BICHLER Armand
– STOCKLAUSEN Marcel –
SCHILTZ Fernand –
HURT Marcel

v. Rei: STEIL Marco –
STEFFEN Rudy – POOS
Fernand – HAUER Francis
– SCHILTZ Francis –
SCHMIT Henri





1999 – Journée des Anciens

h.Rei: FREICHEL Pierre –
 SCHAEFER Fernand – WEICKER
 Raymond – BERG Paul – ZAHLEN
 Léon – BACK Jean-Pierre –
 ROLLER Nico – TROMBINI Robert
 – HURT Marcel

v.Rei: MARX Jean – PEFFER
 Robert – KONSBRUCK Fernand –
 NIES Camille – HOFFMANN Emile
 – KINNEN Francis

1999 – Journée des Anciens

h. Rei: FREICHEL Pierre
 – SCHEINERT Georges –
 KIEFFER Marc – TRUFELLI
 Simon – ROTH Stefan
 – TROMBINI Albert –
 TROMBINI Raymond –
 HURT Marcel

v. Rei: BAMBERG Marcel –
 HERTERT Jean – ERNSTER
 Constant – SCHMIT Claude
 – KOHNEN Robert





1999 – Journée des Anciens

h. Rei: FREICHEL Pierre –
MEHLEN Roland – RECH Daniel
– THEIS Claude – RECH Armand
– OLINGER Pascal – KARPEN
Patrick – HURT Marcel

v. Rei: OLINGER Jean-Pierre –
HUSSEIN Joël – WEIS Arsène –
HUSS Patrick – HUSSEIN Carlo
– HUSSEIN Nico



1999 - Journée des Anciens





F.C. „JEUNESSE“ BIWER 1939

Biwer, den 31 Oktober, 1996

Léif Elteren,

Am Biwer Fussball mache mir eis eescht Gedanken a Suergen
iwwer d'Zukunft.

Eise Veräin besteet elo schon zanter **57 Joer**. An där Zäit hate mir gutt awer
och alt emol méi schlecht Perioden, esou wéi dat an all Veräin as. Et as trotzdem ëmmer
virugaang, an dat well ëmmer nei Jugend an de Klub komm as. Laang koonnt mer houerreg op
eis Jugendequipe sin.

Leider awer si mer am Jugendberäich an deene leschte Joeren ëmmer méi
aarm gin. Bequemlechkeet a Konkurrenz sin do bestëmmt nët onschëlleg drun. Op jiddefall hu
mir schon zanter dräi Joer keng Jugendequipe méi an dat as schlecht fir eise Veräin .

Am Moment si mer frou datt déi puer Jugendspieler déi mer nach hun zu
Lénster an den Equipe kënnen spillen. Si sin do mat Sécherheet gutt opgehuewen a bliwwen
esou eisem Veräin erhal. Dat as awer keng Léisung op Dauer.

Wéi scho gesot maache mir eis dorwuer eescht Gedanken a mir si bereet en
neien Ulaf ze huelen fir de Fussball zu Biwer nees nei ze believeen.

Wat soll eng Jeunesse, wéi mer jo schliesslech
heeschen , ouni Jugend ?

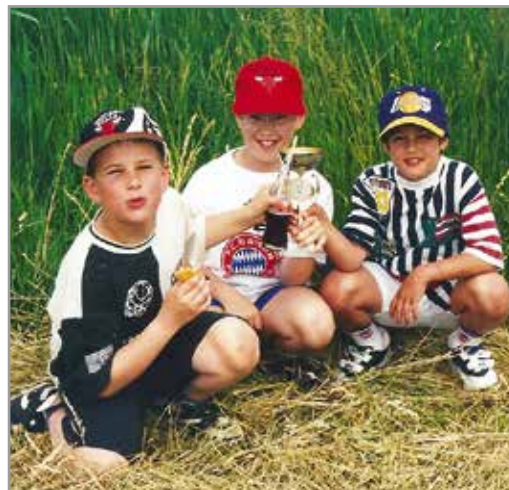
Duerfir, Léif Elteren, schéckt eis är Jongen .

Et ka jo bal nët sin datt an enger Gemeng ewéi Biwer kee Bouf Loscht huet
fir Fussball ze spillen. Mir wëllen alles drusetzen fir di nächst Saison nees mat enger
Poussinsequipe (vu 7 Joer un) unzufänken. Dat ass esuguer scho vun nächste Fréijoer u
méiglech wa mer genug Spiller kréien.

Als Kontaktpersoun stët zur Verfügung :

Guy Fürpass

Mat engem sportleche Grouss an engem Merci am Viraus ,
de Comité vum F.C. "Jeunesse" Biwer.





Seniors II

h. R.: MULLER Joël –
MEYERS Alex – TROMBINI
Robert – HUSS Patrick –
LENTZ Michel – THILL Yves
– PEFFER Marc

v. R.: WELSCH Fernand –
NIES Camille – WENGLER
Jerry – KASEL Claude –
THILL Jean-Claude – SCHU
Patrick – WEIS Robert –
KONSBRUCK Fernand





Opstig 1993

2000 - 2009



Fussballturnoi vun de Pompjeeën

h. Rei: WECKRING Michel
– BAMBERG Christian
– DIAS RAMADA Filipe –
MOSCHTERT Jeff – NIES
Christophe

v. Rei: ZEIMET Chris – WEIS
Christian – ORIGER André –
MOSCHTERT Tom

h. Rei: DAHM Eric
– BAMBERG Marc –
SCHROEDER Christophe
– SCHROEDER Stéphane –
MAES Félix – FELLER Steve
– FURPASS Guy

v. Rei: NEY Pascal – FELLER
Jeff – PLETSCHETTE
Josy – VILLAUME Kevin –
SCHWALLER Yves





2000

h. Rei: MEYER Serge
– STROTZ Michel
– GONCALVES Luis
– PLETSCHETTE Josy –
BAULESCH Joé – HEUKER
Wim – Vertrieber Firma
PROXXON

v. Rei: FELLER Jeff –
COUTINHO Mike – GREIS
Jeff – WINANDY Dany –
DEDDYE Vincent – PICARD
Tom – MICHELS Kevin

2000

h. Rei: BAULESCH Joé –
FELLER Jeff – GONCALVES
Luis – PLETSCHETTE Josy
– DEDYE Vincent – STROTZ
Michel – HEUKER Wim

v. Rei: COUTINHO Mike –
GREIS Jeff – WINANDY Dany
– MICHELS Kevin –
PICARD Tom





2000

h. Rei: MEYER Serge –
 NEYENS Lydie – STROTZ
 Michel – BAULESCH
 Joé – PLETSCHE
 Josy GONCALVES Luis –
 FELLER Jeff – FURPASS Guy –
 COLADONATO

v. Rei: COUTINHO Mike –
 DEDYE Vincent – MICHELS
 Kevin – GREIS Jeff – WINANDY
 Dany



h. Rei: BAMBERG Marc –
 BENNER Joé – BINTENER Alex –
 WELSCH Alex – JACKISCH David

v. Rei: SAUVEUR Claude –
 ALBERGO Luca





h. Rei: THEIS Jérôme – BENNER
Daniel – BENNER Norbert – MEYER
Fränk – ETRINGER Luc

v. Rei: BENNER Pit – THIEL
Christophe – CARDOSO Ivan –
EWERT Jerry – CARDOSO Denny –
MARTIN Alexander





2005

h. Rei: NIES Marco – RICHTER
Thomas – GAFFINET Guy – DEISTER
Steve – WEICKER Germain –
BASEGGIO Steve – IRAIE Alireza –
SANTOS DA SILVA Felipe

v. Rei: MARQUES Sergio –
TROMBINI Romain – WEIS Christian
– WINKEL Jean-Marie – BIRTZ Steve
– SARAIVA Nuno

h. Rei: ETRINGER Luc –
CARDOSO Ivan – BENNER
Norbert – MEYER Fränk –
THEIS Jérôme – THEIS Kevin
– BENNER Daniel

v. Rei: HEIDERSCHIED Luc –
BENNER Pit – BENNER Joé
– CARDOSO Denny – THIEL
Christophe – EWERT Jerry





h. Rei HILARIO Billy – YOUSSEF Anis –
CARDOSO Ivan – THEIS Steve – THEIS Jérôme
v. Rei: MEYER Fränk – SCHMIT Thierry –
BENNER Daniel – THEISEN Tom – EIMICKE
Cédric – MICHELS Sascha



h. Rei: GAFFINET Guy – STROTZ
Michel – NEY Pascal – HEUKER Tom
– MAES Félix – PLETSCHETTE Josy –
PEIFFER Denis
v. Rei: SCHWALLER Yves – VILLAUME
Kevin – GONCALVES Luis – FELLER
Jeff – GONCALVES Tiago



2004

h. Rei: WEICKER Germain –
MARQUES Sergio – GAFFINET
Guy – PERREIRA Paulo
– WEBER Ralph – WEYER
Claude – WEICKER Yves –
WERCK Cédric – BIRTZ Alain
– GITZINGER Gilbert

v. Rei: MOSCHERT Jeff –
WEIS Christian – TROMBINI
Romain - Miguel – GOMES
Victor – MOMBACH Guy –
KIEFFER Jacques

h. Rei: BAULESCH Romain –
BOLMER Maurice – GORGES
Christophe – BAULESCH Joé –
FELLER Jeff

v. Rei: COUTINHO Mike – MICHELS
Kevin – PICARD Tom – GREIS Jeff





h. Rei: YOUSSEF Karim – BICHLER Pol –
WAGNER Pit – DEDYE Jacques – MEYER Tom
– DEDYE Vincent

v. Rei: ROETTIGERS Andy – WINANDY Dany –
GONCALVES Luis – URSO David



h. Rei: HEIDERSCHIED Luc –
BENNER Daniel – MICHELS Sascha
– BENNER Norbert – THEIS Kevin –
BENNER Pit

v. Rei: THEISEN Tom – THIEL
Christophe – CARDOSO Ivan –
YOUSSEF Anis – THEIS Jérôme –
MEYER Fränk – ETRINGER Luc



h. Rei: THEIS Claude – BENNER
Norbert – EWERT Guy

m. Rei: ETRINGER Fränk –
ETRINGER Luc – MARQUES Dylan
– THEIS Jérôme – YOUSSEF
Anis – MARTIN Alexander –
EWERT Jerry – BENNER Pit –
BENNER Daniel – THEIS Kevin
– HEIDERSCHIED Luc –
THEISEN Tom

v. Rei: MARTIN Alexander –
CARDOSO Denny – WELSCH Alex
– CARDOSO Ivan – THEIS Dylan
– THEIS Georges – MICHELS
Sascha – WELSCH Sascha –
CRELO Philippe – SCHMIT Max
– THIEL Christophe

h. Rei: BENNER Daniel –
BENNER Norbert – MEYER Fränk
– THEIS Jérôme – MARTIN
Alexander

v. Rei: BENNER Pit – ETRINGER
Luc – CARDOSO Denny – THIEL
Christophe – EWERT Jerry –
CARDOSO Ivan





2007 – Seniors I

h. Rei: STILETTO Maurizio –
STILETTO Giorgio – SHALA Haxe
– RICHTER Thomas – MARQUES
Sergio – FERREIRA José – GAFFINET
Guy – MOSCHTERT Tom – ZEIMET
Chris – MOSCHTERT Jeff

v. Rei: MEYER Serge – RAZZACK
Mourad – TROMBINI Romain
– KLUCKMANN Lucien – WEIS
Christian – BIRTZ Steve – HEUKER
Tom – FELLER Jeff

Balljungen 12.10.2005 Lëtzebuerg - Estland

h.Rei: BENNER Pit –
BENNER Daniel – BENNER
Norbert – MARTIN
Alexander – THEIS Kevin
– MEYER Fränk – THEIS
Jérôme – ETRINGER Luc

v. Rei: EWERT Jerry – THEIS
Georges – THIEL Christophe
– CARDOSO Ivan –
CARDOSO Denny





Härenéquipe

h. Rei: BICHLER Armand –
HEUKER Wim – THILL Jean-
Claude – BRUCK Germain –
FRIES Claude – HOCHSCHEIDT
Karl-Heinz – SCHMIT Claude

v. Rei: KINNEN Francis –
BACONNIER Stéphane – NIES
Camille – GORGES Kevin – NIES
Marco – WEIS Robert – MEYER
Serge

Trainingslager 2007

h. Rei: REITZ Mike – NIES
Marco – WAGENER Jérôme
– MARQUES Sergio – LENTZ
Michel – BIRTZ Steve –
FELLER Jeff – SCHATZ
Christian – BAMBERG
Marc – OLINGER Laurent –
PERREIRA Paulo – BIWER
Gérard – MEYER Serge –
KASEL Claude

v. Rei: MOSCHTERT Jeff –
ZEIMET Chris – HEUKER Tom
– MOSCHTERT Tom – WEIS
Christian – SCHONS Charel
– RECH Christian





2004/05

h. Rei: BIRTZ Alain – MARQUES
Sergio – MOSCHERT Jeff –
WEICKER Germain – SCHMIT
Christophe – GAFFINET Guy –
TROMBINI Romain

v. Rei: KIEFFER Jacques –
ZEIMET Chris – SARAIVA Nuno
– GITZINGER Gilbert – WEYER
Claude – WEIS Christian

2005

h. Rei: CARDOSO Ivan –
YOUSSEF Anis – ETRINGER
Luc – THEIS Kevin

v. Rei: THEIS Jérôme –
THEISEN Tom – BENNER
Daniel – EWERT Jerry





h. R.: THIEL Monika –
HEIDERSCHIED Luc – MEYER
Fränk – THEIS Kevin – THEISEN
Tom – MICHELS Sascha –
BENNER Norbert – YOUSSEF Anis

v. R.: ETRINGER Luc – THEIS
Jérôme – THIEL Christophe –
BENNER Daniel – CARDOSO Ivan

2009/10

h. Rei: SCHUERER Steve –
BAULESCH Joé – GAFFINET
Guy – REITZ Mike –
MOSCHTERT Tom – HEUKER
Tom – OLINGER Laurent –
SHALA Haxe

v. Rei: MOSCHTERT Jeff –
MARQUES Sergio – FELLER
Jeff – VILLAUME Kevin –
COUTINHO Mike – WEIS
Christian – BIRTZ Steve





2009 - Trainingslager

h. Rei: BICHLER Pol – BAULESCH Joé – OLINGER Laurent – WAGENER Jérôme – BAMBERG Marc – HEUKER Tom – MOSCHTERT Jeff – REITZ Mike – RUPPERT Ben

v. Rei: BIRTZ Steve – MICHELS Kevin – HATTO Melvin – WEBER Christian – COUTHINO Mike – RECH Christian – WEIS Christian – MEYER Tom – MEYER Serge

2009/10

h. Rei: RUPPERT Ben – OLINGER Laurent – BAULESCH Joé – REITZ Mike – MOSCHTERT Tom – MOSCHTERT Jeff – BAMBERG Marc

v. Rei: FELLER Jeff – SARAIVA Nuno – RECH Christian – VILLAUME Kevin – BIRTZ Steve – HEUKER Tom – COUTINHO Mike – WEIS Christian





2006

h. Rei: ETRINGER Luc – THEIS
 Jérôme – CARDOSO Denny –
 THEIS Georges – BENNER Norbert
 – BENNER Pit – EWERT Jerry

v. Rei: BENNER Daniel –
 CARDOSO Ivan – THIEL Christophe

2007

v. Rei: LOURENCO Toni –
 ETRINGER Luc – WELSCH
 Sascha – MARQUES Dylan
 – THEIS Georges – THIEL
 Christophe – ETRINGER Luc

h. Rei: BENNER Norbert –
 BENNER Daniel – MEYER
 Fränk – THEIS Jérôme –
 OLIVEIRA Gabriel – THIAM
 Hasane – BENNER Pit





2005/06

h. Rei: RICHTER Thomas
– RAZZACK Mourad –
QUERAJ Valbion – HUKIC
Armir – TROMBINI
Romain – GAFFINET
Guy – MOSCHTERT Jeff –
BAMBERG Marc – IRAIE
Alireza – WEYER Claude –
NIES Marco

v. Rei : SHALA Haxe
– WEICKER Yves –
KLUCKMANN Lucien – BIRTZ
Steve – DIAS CAMPINIO
José – WEIS Christian –
HEUKER Tom



2007

h. Rei: SHALA Haxe – LACROIX
Steve – MOSCHTERT Tom –
FEREIRRA José – GAFFINET Guy
– RICHTER Thomas

v. Rei: KLUCKMANN Lucien –
WEIS Christian – BIRTZ Steve
– TROMBINI Romain –
MEYER Serge





2008 - Trainingslager

h. Rei: MICHELS Kevin
 – SCHUERER Steve –
 MOSCHTERT Tom – FELLER
 Jeff – ZEIMET Chris –
 BIRTZ Alain – PERREIRA
 Paulo – GITZINGER Gilbert
 – SCHARTZ Christian –
 VILLAUME Kevin – HEUKER
 Tom – BAULESCH Joé –
 WAGENER Jérôme

v. Rei: BIRTZ Steve –
 BAULESCH Romain – WEIS
 Christian – MOSCHTERT
 Jeff – RECH Christian –
 COUTHINO Mike – MEYER
 Serge – HILARIO Billy

2010

h. Rei: NIES Marco
 – SCHUERER Steve –
 GAFFINET Guy – REITZ
 Mike – OLINGER Laurent –
 HEUKER Tom – MOSCHTERT
 Tom – MARQUES Sergio –
 MOSCHTERT Jeff

v. Rei: FERNANDES David –
 BAULESCH Joé – COUTINHO
 Mike – VILLAUME Kevin –
 FELLER Jeff – WEIS Christian
 – BIRTZ Steve – BIRTZ Alain





Drei verletzte Personen bei hitzigen Fußballspielen

Nach dem Spiel gab's eine Tracht Hiebe

Differdingen/Petlingen - Zwei-mal war die Differdingen Polizei an diesem Wochenende bei Fuß-ballspielen im Einsatz.

Beim Spiel FC Rodange gegen FC Jeunesse Biwer wuchsen die Spieler aus Biwer nach dem Spiel in die Umkleidekabine geben, als mehrere Fans der gegnerischen Mannschaft auf sie zuströmten

und auf zwei Spieler einschlugen. Einer der Spieler wurde durch ei-nen heftigen Schlag mit einer Bierflasche am Hinterkopf ver-letzt.

Der andere Spieler erlitt einen Nasenbeinbruch. Die Täter flüchteten vor dem Eintreffen der Polizei, die eine Untersuchung eingeleitet hat.

Die Polizei meldete weiter, dass beim Fußballspiel Luna Ober-korn gegen Titus Lamadelaine der Trainer aus Lamadelaine nach Spielende seitens einer un-bekannten Person angegriffen und hierbei an der Lippe und rechten Hand verletzt wurde. Die Polizei handelt nach dem Täter.

Page coordonnée par Jean-Marie Bickers e-mail: redaktion@lapresse.lu









Luxemburger Wort
Dienstag, den 21. April 2007

FUSSBALL 33

Außenseiter Biber überrascht Favorit CS Oberkorn

Kapitän Birtz war Schütze des „goldenen Tores“

VON JEAN-PAUL WEIER

Zweidrittelstraße: Jeunesse Biber schaffte die Überraschung des Absteigekampfes und schiedene nach gutem Spiel verdient das CS Oberkorn mit 1:0 aus dem Pokalwettbewerb aus. Dabei hatte die Spieler von Trainer Thomas Richter – der heute Abschied auf dem Spielfeld – dem favorisierten Gegner nicht nur Paroli, die waren auch im Angriff weit gefährlicher. Zwar hatten die technisch stärkeren Gäste etwas mehr vom Spieldominanz, doch ließen sich die Biberer immer wieder bei der von Livens Trambach unterstützten defensiven Abwehr fest. Die Hausfrauen, die aus beiden und mehr. Dem Einsatz kämpften, brachten mit ihren schönen Mannern Birtz und Weier die gegnerische Abwehr immer wieder in Verlegenheit. Nur Toreklopper Feigen, der heute CSO-Spieler, bewahrte sein Team vor einem frühzeitigen Rückstand.

Die Lokalfarbe überraschte den Gegner gleich im Beginn. Bereits nach 47. Minuten folgte das Kopf-



Freude beim Aufsteigen nach dem Treffer zum 1:0, der bereits die Entscheidung bedeutet sollte, gegen seinen Vorzuzug

Biber - CS Oberkorn 1:0 (0:0)

BIWER: Weyer, T. Moschler, Trambach, Vichmann, Gulland, Lamm (82'), J. Moschler, Birtz, Feigen (87'), J. Moschler, Stutz (90'), Feigen, Weyer, Birtz.

CS OBERKORN: Feigen, Vario, Sahel, Lamm, Birtz, Kippel, Gries, Stutz, Weyer (81'), Gulland, Stutz, Schütz (87'), Kippel.

(für 10 Biber 198.)

Gefährliche Gäste (CSO):

Neuesten Vorwärtsspieler der CSO hat erstmals über den langjährigen Trainer Max Theis, der während der Saison 2006/07 zum FC Jeunesse Biber wechselte.

Schweizer: Birtz, Gulland, Dreyer, Zuber, 201. Jährliche

Birtz war auch zu Ende und in der 5. Minute er den Schuss des wütenden Biberers. Wie es auch die Nachschüsse von Birtz und Lamm parierte er. Birtz in der 11. Minute die Spieler aus dem Feld im gegnerischen Strafraum auf, doch Schütz konnte bedrängt von Kippelmann, die Flanke von Zögler nicht nutzen. Nachdem in der 18. Minute, gefolgt von Sahel, an Feigen schiedene, traf Zögler, dem Gulland regelmäßig nur wenig Spielraum ließ, die Gegenwehr des

Flankens. Meyer konnte beim Abwehrspieler von Gulland und Kippelmann, in der 30. Minute die Flanke über Feigen zum 1:0-Spieltreffer landen. Nur auf dem Kopf, F. Spieler schiedene Birtz am glänzenden gegnerischen Strafraum. Gleich nach dem Wechsel kam der Pokalentscheid in der 49. Minute. Nach einem weiteren Ball von Feigen kam der Ball zu Birtz, der Vario und Lamm wie Gullandmann nicht ließ und mit einem sehenswerten Flackenschuss zum 1:0-Führer kam.

Chance ließ. Mit dem Rückwärtsspieler von Gulland und Kippelmann die entscheidenden Hilfe und Schütz kam nicht Schütz in den Angriff der Biberer. In der 90. Minute die Flanke von Zögler in weichenrechter Position, F. Spieler von Meyer beim Flankentorfer von Birtz, auf der 91. Minute die Flanke von Zögler an Schützmann Meyer, F. Spieler setzte sich Solo im Strafraum gegen Gullandmann Richter durch, doch fand seine Querpass

keinen Mitzelpunkt. Bei einer Standardaktion für Biber verfehlte Weyer (82') und Feigen (79') nur knapp das Tor, genauso wie auf der gegnerischen Seite (82') und Gulland (88'). Die größte Torgefährlichkeit, um die Führung auszuheben, und den Sieg frühzeitig zu sichern, versagte Weyer in der 88. Minute, als er in guter Position den Ball nach Zögler von Birtz nicht unter Kontrolle bekam. So musste die lokale Abwehr bis zum Schlusspfiff mit dem Erfolg ihrer Mannschaft begnügen. In der 90. Minute zeigte Meyer sein gutes Können, als er den Ausfall von Gulland zur Ecke lenkte, die trotz der Aufschüttung von Feigen in gegnerischen Strafraum nicht mehr einbrachte.

Wie Birtz (Biber):
„Wir zeigten, zu was wir fähig sind“

„Endlich sagten wir, zu was wir fähig sind. Wir haben das gezeigt, unsere Trainer und unsere Fans haben uns viel Unterstützung gegeben und haben mir wenig Toreklopper des Gegners zu und mit unserer eigenen Können wir sehr glücklich.“

Neue Saison (CSO):
„Jahres schwierige Phase zu bewältigen“

„Die Zeit machen wir eine schwierige Phase durch, die durch den bevorstehenden Abgang unserer bisherigen Trainer nicht einfacher wird. Auf dem Spielfeld soll es ein wenig ruhiger sein, wie man heute gesehen hat. Wir sind entschlossen.“

myPANINI

FC JEUNESSE BIBER



Saison 2006/2007

myPANINI

www.mypanini.com

myPANINI



Sport

Freitag, 6. April 2007 • Nr.

Lokal-Achtelfinale: Underdog Biwer (2) empfängt den CSO

Mit einem Deutschen Meister und dem Präsidenten im Tor auf Ells Spuren



Hintere Reihe (v.l.n.r.): Spielertrainer Thomas Richter, Mourad Razzak, Valbion Queraj, Asmir Hukic, Romain Trombini, Guy Gaffinet, Jens Schtert, Marc Bamberg, Alireza Iraie, Claude Weyer und Co-Trainer Marc Nies. Vordere Reihe (v.l.n.r.): Haxe Shala, Yves Weicker, Lucieckmann, Steve Birtz, José Dias Campinho, Christian Weis, Tom Heuker. Nicht im Bild ist u.a. Präsi-Keeper Serge Meyer.

FUSSBALL

: Bruch

ben zwölf Erstklässlern und i Ehrenpromotionären steht ch noch ein Vertreter aus der Division im kal-Achtelfinale. Der FC unesse Biwer wandelt hnach auf den Spuren des Ell, der vor zwei Jahren als eldivisionär in der Coupe de embourg für Furore sorgte l bis ins Viertelfinale einzog.

iwir musste sich zwar wegen einer gehörigen Verletzten- ere jegliche Aufstiegsstränge r Punkterunde – Platz 5 mit Punkten – abschminken, che aber liebend gern auch terhin im Landespokal über- then.

„Der CSO war zwar nicht unser Wunschgegner, doch die Auslosung ist eben kein Wunschkonzert“, stellt Sekretär Claude Kasel klar. Höchst interessant, aber genauso ungewöhnlich ist die Doppelrolle des 43-jährigen Serge Meyer. Als Vereinspräsident sprang er als Keeper für den verletzten José Campinho, der nur drei Meisterschaftsspiele bestritt, in die Bresche. „In diesem Alter tun einem montags freilich öfter die Knochen weh als früher“, gesteht Meyer.

Sportlich ist Biwer krasser Außenseiter. „Bei der Auslosung hätte es uns noch weitaus schlimmer erwischen können, denn gegen den F91 hätten wir beispielsweise nicht den Hauch einer Chance gehabt. Wir haben eh absolut nichts zu verlieren und werden unser Felle so teuer

wie möglich verkaufen“, führt Meyer fort. Allerdings muss das ohne den albanischen Mittelfeldstrategen Queraj bewerkstelligt werden, der immer noch nicht zur Verfügung steht.

Biwer zählt morgen aber auf seine Hauptachse bestehend aus den Routiniers Trombini, Shala, Birtz und Spielertrainer Thomas Richter. Der Underdog kann, abgesehen von Queraj, quasi seine stärkste Formation aufbieten. Der 39-jährige deutschstämmige Thomas Richter wurde 1990/91 mit dem 1. FC Kaiserslautern Deutscher Meister unter Coach Kalll Feldkamp. Insgesamt bestritt Richter 21 Spiele in der Bundesliga und 90 in der 2. Bundesliga (Kaiserslautern, Hertha BSC Berlin und Waldhof Mannheim).

Präsident und Keeper Meyer

hofft indes auf schönes Wetter. Kein Wunder, rechnet man in Biwer beim Spiel des Jahres doch mit einem stattlichen Zuschauerzuspruch. Denn die Konkurrenz aus der Region – Wormeldingen und Rosport – spielt bereits heute, und Grevenmacher muss nach Differdingen reisen.

Es ist demnach alles angeordnet für ein echtes Fußballfest z. Ostern. Vielleicht sollte man sich im Vorfeld der Partie ja noch ein paar Tipps in Ell abholen. Der Sporting Club zog in der Saison 2004/2005 mit einem Sieg über den Ehrenpromotionär CSO in Viertelfinale ein.

Biwers Weg ins Achtelfinale:
Biwer – Gilsdorf (2) 2:
Schouweiler (2) – Biwer 1:
Rodange (1) – Biwer 1:
Biwer – Ulflingen (2) 3:

Gewalttätige Fans

Schlägereien nach Fußballspielen und auf der Straße

Am Wochenende kam es zu mehreren Schlägereien. Reichlich un-sportlich verhielten sich Fußball-fans in Pétange und Differdingen. Nach dem Spiel FC Rodange – FC Jeunesse Biwer am Samstag in Pétange wollten die Spieler des FC Jeunesse in die Umkleekabinen gehen, als mehrere Fans des FC Rodange auf sie zurollten und auf zwei von ihnen einschlugen. Der eine Spieler wurde durch einen heftigen Schlag mit einer Bierflasche am Hinterkopf verletzt, der andere erlitt einen Nasenbruch. Die verletzten Spieler wurden zum Arzt geschickt, während die Täter vor dem Hintritt der Polizei flüchteten.

In Differdingen wurde nach dem Spiel Luna (Oberlin) – Titas Landelsheim der Trainer der Auswärtsmannschaft von einem Mann angegriffen. Er wurde an der Lippe und an der rechten Hand verletzt. Ebenfalls in Differdingen wurde in

der Nacht aus Sonntag ein Mann von einem anderen mit einem Glas ins Gesicht geschlagen, nachdem es in einer Gaststätte zu Meinungsverschiedenheiten gekommen war. Das Opfer wurde mit Schiel- und Platzwunden ins Krankenhaus eingeliefert. In den drei Fällen ermittelt die Polizei Differdingen.

Zu Gewalttätigkeiten kam es aber auch in der Hauptstadt. In der Nacht zum Sonntag wurde ein Mann von einem anderen, mit dem er sich seit Monaten nicht verstand, durch die Straßen gejagt. In der Rue Beaumont wurde er mit einem Schlagring geschlagen, wobei er einen Zahn verlor und eine Platzwunde an der Lippe erlitt. Mit seinem Begleiter, der ebenfalls Schläge erlitt, wurde er in der Galerie des Theaters, dem Opfer in der Galerie Beaumont sein Geld abzurufen. Der Verletzte konnte letztendlich fliehen.



2010 - 2014



2011 - Futsal Poussins

- h. Rei: FELLER Jeff – DUREL
 Charel – VIDEIRA Rui –
 PAQUET Luc – BECK Jeff
 – SCHMIT Philip – BENNER
 Joé – HANSEN Nico
- v. Rei: CARVAS Mike
 – HOFFMANN Ben –
 SCHWALLER Gil – INACIO
 Kevin – ALVES Maike –
 ROLLER Pit





2011 - Poussins

h. Rei: SCHUERER
Steve – SCHMIT
Philip – DUREL
Charel – BECK
Jeff – BENNER
Joé – ALVES Maike
– PAQUET Luc –
FELLER Jeff

v. Rei: VIDEIRA
Rui – INACIO Kevin
– ROLLER Pit –
SCHWALLER Gil
– CARVAS Mike –
HOFFMANN Ben

2012

h. Rei: LENDVAI Philip –
DEMIRI Xhavit – SIBINOVIC
Lazar – POIRE Luke –
HOLLIS Joe – THOSS Steve

v. Rei: HIRT Ben – MORETTE
Raphaël – TURPING Selim





2010 - Pupilles

h. Rei: RECH Christian –
DUREL Charel – BENNER Joé
– ALVES Maïke – CARVAS Mike
– MOSCHTERT Jeff

v. Rei: VIDEIRA Rui – INACIO
Kevin – PAQUET Luc –
GONCALVES PEREIRA Leandro

2012

h. Rei: BENNER Daniel –
CARDOSO Ivan – WELSCH
Sascha – THIEL Christophe
– HURT Mike – OLIVEIRA
Gabriel –

MICHELS Alex – SCHRANTZ
Max – THEIS Georges –
SCHMIT Max – HURT Steve

v. Rei: BENNER Pit – EWERT
Jerry – WELSCH Alex





2010 - Trainingslager

h. Rei: SCHINCARIOL
Tim – BARBOSA
Pedro – BICHLER Pol
– BAULESCH Romain
– RUPPERT Ben –
OLINGER Laurent
– MOSCHTERT Tom
– AUDRIMONT Daniel –
MEYER Tom – MEYER
Fränk – MEYER Serge

v. Rei: BIRTZ Alain –
FELLER Jeff – RECH
Christian – WEIS
Christian – BIRTZ
Steve – GREIS Jeff –
MOSCHTERT Jeff



2011

h. Rei: MOSCHTERT Jeff – DUREL Charel – BENNER Joé – ALVES Maike – AKRAM Kaadir – BICHEL Billy – BECK Jeff – FELLER Jeff

v. Rei: PINTO VALOURA Filipe – INACIO Kevin – MARX Sam – GOEREND Lena – ROLLER Pit – MEYER Maurice – SCHWALLER Gil

2012 - Minimes

h. Rei: DUREL Charel – BECK Jeff – BENNER Joé – GOEREND Lena – AKRAM Kaadir – REIS Rafael – BRUCK Germain

v. Rei: PINTO VALOURA Filipe – ALVES Maike – GARGANESE Luca – ERNSTER Marco – INACIO Kevin – PAPI Alessio





2011 - Seniors I

h. Rei: RUPPERT Ben – BICHLER Pol –
BAULESCH Joé – MOSCHERT Tom – HEUKER
Tom – BARUZZINI Christian – BIRTZ Steve –
SCHINCARIOL Tim

v. Rei: WEIS Christian – FERNANDES David –
BOLMER Maurice – MEYER Tom – COUTINHO
Mike – BENNER Daniel – RECH Christian

2013 - Minimes

h. Rei: HANSEN Nico – BOURG
Killian – ROLLER Pit – DZOGOVIC
Amel – SCHMIT Philip – DUREL
Charel – BENNER Joé – HOFFMANN
Ben

v. Rei: PAPI Alessio – WOODHAM
Hanneke – SCHANEN Jim –
SCHWALLER Gil – INACIO Kevin –
CARVAS Mike – VIDEIRA Rui





2011 - Cadets

h. Rei: BENNER Norbert – THIEL Christophe
 – CHRISTEN Pit – OLIVEIRA Gabriel –
 BENNER Daniel – BENNER Pit – EWERT Jerry
 – SCHMIT Claude

v. Rei: CARVAS Miche – BÖHM Elija – HURT
 Steve – SCHMIT Max – SCHRANTZ Max –
 BÖHM Ruben – MICHELS Alex – HURT Mike



2011

h. Rei: RUPPERT Ben – BAULESCH Romain – BARUZZINI Christian – MEGDOUD Mehdi – HEUKER Tom – LOPES Jorge – MOSCHTERT Tom – WAGENER Jérôme – FERNANDES David

m. Rei: FELLER Jeff – RECH Joël – BICHLER Pol – SIGURDSSON Baddhi – BAULESCH Joé – SALDANA Lucas – BOLMER Maurice – HAAG Philippe – SCHINCARIOL Tim – PICARD Tom – BENNER Daniel – SCHON Marc

v. Rei: COUTINHO Mike – BIRTZ Alain – RECH Christian – MEYER Tom – REITZ Mike – CARDOSO Ivan – BIRTZ Steve – REUTER Thierry – WEIS Christian



2012 - Minimes

h. Rei: HANSEN Nico – AKRAM Kaadir –
BENNER Joé – GOEREND Lena

v. Rei: DUREL Charel – ALVES Maike –
INACIO Kevin – PINTO VALOURA Filipe –
ROLLER Pit



2011 - Cadets

h. Rei: EWERT Jerry – CHRISTEN
Pit – HURT Steve – BENNER Pit –
OLIVEIRA Gabriel – THEIS Georges
– HURT Mike – BENNER Norbert –
CARDOSO Kevin – BÖHM Ruben

v. Rei: CARVAS Michel – WELSCH
Sascha – BENNER Daniel – SCHMIT
Marx – BÖHM Elija – BENNER Joé –
MICHELS Alex





2011 - Seniors II

h. Rei: SALDANA Lucas – SCHON Marc – REITZ Mike – BAULESCH Romain – HAAG Philippe – LOPES Jorge – RECH Joël

v. Rei: MEGDOUD Mehdi – REUTER Thierry – CARDOSO Ivan – SIGURDSSON Baddhi – PICARD Tom – BIRTZ Alain

2012 - Minimes

h. Rei: BENNER Pit – BENNER Joé – DUREL Charel – GOEREND Lena – SCHMIT Philip – AKRAM Kaadir – REIS Rafael – BENNER Daniel

v. Rei: ROLLER Pit – ERNSTER Marco – PINTO VALOURA Filipe – INACIO Kevin – MARX Sam – PAPI Alessio – GARGANESE Luca – BECK Jeff





2013 - Poussins

h. Rei: BENNER Pit – SIBINOVIC Lazar – METZLER Tim – MORETTE Raphaël – MEYER Maurice – DEMIRI Xhavid – FAMINI Alex – HIRT Marc – MORETTE Henri

v. Rei: TURPING Selim - TURPING Xavier – HIRT Ben – BENEKE Philippe – HOLLIS Joe – INACIO Stella – POIRE Luc

2012 - Cadets

h. Rei: HANSEN Nico – WELSCH Sascha – HURT Mike – THIEL Christophe – BENNER Pit – SCHRANTZ Max – HURT Steve – PATAKI Gabor – EWERT Jerry

v. Rei: BÖHM Elija – MICHELS Alex – THEIS Steve – SCHRANTZ Bob – WELSCH Alex – BÖHM Ruben – SCHMIT Max





2010 – Generalversammlung



**2012 –
Generalversammlung**

h. Rei: LENTZ Marc –
KONSBRUCK Fernand – WEICKER
Yves – HOFFMANN Armand –
WEIS Christian – NIES Camille –
FELLER Steve – ZEIMET Chris

v. Rei: HUSSLEIN Maggy – KASEL
Claude – STEINMETZ Sylvie –
BRUCK Germain – BENNER
Norbert



h. Rei: RUPPERT Ben – LOPES Jorge – ORIGER André – LETTAL Christian – BAULESCH Joé – WAGENER Jérôme – HEUKER Tom – VILLAUME Kevin – AUDRIMONT Daniel – JANSSEN Jacques – BARUZZINI Christian

m.Rei: POPOVSKI Ivo – BIX Serge – SCHINCARIOL Tim – SIGURDSSON Baddhi – BOLMER Maurice – BICHLER Pol – VETTER Florian – PICARD Tom – WEIS Christian – OLIVEIRA Gabriel – BENNER Daniel

v. Rei: GEHRKE Miles – THIAM Hassan – HOANG Trung Hieu – STEINMETZ Jürgen (aktiva) – GRISCHOV Daniel – HAAGEN Jo – FELLER Jeff – GASTEIER Denis – PROVOST Nadine (aktiva) – COUTINHO Mike – CARDOSO Kevin

2012 - Cadets

h.Rei: SCHRANTZ Max – CHRISTEN Pit – CARVAS Michel – (RUPPERT Ben) – HURT Steve – LOPES Nelson – THEIS Georges – THIEL Christophe – HURT Mike – BENNER Norbert – EWERT Jerry

v. Rei: MICHELS Alex – SCHMIT Max – CARDOSO Ivan – BÖHM Ruben – BÖHM Elija – OLIVEIRA Gabriel





2012

h. Rei: RUPPERT Ben
 – VETTER Florian –
 BARUZZINI Christian
 – BAULESCH Joé –
 HEUKER Tom – BICHLER
 Pol – BOLMER Maurice
 – RECH Joël – SARAIVA
 Nuno – SIGURDSSON
 Badhi

v. Rei: COUTINHO Mike
 – BIRTZ Steve – FELLER
 Jeff – WEIS Christian
 – MOSCHERT Jeff –
 SCHINCARIOL Tim

2012 - Härenéquipe

h. Rei: CHAUSSY Nico –
 HAAG Frank – BAULESCH
 Romain – REITZ Mike –
 MOMBACH Guy – STOLL
 Marc – PERREIRA Paulo –
 MULLER Manfred

v. Rei: HAAS Roch – HIRT
 Marco – REUTER Thierry –
 SARAIVA Nuno – WINKEL
 Jean-Marie – BIRTZ Alain –
 BIRTZ Steve – DUREL Mario



**2013**

h. Rei: BENNER Norbert –
BRAGANCES André – WAGENER
Jérôme – BAULESCH Joé –
AUDRIMONT Daniel – PICARD
Tom – JANSSEN Jacques –
FLAMMANG Tom

v. Rei: EWERT Jerry – CARVALHO
Natalino – OLIVEIRA Gabriel
– THELEN Marc – HAAGEN Jo –
BENNER Daniel – SCHMIT Max

2014 – Seniors II

h. Rei: BARBIER Patrick –
LOPES Nelson - DEVE Steve
– PICARD Tom – BICHLER
Pol – GREIS Jeff – BENNER
Norbert

v. Rei: MOSCHTERT Jeff
– CARVALHO Natalino –
SCHMIT Max – HAAGEN Jo –
EWERT Jerry – THELEN Marc
– JANSSEN Jacques





2013

h. Rei: BENNER Norbert –
RUPPERT Ben – BAULESCH
Joé – BICHLER Pol –
BENNER Pit – LOPES
Jorge – BOLMER Maurice
– AUDRIMONT Daniel –
HEUKER Tom – CRELO Pol

v. Rei: PATAKI Gabor – WEIS
Christian – VILLAUME
Kevin – ROOS Sebastian
– BENNER Daniel –
SIGURDSSON Baddhi

2013 - Jugendturnéier

h. Rei: HIRT Marco – THOSS
Sam – FAMINI Alex – DEMIRI
Xhavid – HOLLIS Joe

v. Rei: TURPING Selim
– MORETTE Raphaël –
SIBINOVIC Lazar – HIRT Ben
– LENDVAI Philip





2013 - Generalversammlung

h. Rei: KONSBRUCK Fernand
– MORETTE Henri – HUSSLEIN
Maggie – WEICKER Yves –
BACONNIER Stéphane – WEIS
Christian – HOFFMANN Armand –
LENTZ Michel – BENNER Pit

v. Rei: KASEL Claude – BRUCK
Germain – BENNER Norbert –
LENTZ Marc

01.12.2013 - Coupe de Luxembourg Biver - RM Hamm Benfica



1. Biwer Open

2013 - Cadets

h. Rei: HANSEN Nico – CARVAS Michel – BÖHM Elija – MICHELS Alex – SCHRANTZ Max – WELSCH Alex

m. Rei: WELSCH Sascha – PATAKI Gabor – THIEL Christophe – HURT Mike – HURT Steve – BÖHM Ruben

m. Rei: SAUVEUR Claude – MARQUES Dylan – SCHRANTZ Bob – THEIS Steve – EWERT Jerry – SCHMIT Max

v. Rei: BENNER Pit – THIEL Monika



2013 - Saison - Ofschloss

h. Rei: BENEKE Philippe – CARVAS Mike – SCHWALLER Gil – BICHLER Pol – VIDEIRA Rui – MEYER Maurice – ROLLER Pit – AKRAM Adnan – HOFFMANN Ben – WOODHAM Hanneke – DEMIRI Sulpje

v. Rei: MORETTE Raphaël – INACIO Stella – TURPING Selim – TURPING Xavier – LENDVAI Philip – METZLER Tim – HOLLIS Joe





2014 – Seniors I

h. Rei: BOLMER Maurice –
BENNER Norbert – RUPPERT Ben
– BAULESCH Joé – LOPES Jorge
– BENNER Pit – HEUKER Tom –
BICHLER Pol – CRELO Pol

v. Rei: PATAKI Gabor –
SIGURDSSON Baddhi – BENNER
Daniel – FELLER Jeff – WELSCH
Sascha – SEQUEIROS Berni –
WEIS Christian

29.04.2012

500. Heem-Match
999. 2. Divisions-Match

11:00 Poussins
FC Jeunesse Biwer - Remerschen

14:00 Cadets
FC Jeunesse Biwer - Mensdorf/Wormeldange

16:00 Seniors 1

FC Jeunesse Biwer
–
SC ELL

FC JEUNESSE BIWER

De ganzen Dag: Grill an Kaffistuff



In die Gemeindekassen.

Als neuem Gemeindefürer schlug der Schöfferrat, unter 14 Bewerbern, Louis Paul Seneo aus Retsch vor. Dieser ist Inhaber eines GATF im Sanktbarreich und wird seinem Posten am 1. Juli antreten.

Das ursprünglich zur Diskussion stehende gemeinsame „Office social“ aller zehn Gemeinden des Kantons Retsch wird nicht entstehen.

Sowohl die Gemeinde Bad Münsteralp als auch die Gemeinde Dalheim legen sich laut Schöfferrat in diesem Thema quer. Nun sollen die zwölf verbleibenden Gemeinden, darunter auch Weilenstein, zusammen mit ihren rund 12.000 Einwohnern das Projekt weitertragen.

Entscheidung der Bürger am 10. Oktober

Der 10. Oktober dieses Jahres wird sicherlich in die Annalen der Gemeinden Barmen, Schengen und Weilenstein eingehen.

Am diesem Datum findet nämlich die Volksabstimmung zur Zusammenlegung beider Gemeinden statt. Als erster Gemeindefürer hat nun Weilenstein seine Zustimmung zu diesem Referendum gegeben.

Den Bürgern der betroffenen Gemeinden wird ein in deutscher, französischer und lussemburgischer Sprache verfasster Stimmzettel mit folgender Fragestellung übergeben: „Je suis d'accord avec la fusion des communes de Barmen, Schengen et Weilenstein (avec effet au 01.01.2012)“. Die Bürger können dann mit „Ja“ oder „Nein“ abstimmen.

wurde

Die Finanzierung übernehmen zu gleichen Teilen der Staat und

habe ihre neue Blöße bekommen haben. Er kündigte die offizielle

jetzt mit dem neuen Minister auch gut gerüstet ist, gerichtet.



Nach einem 3:0-Sieg gegen Dalheim

FC Jeunesse Biwer feiert Wiederaufstieg

Nach einem 3:0-Sieg gegen Dalheim gelang dem FC Jeunesse Biwer am Sonntag der Wiederaufstieg in die 2. Division. Dass die gebührend gefeiert wurde, versteht sich von selbst ...

Foto: Nathalie Kieffer-Welsch













Arbitres



1995 - Raymond Weicker:
UEFA Bremen-Glenavon



1989 - DE TOMMASO Antonio – HURT Marcel –
RECH Armand – WEICKER Raymond –
SAUBER Marcel



1997 - Raymond Weicker:
Schweiz-Lettland



2005 - Francis Crelo:
U17 WM am Peru



2006 - Francis Crelo:
Championsleague
FC Villareal - Glasgow Rangers



Fédération Luxembourgeoise de Football
CARTE D'ARBITRE no 313

Nom KALMES
Prénoms Emile
Date de naissance 6 juillet 1931
Lieu de naissance Wecker
Domicile Biwer, 30
Club FC Biwer

Luxembourg, le 3 mars 1966
Visa F. L. F. *[Signature]*

Kalmes
Signature du titulaire





2008 - Francis Crelo:
Arsenal London - PSV Eindhoven



2007 - Marcel Hurt



Francis Crelo: Peru

Supporterclub



EIFLER Michel – STOOS Emile – SELLESLAG Victor –
PORTZ René – TROMBINI Albert – HURT Marcel –
DONDELINGER Robert



MARX Jean – WELSCH Mathias – STOOS Emile – EIFLER
Michel – PORTZ René – SELLESLAG Victor



1989 - 20^e Anniversaire



1989

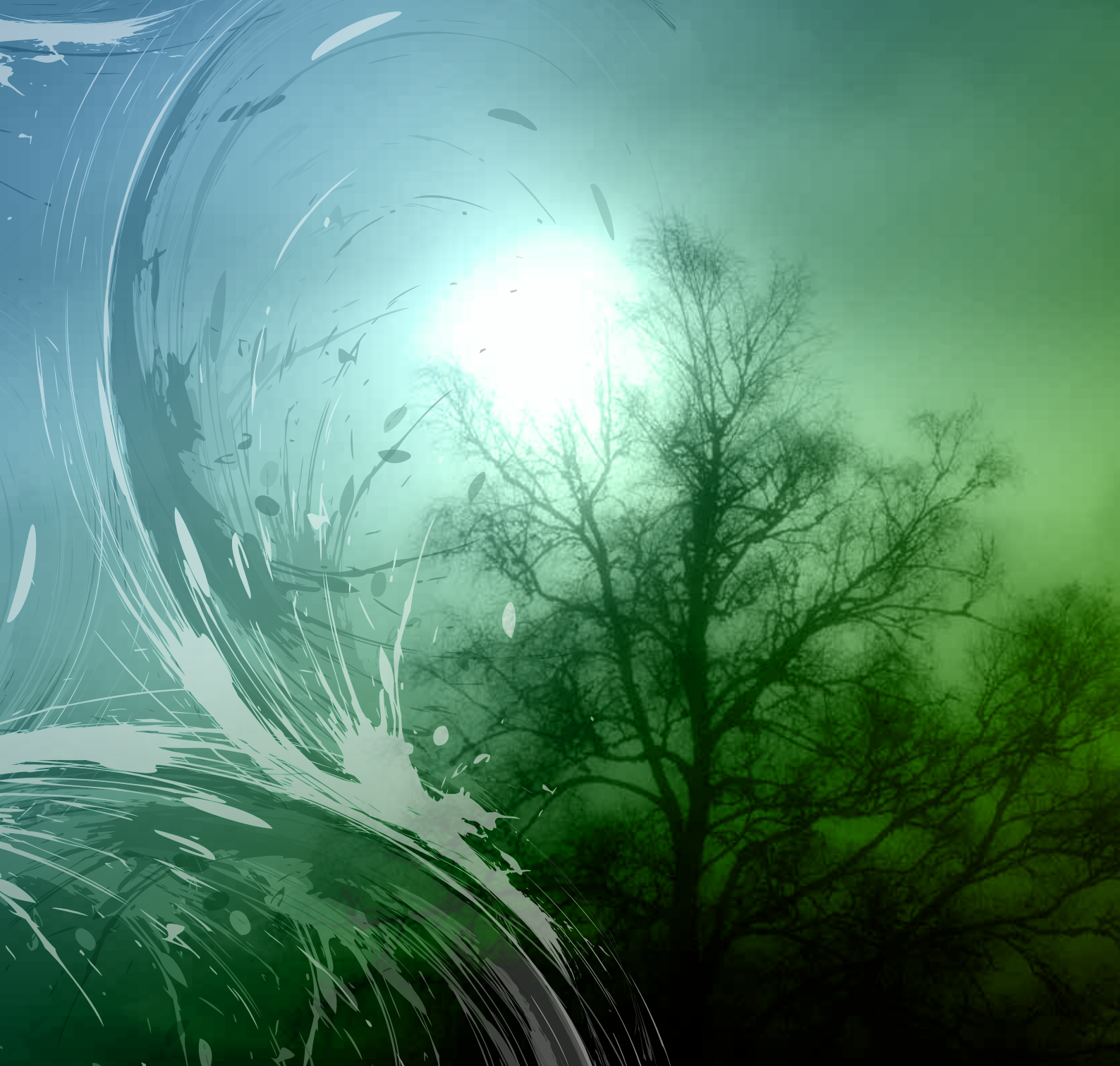
DONDELINGER Robert – SELLESLAG
Victor – PORTZ René – STOOS Emile
– HURT Marcel – TROMBINI Albert –
EIFLER Michel





SUPPORTER-CLUB „ALLEZ DÉI GRÉNG“ AUS BIWER FEIERTE 20JÄHRIGES BESTEHEN

Der Supporter-Club „Allez déi Gréng“ des FC Jeunesse Biwer 1939 feierte an Christi Himmelfahrt sein 20jähriges Bestehen. Der Geburtstag wurde mit einer feierlichen Messe für alle lebenden und verstorbenen Vereinsmitglieder, zelebriert von Pfarrer Félix Eschen und verschönert durch die „Chorale Ste-Cécile“ unter der Leitung von Joseph Bicheler, eingeleitet. Anschließend an die kirchliche Feier bot der Jubilarverein den Ehrenwein im Clublokal Café Pauly auf Wecker-Gare allen Mitgliedern und Spendern an.





Mémento

*An dësen Deeg, wou mer is iwwer d'Festlechkeete vum
75^e Anniversaire freeën, wëlle mir awer och un all is
verstuerwen Memberen denken.*

*Mir soen hinnen Merci fir alles wat sie fir
de Veräin gemaach hunn.*

FESTIVITÉS DU 75^e ANNIVERSAIRE

 fotolia



Biwer Fussballslidd

Luc Rodenmacher

Zenter fënnefasiwwenzeg Jar bass du um Dill,
Comité, Trainer a Spiller has du scho vill.
Du has där grousser Staren vläicht nach keng,
mir Biwer waren trotzdem ëmmer stolz op dech.

Refrain: FC Jeunesse Biwer, du bass mäi Veräin!
Fir gréng a wäiss do schléit mäin Häerz.
Ët geet biergop biergof, ech stinn op denger Säit,
well du bleifs ëmmer, bleifs ëmmer mäi Veräin!

Do ënnen um Terrain laanscht Baach,
hues du munchen Exploit och schonns gemaach:
ob d'Fola, d'UN Käerjeng oder d'Chiers,
op Biwer do koumen se ni gär!

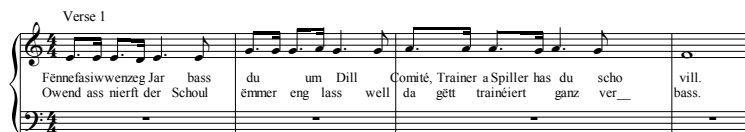
Refrain: FC Jeunesse Biwer, du bass mäi Veräin!
Fir gréng a wäiss do schléit mäin Häerz.
Ët geet biergop biergof, ech stinn op denger Säit,
well du bleifs ëmmer, bleifs ëmmer mäi Veräin!

Géint der Owend ass nieft der Schoul eng lass,
da gëtt trainéiert ganz verbass.
De Weekend setze mir dat Ganzt um Terrain ëm,
et gefällt net ëmmer deene ronderëm.

Refrain: FC Jeunesse Biwer, du bass mäi Veräin!
Fir gréng a wäiss do schléit mäin Häerz.
Ët geet biergop biergof, ech stinn op denger Säit,
well du bleifs ëmmer, bleifs ëmmer mäi Veräin!

Am ganzen Match do gi mir eis Besch, t,
bei der 3. Halschent si mir ëmmer déi Lescht.
Fir Punkten ze kréien, dat mecht eis frou
mais Frëndschaft gehéiert fir eis derzou!

Refrain 2x: FC Jeunesse Biwer, du bass mäi Veräin!
Fir gréng a wäiss do schléit mäin Häerz.
Ët geet biergop biergof, ech stinn op denger Säit,
well du bleifs ëmmer, bleifs ëmmer mäi Veräin!
Mäi Veräin...





***FC Jeunesse Biwer,
du bass mäi Veräin!***



Séance académique den 21. Mäerz 2014















Bubble-Foot den 31. Mee 2014



















Semaine sportive vum 12. - 17. August 2014





Victoria Rosport II



Berdenia Berbourg II



Jeunesse Biwer II



Union Mertert-Wasserbillig II



Vinesca Ehnen II



Koepchen Wormeldange II



Syra Mensdorf II





Jeunesse Biwer I

Union
Mertert-Wasserbillig I



Berdenia Berbourg I



US Berdorf-Consdorf I





Journée des Anciens den 4. Oktober 2014

















FLF - Kongress den 11. Oktober 2014 zu Biwer





Comité de Patronage

Altmeisch-Welter Guy	Biwer
Amis de la Croix Rouge	
Baconnier Stéphane	Munschecker
Bamberg Marcel	Grevenknapp
Benner Norbert	Biwer
Benner-Siebenaler Romain	Biwer
Bichler-Weber Juliette	Biwer
Bix Serge	Echternacherbrück
Bruch Pierre Jacques Dr	Grevenmacher
Bruck Germain	Betzdorf
Bruck-Nicolay Maria	Junglinster
Bureau d'Architecte WEB S.à r.l.	Grevenmacher
Carrosserie Michels et Thielen	Ehlerange
Cercle Sportif „Fola“	Esch/Alzette
Clemens-Schneider Aly	Biwer
Crelo Paul	Berbourg
Crelo-Gindt François	Knaphoscheid
Doerr Dominik Dr	Wecker
Dreus Armand	Luxembourg
Ehmann-Heinen Paul	Biwer
Evangelista Giovanna	Manternach
FC Berdenia Berbourg	
Frank-Katchour Henri	Berbourg
Franzen François	Flaxweiler
Freichel Karin	Wolwerdange
Furpass Guy	Bettange-sur-Mess
Gaspar René	Biwer
Greis-Nilles Claude	Wecker
Haagen Hary	Bertrange
Haller François	Biwer
Hauer François	Ehlang/Mess
Heuker Wim	Biwer
Hoffmann Armand	Pétange
Hoffmann-Braun Emile	Grevenmacher
Hurt-Zecchini Marcel	Biwer
Hüsslein Laurent	Scheidgen
Hüsslein Maggy	Biwer
Hüsslein-Reding Jeanne	Biwer

Kalmes Erwin	Munsbach
Kalmes-Marx Emile	Biwer
Kasel Claude et Mehlen Tania	Biwer
Kasel-Kieffer Roland	Biwer
Kieffer-Speller Anna	Biwer
Kieffer-Welsch Marc	Grevenmacher
Konsbruck-Schroeder Fernand	Biwer
Kubica Marco	Berbourg
Lazzarini-Albert Jeannot	Echternach
Lentz-Duhr Marc	Biwer
Mehlen-Welsch Marc	Betzdorf
Meyers Alex	Biwer
Meyers-Mille Albert	Boudler
Modert Octavie	Greiveldange
Mol Timmo Henk	Biwer
Moschtert Jeff	Grevenmacher
Moschtert Tom	Grevenmacher
Muller Armand	Biwer
Musek vun der Gemeng	Biwer
Nei-Clemens Pierre	Biwer
Neyens Lydie	Boudlerbach
Nies-Rehlinger Camille	Biwer
Roller Nicolas	Mertert
Rubi S.A.	Dudelange
Sapeurs Pompiers	Biwer
Schiltz-Storn Raoul	Ernster
Schmit-Guden Luc	Echternach
Schock Fernand	Grevenmacher
Schoetter-Rech Nicolas	Wecker
Schons Gilbert	Manternach
Selleslag Victor	Biwer
Soisson-Weber Nicolas	Breinert
Speller Nicolas	Esch-sur-Alzette
Sportfescher Syrdall	Wecker
Steinmetz Roger	Lintgen
Steinmetz Sylvie	Biwer
Stocklausen Marcel	Wasserbillig
Thill Yves	Junglinster



Trombini-Konert Albert
Victor-Konsbruck Gilles
Wagner-Kieffer Paul
Wampach Claude
Weffling-Hubsch Agnes
Weicker-Wagener Raymond
Weissenbacher Marie
Welsch Mathias
Wengler Jerry
Weyer-Portz Fernand
Winandy Claude

Biwer
Biwer
Boudler
Berbourg
Wecker
Biwer
Wecker
Wecker
Breinert
Wecker
Boudlerbach

Comité d'honneur

Agata Christian
Amiperas de la Commune de Biwer
Amenzani Joël
Barros Paulo
Baulesch-Rech Romain
Baum Gilles
Beicht-Gaasch Edouard
Bemtgen-Dondelinger Roland
Beneké Carlo
Benner Daniel
Benner Joé
Benner Pit
Benner-Classen Anita
Bentner Colette
Berg Paul
Besch-Peiffer Paul
Bettendorff-Wagener Patrick
Bichler Pol
Birtz Joseph
Biwer-Berg Gaston
Bourg Stéphane
Braun Marianne
Braun-Beck Aline
Bruck Marc Dr
Bruck-Schmit Liliane
Chorale mixte Ste Cécile

Wecker
Manternach
Kleinbettingen
Biwer
Junglinster
Luxembourg
Junglinster
Wecker
Biwer
Biwer
Biwer
Wecker
Bereldange
Wecker
Breinert
Biwer
Luxembourg
Wecker
Biwer
Osweiler
Biwer
Grevenmacher
Breinert
Biwer

Chorale mixte Ste Cécile
Coin de Terre et du Foyer Section Biwer
Coin de Terre et du Foyer Section Wecker
Coos-Meyers Marc
Crelo-Kersch François
Dahm-Reiter Jean
Daleiden Camille
Delleré Michel
Dinis Martins Carla
Dousemont Armand
Drews Monique
Durel-Wagener Mario
Ehmann Bernard
Entringer-Kuni Marcel
Etringer-Wirtz Guy
Ewert-Klein Guy
Ewert-Konsbruck Jean
FC Syra Mensdorf
FC Attert Bissen
FC Jeunesse Junglinster
FC. Racing Troisvierges
Fehres Wolfgang
Franzen Michèle
Freichel-Schoellen Pierre
Fricke Gerd
Fusenig Guy
Gaffinet Albert
Gaffinet-Schockmel Caroline
Gales-Wagner Paul
Girst Romain
Gloden Léon
Goebel Ady
Goerend Alphonse
Goergen Albert
Greis Paul
Greis-Steinbach Marc
Grün John
Guill Claude
Haas André
Haas Romain
Haas-Nerenhausen Roch
Haller Marcel

Wecker
Berbourg
Berbourg
Lilien/Herborn
Steinheim
Grevenmacher
Biwer
Manternach
Brouch
Biwer
Beaufort
Hagelsdorf
Wecker
Wecker
Luxembourg
Wahlhausen
Niederdonven
Biwer
Breinert
Grevenmacher
Olingen
Mersch
Hoscheid
Luxembourg
Grevenmacher
Biwer
Biwer
Roodt-sur-Syre
Niederanven
Wecker
Beyren
Bofferdange
Grevenmacher
Bollendorf-Pont
Grevenmacher
Biwer

Hansen-Fassian Brigitte
 Henin Steve Ramses
 Hermann Fernand
 Hermes Martin
 Hertert-Eberhardt Jean
 Hettinger Marie-Thérèse
 Hilat-Hilger Bellabes
 Hilger-Korstanje Arthur
 Hirt Marco
 Hoffmann-Van Doornik Othon
 Hubsch Laurent
 Hurt-Hoffmann Marie-Josephine
 Husslein Aloyse
 Huss-Nilles Patrick
 Irthum-Thilges Paul
 Jacques-Fischer Jeanny
 Jakisch-Engstler Marie
 Janssen-Bakx Antoine
 Kalmes François
 Kasel Norbert
 Kerger-Reding Yvonne
 Kinnen François
 Kinnen Lucien
 Kohnen Bob
 Kohnen Robert
 Kohnen-Engel Edmond
 Konsbruck-Godar Georges
 Konter Norbert
 Kratochwil-Weber Jean
 Kremer Christian
 Kremer Marie-Anne
 Kremer-Urwald Roger
 Krier Michel
 Lauer-Nyabe Raymond
 Lemmer Nico
 Lentz Pierre
 Lentz-Speicher Michel
 Linden Nico
 Loetsch-Detail Hans
 Marx-De Biasio Jean
 Maurer-Weber Patrick
 Mehlen Roland

Wasserbillig
 Wecker
 Diekirch
 Berbourg
 Junglinster
 Brouch
 Brouch
 Brouch
 Wecker
 Keiweibach
 Sandweiler
 Biwer
 Biwer
 Grevenmacher
 Flaxweiler
 Mamer
 Wecker
 Manternach
 Gostingen
 Nospelt
 Howald
 Munschecker
 Wasserbillig
 Graulinster
 B-Wezembeek-Oppem
 Wecker
 Manternach
 Grevenmacher
 Biwer
 Biwer
 Biwer
 Biwer
 Wecker
 Wecker
 Biwer
 Biwer
 Biwer
 Stadtbredimus
 Grevenmacher
 Wecker
 Canach
 Fouhren

Mertens-Mai Paul
 Mesenburg François
 Meyer Bénédicte
 Meyers-Graff Alfred
 Meyrath-Schroeder Henriette
 Mireku Anthony
 Morette Henri
 Moschtert-Lengler Madeleine
 Muller Romain
 Naujokat Arthur
 Neis Jean
 Nerenhausen-Schuller Anni
 Niederweis-Marx Lucien
 Nies Marco
 Nies Romain
 Niuvitis S.à r.l.
 Nuzskowski-Hirtt Cécile
 Olinger-Detail Marcel
 Olinger-Ries Victor
 Oswald-Dauphin Georges
 Osweiler Claude
 Papi Stefano
 Petry-Schroeder Joseph
 Peusch Gilbert
 Pinckers Willy
 Pitzen Marc
 Pividor-Kieffer Daniel
 Pleim-Back Marie-Thérèse
 Poiré Christian
 Poos Nico
 Poos-Rischette Nicole
 Portz-Muller René
 Pundel Claude
 Pundel-Senninger Joseph
 Raths Sylvère
 Rech Daniel
 Rech Josi
 Rech-Kohnen Armand
 Reckinger Armand
 Reckinger-Bettendorff Paul
 Reckinger-Hellers Jeannine
 Reding Marie-Antoinette

Wecker
 Biwer
 Boudler
 Biwer
 Biwer
 Biwer
 Grevenmacher
 Grevenmacher
 Lellig
 Manternach
 Biwer
 Bech
 Wasserbillig
 Biwer
 Grevenmacher
 Wasserbillig
 Wecker
 Wecker
 Manternach
 Rosport
 Wecker
 Breinert
 Wasserbillig
 Tuntange
 Bech
 Munschecker
 Biwer
 Breinert
 Wecker
 Wecker
 Wecker
 Wormeldange
 Wormeldange
 Senningerberg
 Berbourg
 Grevenmacher
 Biwer
 Biwer
 Vianden
 Biwer
 Biwer



Reinig-Schaack Marianne
Reiter Paul
Restaurant Steinmetz
Reuter Thierry
Risch Marcel
Roeder Michel
Ruppert Ben
Sadler Jean-Marie
Sanna-Portz Constant
Saubert-Muller Marcel
Schaltz Albert
Schiltz Fernand
Schiltz François
Schmit Frank
Schmit Henri
Schmit Paul
Schmit-Heinen Josée
Schmit-Marx Claude
Schmitz-Majerus Jos
Scholtes Ernest
Schon-Arend Jean
Schons Gérard
Schroeder Jos
Schwaller-Schmitz Patrick
Schwaller-Schneider Irmine
Schwall-Girres Mathis
Sinner Rhett
Speller René
Steffen Rudi
Steffen-Hubsch Renati
Steffgen-Schlesser Franz
Steil-Kirpach Alain
Steinmetz Roger
Strasser Louis
Strotz-Diederich Maryse
Thelen-Schmitz Armand
Thilges-Schroeder Jean
Thill Jean-Claude
Thill Richard
Thill-Geisen Guy

Colmar-Berg
Biver
Bech
Mertert
Biver
Wasserbillig
Grevenmacher
Flaxweiler
Wecker
Grevenmacher

Luxembourg
Luxembourg
Diekirch
Wecker
Wecker
Breinert
Breinert
Grevenmacher
Manternach
Biver
Berbourg
Grevenmacher
Wecker
Wasserbillig
Grevenmacher
Luxembourg
D-Winchingen
Grevenmacher
Wecker
Biver
Boudler
Lintgen
Mondorf-les-Bains
Wecker
Wecker
Flaxweiler
Biver
Mertert
Berbourg

Thill-Wecker Robert
Toussaint-Zenner Marcel
Trierweiler Paul
Trombini Carlo
Trombini Jérôme
Trombini Raymond
Trombini Romain
Trombini-Ehmann Robert
Trombini-Weydert Marie-Rose
Trombini-Wilwerding Charles
Urwald-Gierenz René
US BC 01
Valvason Bandino
Wagener-Schroeder André
Wagner Joseph
Walentiny-Houdremont Nico
Weber-Weis Constant
Wegener Ferdinand
Weicker Germain
Weicker Yves
Weicker-Knepper André
Weicker-Santer Ernest
Weiler-Nei André
Weis Armand
Weis Christian
Weiskob Jean-Claude
Weis-Schmit Gaston
Weis-Schmitz Robert
Weis-Schuler Marcel
Welsch-Funk Marie-Louise
Welter Mike
Wengler-Ferring Marc
Wilhelm-Lanners Alexandre
Winandy-Schmidt Regina
Wolff Michelle
Wolff-Bichler Jeannot
Zahlen-Ludwig Léon
Zeimet Chris
Zoenen-Gindt Pierre

Junglinster
Grevenmacher
Grevenmacher
Oberdonven
Echternach
Wasserbillig
Biver
Christnach
Biver
Rosport
Biver
Berdorf/Consdorf
Howald
Flaxweiler
Biver
Mensdorf
Grevenmacher
Dudelange
Biver
Biver
Boudler
Wecker
Grevenmacher
Junglinster
Wecker
Biver
Berbourg
Wecker
Biver
Biver
Grevenmacher
Rosport
Luxembourg
Biver
Hagelsdorf
Wecker
Flaxweiler
Junglinster
Noertzange

Donateurs

Altmeisch Guy
 Bechtold Lucien
 Becker Tom
 Bellot Claude
 Boden Fernand
 Bohnenberger Gaston
 Bohnenberger-Thoss Emile
 Carnera Michel
 Club des Jeunes
 Conter Roland
 Courtois-Steffen Laurence
 Decker Simone
 Den Hollander Jan
 Duchscher-Weiler Maggy
 Etringer-Seil Emile
 FC Excelsior Grevels
 FC Sporting Beckerich
 Federspiel-Steies Nico
 Fricke Patrick
 Gilbertz-Treinen Nico
 Harpes Malou
 Hellenbrand-Kies Gustave
 Hochscheidt Karl-Heinz
 Hübsch Carine
 Huss-Jungbluth Pierrette
 Husslein-Hübsch Nico
 Jager-Welsch Marie
 Jentgen Serge
 Kemp Pia
 Kerschen Patrick
 Kertz Sonja
 Kring-Keller Marc
 Kring-Kremer Alain
 Kuhn-Frères Aloyse
 Loke-Peters Clasina
 Ludwig-Weber Annette
 Lux Sœurs Sarl
 Mai-Guirsch Madeleine
 Mantz Jean

Differdange
 Mertert
 Bech
 Biwer
 Echternach
 Bech
 Bech
 Wasserbillig
 Biwer
 Wecker
 Wecker
 Hobscheid
 Weydig
 Breinert
 Biwer

 Biwer
 Grevenmacher
 Biwer
 Diekirch
 Berg/Betzdorf
 D-Trier
 Manternach
 Grevenmacher
 Biwer
 Grevenmacher
 Flaxweiler
 Biwer
 Dudelange
 Breinert
 Mactum
 Berbourg
 Mertert
 Biwer
 Grevenmacher
 Biwer
 Breinert
 Grevenmacher

Mayer André
 Metzler-Toussaint Philippe
 Michely-Weyer Patrick
 Mischo Luc
 Mohr-Weinand Henri
 Osweiler Romain
 Pletschette Gérard
 Poos-Penning Michel
 Rech Christian
 Rech Daniel
 Rech-Husslein Jeanne
 Rehlinger Marc
 Roller Lucien
 Ruppert Gaston
 Ruppert-Hoffmann Camille
 Schaeffer Lucien
 Schartz Guy
 Schmit Romain
 Schortgen Christiane
 Schram Fernand
 Sertznig René
 Stoffel-Bemtgen Gustave
 Stronck Mike
 Theis Georges
 Thiel Edmond
 Thiel Gaston
 Thommes Eugène
 Turpel Jos
 Wagner Luc
 Wciorka Steve
 Weber Veron
 Weber-Picco Ines Auto-Ecole
 Weis Nicole
 Werdel-Hoffmann Aloyse

Schwebsange
 Biwer
 Grevenmacher
 Flaxweiler
 Rosport
 Osweiler
 Dudelange
 Wecker
 Mertert
 Grevenmacher
 Grevenmacher
 Platen
 Mertert
 Niederanven
 Grevenmacher
 F-Concarneau
 Wormeldange
 Wecker
 Steinfort
 Roodt-sur-Syre
 Grevenmacher
 Wecker
 Grevenmacher
 Biwer
 Manternach
 Remich
 Grevenmacher
 Lellig
 Boudler
 Bettembourg
 Luxembourg
 Grevenmacher
 Wecker
 Rosport



COBOULUX

FLEESCH VU **WECKER**

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, RC.S. Luxembourg: 86481) Communication Marketing Juin 2014

Le sport
a de l'avenir



Max,
futur
Ballon d'Or

BGL BNP PARIBAS
S'ENGAGE POUR DYNAMISER LE SPORT
AU LUXEMBOURG

Votre agence Grevenmacher vous accueille du lundi
au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30,
2 route de Trèves. Tél.: (+352) 42 42-2000

 **BGL
BNP PARIBAS** | La banque d'un monde qui change bgl.lu



OST
CONCEPT

Treppen | Dressing | Schiebetüren



OST Concept S.à r.l.
Treppen | Dressing | Schiebetüren
4, op Huefdréisch · 6871 WECKER
Tél. 270 774-1 · www.ost-concept.lu



Die Anzeige wird von Christian Simon gesponsort:
Hilfsbedürftigen in aller Welt gezielt helfen -
durch die Unterstützung dieser Organisation.



PUNDEL-HOFFELD

PUNDEL-ERR

**VINS ET CREMANTS
LUXEMBOURGEOIS**

21-25, route du Vin

L-6841 MACHTUM

Tél. 750276 / fax 759495

cpundel@pt.lu / www.pundel-hofffeld.lu



**Relais
du Château
de Betzdorf**

RESTAURANT
BANQUETS, MENUS DE FÊTE ET À LA CARTE
BONNE CUISINE BOURGEOISE
PLATS DU JOUR MAISON

4, rue de Wecker • L-6832 Betzdorf
Tél. 71 07 41 • Fax 71 90 14





4, rue André Duchscher
L-6434 ECHTERNACH
Tél. 72 99 34

4, Gaarerstrooss
L-6868 WECKER
Tél. 26 71 00 81



NEW PEUGEOT **508**



GARAGE BRAUN BERNARD SARL

2, rue Victor Braun - L-6744 Grevenmacher
Tél: +352-758894 - Fax: +352-758895



CAFE

wecker

Stamminet



2, Haerebiërg

L-6868 WECKER Tél. 710636

SERVICE AUTOMOBILE S.A.

ACHAT - VENTE - REPARATIONS



DIRECTION
FRANCO URSO
1B, ROUTE D'ARLON
L-8310 CAPELLEN
TÉL.: 309341-337
FAX: 309706



DISTRIBUTEUR
RENAULT
DACIA



Gara & Thielen
S.A.

Nous sommes spécialisés:
Achat - Vente
Réparation toutes marques
Mécanique - Carrosserie - Peinture
Véhicules d'occasions - Leasing sociétés

Employés qualifiés formés aux dernières technologies
de pointe dans un souci de respect de l'environnement

www.garagethielen.lu



Domaine viticole
Jean Linden-Heinisch

8, rue Isidore Comes • L-5417 Ehnen
Tel: 76 06 61 Fax: 76 91 29

Nous vous proposons nos vins et crémants de qualité.

OPTIQUE



wirtz

since 1976

DIEKIRCH
GREVENMACHER
ECHTERNACH

M E N U I S E R I E HILGER

Är Schräineraarbechten
op Mooss
gemaach



Menuiserie Hilger

12, Iechternacherstrooss • L-6850 Manternach
www.mhm.lu

Tél.: 71 06 01-1 • Fax: 71 90 63
Email: j.hilger@mhm.lu

NOUVELLE CARROSSERIE SCHINTGEN s.à r.l.

**3 rte de Luxembourg
L-6182 GONDERANGE
Débosselage & Peinture**

**☎ 78 06 27
fax 78 99 62**

www.schintgen.lu

Marbrerie HARY

— DEPUIS 1918 —

www.hary.lu

Foetz • 1a, rue de l'Avenir • tél. 55 20 02-1

R
E
S
T
A
U
R
A
N
T



STEINMETZ

1, Kuelegrueckt

L-6231 Bech

Tél.: 79 01 06

www.steinmetz.lu

info@steinmetz.lu

Fax: 79 91 51

T
R
A
I
T
E
U
R

MAISON

10 Duchscherstrooss
L-6868 Wecker
Luxembourg
Tél. 71 00 67



Ären Dépositaire
WEBER



ZONE INDUSTRIELLE - ECHTERNACH

Tél.: 72 90 10 - Fax: 72 72 70

E-mail: gedrenksbuttek@pt.lu - www.gedrenksbuttek.lu



KASEL-KIEFFER

Agence d'Assurances

14, op Huefdreich - L-6871 Wecker

Tél.: 710 641 - Fax: 710 701

agence.kasel-kieffer@foyer.lu



Einfach fir lech do



VOTRE CENTRE FINANCIER GREVENMACHER

Chef du Centre Financier : Daniel DOLINSKI
 Tél : (+352) 4015-7750 Fax : (+352) 75 92 19 E-mail : age.grv@bcee.lu
 1A, rue Mathias Schou L-6762 Grevenmacher
 Heures d'ouverture : lundi au vendredi 8h45 -17h00

Les agences du Centre Financier Grevenmacher

Mondorf-les-Bains Tél : (+352) 4015-7820 Wasserbillig Tél : (+352) 4015-7770
 Remich Tél : (+352) 4015-7800 Wormeldange Tél : (+352) 4015-7780



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome,
 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B 30775
www.bcee.lu tél. (+352) 4015-1

Domaine



Viticole

Kohl-Reuland

12, Hohlgaass • L-5418 EHLEN

Tél.: 760018 • www.kohl-reuland.lu

BAR À VIN « LA TERRASSE »

ouvert du 1^{er} juin au 30 septembre

les samedis de 15h00-19h00 et les dimanches de 15h00-20h00
 (fermé du 15 août au 7 septembre)



RESTAURANT WANG-TONG

45 Rue de Luxembourg

L-8077 Bertrange

Telefon : 26 31 33 02



Jean ALVES

Agent d'Assurances

30, route de Wasserbillig

L-6490 Echternach

Tél.: 71 95 56

www.alves-jean.foyer.lu



Einfach fir lech do

Vendu en 9 jours

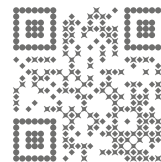


En vente depuis septembre



Savez-vous ce que signifie “Abrigo”?

Flashez pour découvrir la réponse !



AGENCE IMMOBILIÈRE

Miguel Fernandes, gérant

1, rue de la Gare • L-6117 Junglinster • info@abrigo.lu
Tél. 26 78 28 28 • GSM 621 269 080 • www.abrigo.lu



Find us on
Facebook

“agenceabrigo”



 **Aluminium - Fenster & Türen** **Aluminium - Glasfassaden** **Aluminium - Wintergärten** **Aluminium - Haustüren** **Innovative Sonnenschutzsysteme** **Brandschutztüren & -tore** **Edelstahlgeländer & -konstruktionen** **Laserbearbeitung & Stanzen** **Schlosserarbeiten** **Laserschweißen****TMS**

Technikgesellschaft
Metall & Stahlbau

Wilde Acht 15
D-54329 Konz-Könen

10, an de Längten
L-6776 Grevenmacher



Malerarbeiten · Trockenbau · Wärmedämmung · Fassadengestaltung

Schultze[®]
Faszination Form + Farbe



Malermeister Michael Schultze & Niko Junk

MANPOWER HOCH 3

Drei Meister für eine umweltbewusste Zukunft

Das Jahr 2014 steht ganz im Zeichen der fachlichen und ökologischen Weiterbildung. Insbesondere der Einsatz nachhaltiger Produkte liegt uns sehr am Herzen.

Dreifache Manpower

Wir gratulieren Niko Junk zu seinem erfolgreichen Abschluss zum Maler- und Lackiermeister. Somit ist er neben Michael Schultze und Volker Schwarz der dritte Malermeister, der Sie in Zukunft mit Faszination in Form und Farbe begeistern wird.

Wir setzen auf Nachhaltigkeit

Sowohl im Innen- als auch im Außenbereich haben wir unser Leistungsspektrum um nachhaltige Produkte erweitert. So z.B. die auf Kalkbasis hergestellten Produkte von Volimea, welche zu einem ausgezeichnetem Wohnklima beitragen und auch optisch zum Wohlfühlen einladen. Weiterhin haben wir die Fassadendämmplatten der Firma Inthermo erfolgreich eingeführt, welche ausschließlich aus nachhaltig produzierten Holzfasern bestehen.

In unserem neu gestalteten Showroom können Sie sich von der Qualität dieser und vieler anderer Produkte überzeugen.

Verantwortungsvoll Ressourcen schützen

Zu neuen Gestaltungs- und Farbkonzepten beraten wir Sie gern. Vereinbaren Sie hierzu einfach einen Termin oder schauen Sie in unserem Showroom in Wecker vorbei.



Sie möchten eine individuelle Beratung?
Kontaktieren Sie uns wir freuen uns auf Sie!

Michael Schultze
Peinture Schultze S.à.r.l.

2, Op Huefdreichs
L-6871 Wecker

Tel + 352-26 70 19 88
Fax + 352-26 70 19 23

Mob + 352- 621 21 34 99
Mail info@schultze.lu

www.schultze.lu



www.rod-luc-music.com



Grand Parking Gratuit





7, zone Industrielle
L-9160 Mertzig
Tél: +352 240378
E-Mail: info@rod-luc-music.com



www.rod-luc-music.com



Institut de beauté

Monika Thiel

36, Hauptstrooss
L-6833 Biwer
Tél. 71 03 39
Fax 26 71 04 39





Garage Krufft

Echternach

Tél: (+352) 72 83 88-1 • www.krufft.lu

96, route de Luxembourg L-6450 Echternach



Caves & Wäistuff
Vins & Crémant

J. Leuck-Thull

Ehnen-Lenningen
www.caves-leuck.lu



CARRELAGES s.à r.l.
EKELMANN

- Verkauf und Verlegung von Fliesen, Mosaik und Naturstein
- Bad-, Balkon- und Terrassenverkleidungen
- Regigebene Duschen
- fachgerechte Abdichtung der Nahtbereiche
- sämtliche Fliesenreparatur- und Renovierungsarbeiten
- Abreissarbeiten und Entsorgung
- umfassende, individuelle und kostenlose Beratung

3, Koulstrooss L-6850 Manternach

Tel.: +352 710 524 Fax: +352 26 710 529

ekelmanncarrelages@tdcnet.lu

www.carrelages-ekelmann.lu





नदा
Nāda
AyurVeda
wellbeing

Denise Hinger-Franck
Ayurveda - thérapeute

25, Neie Wee L-6833 Biwer
Tel.: (+352) 71 92 58 / (+352) 691 600 708
nada-ayurveda-wellbeing@pt.lu
www.nada-ayurveda-wellbeing.lu



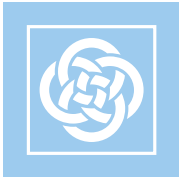
Dahm & Ernst
pompes funèbres
incinération
Anc. Jean Goebel & Fils

zu
Eechternach an
zu
Maacher

6, rue Ermesinde
L-6437 Echternach

19, Grand-Rue
L-6730 Grevenmacher

Permanence: 621457209



Maison d'Anjean
BIWER

Rideaux, Stores
Service sur mesure
80, Hauptstrooss

Tél: +35226710333
info@anjean.lu

1/4 annonce kennt nach no

Notes

Notes